

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1907.  
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575 Fax: (604) 685-1196

本報創刊於一九〇七年  
晴天天今  
度四廿溫最高  
度三十溫最低

## 聯邦後年徵銷售稅 適用範圍非常廣泛

### 所有貨物及服務幾無不包括在內

(渥太華加新社電)聯邦銷售稅定於一九九一年一月一日起課徵，稅率定為百分之九，適用範圍非常廣泛，幾乎所有貨物及服務無所不包括在內。稅務專家表示，該項銷售稅有顯著缺點，但他們亦承認，該稅比較目前之聯邦銷售稅而言，已經是很大的進步。他們認為，財政部長威爾遜沒有其他選擇，惟有依照計劃，每年提高一個百分點，每年便可增加收入廿五億元。很可惜，絕大部份貨物及服務，均須徵稅。威爾遜在六月間發表研究報告，指出在課徵新稅後之第一年，在除去通脹影響後，估計其可淨增加之收入，較少五十五億元之巨額。茲將該項稅項之要列述如下：  
△生效日期：一九九一年一月一日起。  
△現行聯邦銷售稅率：百分之十二點五。  
△新銷售稅率：百分之九。  
△免稅物品：基本食物、醫療、牙科服務、教育、住宅租金、日間托兒、法律援助及律師費。  
△課稅物品：酒、賭博、娛樂、電影、電視、音樂、股票買賣等。  
△基本食物：在六月間發表研究報告，指出在課徵新稅後之第一年，在除去通脹影響後，估計其可淨增加之收入，較少五十五億元之巨額。

## 加人多喜遷來卑詩 兩年來人口增加

(溫哥華加新社電)據卑詩中央統計局發表報告稱，今年第二季人口淨增加之人口，較去年同期增加一倍。在四月至六月之間，本省人口淨增加七九七人。一九八八年第二季之人口淨增加，僅為四三九人。此項人口淨增加，較去年同期增加一倍。在四月至六月之間，本省人口淨增加七九七人。一九八八年第二季之人口淨增加，僅為四三九人。

## 英首相大力整頓人事 閣員美佐爾繼任外相

(倫敦加新社電)英國首相梅傑昨日宣佈，將對其內閣進行一次重大的人事變動。美佐爾繼任外相，閣員美佐爾繼任外相。閣員美佐爾繼任外相。閣員美佐爾繼任外相。

## 北京酒店職工 薪金減兩成半

(北京二十一日電)數間酒店的人員，因北京旅遊業不景氣，北京酒店職工薪金減兩成半。北京酒店職工薪金減兩成半。北京酒店職工薪金減兩成半。

## 中國經已正式開始 整肅傳播媒介人士

(北京電)中國消息，有三家黨產宣傳部一位的強硬派派系，已開始對中國統治者，整肅傳播媒介人士。中國經已正式開始整肅傳播媒介人士。中國經已正式開始整肅傳播媒介人士。

## 曼省宣佈進入緊急狀態 林火威脅居住地區 萬八人獲飛機撤出

(溫尼辟加新社電)曼省宣佈進入緊急狀態，林火威脅居住地區，萬八人獲飛機撤出。曼省宣佈進入緊急狀態，林火威脅居住地區，萬八人獲飛機撤出。曼省宣佈進入緊急狀態，林火威脅居住地區，萬八人獲飛機撤出。

## 古壁省哲達尼市 警民糾紛出命案

(古壁省哲達尼市加新社電)古壁省哲達尼市警民糾紛出命案。古壁省哲達尼市警民糾紛出命案。古壁省哲達尼市警民糾紛出命案。

## 一男子喪生兩警員受傷

雙方發生爭執，一男子喪生兩警員受傷。雙方發生爭執，一男子喪生兩警員受傷。雙方發生爭執，一男子喪生兩警員受傷。

## 被迫切受測謊試驗

雖然測謊機證明他沒有說謊，但該名男子仍被迫切受測謊試驗。雖然測謊機證明他沒有說謊，但該名男子仍被迫切受測謊試驗。雖然測謊機證明他沒有說謊，但該名男子仍被迫切受測謊試驗。

## 市民申訴官接獲投訴 卑詩保險公司客戶

卑詩保險公司客戶，市民申訴官接獲投訴。卑詩保險公司客戶，市民申訴官接獲投訴。卑詩保險公司客戶，市民申訴官接獲投訴。

## 旅遊局下令本月起 北京酒店職工 薪金減兩成半

旅遊局下令本月起，北京酒店職工薪金減兩成半。旅遊局下令本月起，北京酒店職工薪金減兩成半。旅遊局下令本月起，北京酒店職工薪金減兩成半。

## 中國經已正式開始 整肅傳播媒介人士

中國經已正式開始整肅傳播媒介人士。中國經已正式開始整肅傳播媒介人士。中國經已正式開始整肅傳播媒介人士。

## 加拿大按揭及房屋公司 計劃協助首次購屋人士

加拿大按揭及房屋公司，計劃協助首次購屋人士。加拿大按揭及房屋公司，計劃協助首次購屋人士。加拿大按揭及房屋公司，計劃協助首次購屋人士。

## 按揭首期半成規例今秋可批准

按揭首期半成規例今秋可批准。按揭首期半成規例今秋可批准。按揭首期半成規例今秋可批准。

## 數百記者編輯被革退或降級

數百記者編輯被革退或降級。數百記者編輯被革退或降級。數百記者編輯被革退或降級。

## 證可許築建宅住 增略值總份月四

證可許築建宅住，增略值總份月四。證可許築建宅住，增略值總份月四。證可許築建宅住，增略值總份月四。

## 汽車意外受傷 速見大律師

汽車意外受傷，速見大律師。汽車意外受傷，速見大律師。汽車意外受傷，速見大律師。

## 鏡架裝裱 招牌廣告 文房四寶 送禮字畫

鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。

## 圖書清貨 六折起

圖書清貨，六折起。圖書清貨，六折起。圖書清貨，六折起。

## 傳真服務 文件影印

傳真服務，文件影印。傳真服務，文件影印。傳真服務，文件影印。

## 鏡架裝裱 招牌廣告 文房四寶 送禮字畫

鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。

## 圖書清貨 六折起

圖書清貨，六折起。圖書清貨，六折起。圖書清貨，六折起。

## 傳真服務 文件影印

傳真服務，文件影印。傳真服務，文件影印。傳真服務，文件影印。

## 鏡架裝裱 招牌廣告 文房四寶 送禮字畫

鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。

## 圖書清貨 六折起

圖書清貨，六折起。圖書清貨，六折起。圖書清貨，六折起。

## 傳真服務 文件影印

傳真服務，文件影印。傳真服務，文件影印。傳真服務，文件影印。

## 鏡架裝裱 招牌廣告 文房四寶 送禮字畫

鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。

## 北京大學 校內示威 三百學生

北京大學，校內示威，三百學生。北京大學，校內示威，三百學生。北京大學，校內示威，三百學生。

## 大減價 歐洲傢俬

大減價，歐洲傢俬。大減價，歐洲傢俬。大減價，歐洲傢俬。

## 汽車意外受傷 速見大律師

汽車意外受傷，速見大律師。汽車意外受傷，速見大律師。汽車意外受傷，速見大律師。

## 鏡架裝裱 招牌廣告 文房四寶 送禮字畫

鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。

## 圖書清貨 六折起

圖書清貨，六折起。圖書清貨，六折起。圖書清貨，六折起。

## 傳真服務 文件影印

傳真服務，文件影印。傳真服務，文件影印。傳真服務，文件影印。

## 鏡架裝裱 招牌廣告 文房四寶 送禮字畫

鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。

## 圖書清貨 六折起

圖書清貨，六折起。圖書清貨，六折起。圖書清貨，六折起。

## 傳真服務 文件影印

傳真服務，文件影印。傳真服務，文件影印。傳真服務，文件影印。

## 鏡架裝裱 招牌廣告 文房四寶 送禮字畫

鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。

## 圖書清貨 六折起

圖書清貨，六折起。圖書清貨，六折起。圖書清貨，六折起。

## 傳真服務 文件影印

傳真服務，文件影印。傳真服務，文件影印。傳真服務，文件影印。

## 鏡架裝裱 招牌廣告 文房四寶 送禮字畫

鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。

## 圖書清貨 六折起

圖書清貨，六折起。圖書清貨，六折起。圖書清貨，六折起。

## 傳真服務 文件影印

傳真服務，文件影印。傳真服務，文件影印。傳真服務，文件影印。

## 鏡架裝裱 招牌廣告 文房四寶 送禮字畫

鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。

## 圖書清貨 六折起

圖書清貨，六折起。圖書清貨，六折起。圖書清貨，六折起。

## 傳真服務 文件影印

傳真服務，文件影印。傳真服務，文件影印。傳真服務，文件影印。

## 鏡架裝裱 招牌廣告 文房四寶 送禮字畫

鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。

## 圖書清貨 六折起

圖書清貨，六折起。圖書清貨，六折起。圖書清貨，六折起。

## 傳真服務 文件影印

傳真服務，文件影印。傳真服務，文件影印。傳真服務，文件影印。

## 鏡架裝裱 招牌廣告 文房四寶 送禮字畫

鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。鏡架裝裱，招牌廣告，文房四寶，送禮字畫。

**SAVIO POON** 873-6880  
雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘。

**HABITAT** 地產燕梳有限公司  
2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5  
免費電腦估價。房屋地產生意買賣 免費介紹貸款。律師移民投資計劃

現減價廿四萬餘  
本那比幽靜高尚住宅區大地 80 x 118 卅七年新上下 3 房兩廁式千餘尺。價廿六萬餘

雲東 20 街 6 房土庫完成有 景大地 49.5 122 間價 \$269,000

屋主自建 1 年新屋，樓上 4 房 2200 尺土庫完成地 65 x 112 價廿四萬餘

雲東 3 房高土庫保養好 33 x 122 價十六萬餘

雲東合法 Van. Special 好屋 上下 2 房地 33 x 113 價廿一萬餘

雲東 5 房高土庫，全部最新 標準地近 Renfrew 間價十八萬餘

**汽車意外受傷 速見大律師**  
BERNARD SIMPSON  
\* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務  
\* 有專人作中文翻譯  
\* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)  
溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用 個案完成後，始收律師費  
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS (PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)  
734-2272  
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.  
百老匯西街 999 號 750 室 (夾 OAK 街) BCAA 大廈內

**鏡架裝裱 招牌廣告 文房四寶 送禮字畫**  
傳真服務 文件影印  
圖書清貨 六折起

雲東 1 年新屋 6 房土庫完成 雙車房標準地，價卅萬餘

Burnaby 意大利式高尚住宅 3 層 4500 尺地七十餘尺，雙車房，8 房 5 廁，風景幽美，瓦頂天窗，防盜設備，一流享受，又保值，價五十萬餘。

KINGSWAY 四萬餘尺旺 BURNABY 商業地，可發展大商場及多戶住屋，價八十餘萬

雲東 4 房高土庫柏文地價十八萬九千元





# 環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA  
 加拿大溫哥華打東街258號電話：(604) 684-2341

## 中國旅遊團 (華人領隊) (丘錫琛主理)

**豪華團 中國遊**  
 ...不到長城非好漢...  
**19天 \$3388**

香港①廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①  
 日期：9月11日、10月2日、10月30日

**回港中國遊 14天 \$2888**

東京①北京③西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港  
 日期：7月2日、7月30日、9月17日、10月15日、  
 11月12日、12月17日

**回港三峽遊 17天 \$2988**

東京①北京①西安②成都②大足①重慶②三峽②宜昌①武漢②  
 廣州①  
 日期：7月2日、9月17日

\*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止  
 \*保證全部一流酒店：廣州 中國 北京 崑崙、西安 萬年  
 \*由丘錫琛先生主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

## 東南亞旅遊團 (華人領隊)

**回港星馬泰遊 12天 \$1978** (每月有團出發)

**回港日本台灣 10天 \$1798** (每月有團出發)

**回港韓國台灣 9天 \$1488** (每月有團出發)

**回港韓國泰國 9天 \$1568** (每月有團出發)

## 美加兩地旅遊團 (華人領隊)

**美加東岸遊 11天 \$1088起** (逢星期三晚上出發)

**美加東岸遊 9天 \$998起** (逢星期三晚上出發)

**美國東岸遊 6天 \$888起** (逢星期五晚上出發)

**加拿大東岸 5天 \$788起** (逢星期四晚上出發)

**班美愛民頓 5天 \$538起** (逢星期六早上出發)

**迪士尼樂園 7天 \$668起** (逢星期六早上出發)

**迪士尼樂園三藩市 10天 \$539起** (六月起逢星期日出發)

**美國西部黃石公園 10天 \$599起** (六月起逢星期日出發)

**班美愛民頓 6天 \$389起** (六月起逢星期六出發)

**美國西北岸 3天 \$189起** (四月起逢星期六出發)

**B.C.內陸遊 3天 \$189起** (五月起逢星期日出發)

**溫哥華 \$41 維多利亞 \$65 西雅圖 \$45** (每日有團出發)

**歐洲旅遊團 (華人領隊) 17天 \$2498起**

日期：5月26日、7月21日、8月18日、9月22日

代理各大航空公司國內外廉價機票

# 元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.  
 256 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
 PHONE: 681-1052

## 七天營業

馳名琵琶鴨  
 脆皮大乳鴨  
 爽嫩白切雞  
 美味桂花鴨  
 鮮明肉類  
 承接金豬  
 探親攜帶手信  
 送禮自奉佳品

本公司自置  
 設備一流新工場  
 特製白油腸、鮮鴨  
 瘦白油腸、鮮鴨  
 干腸、油王臘雞  
 臘肉、臘鴨、臘  
 梅

特價酬賓  
 大特價酬賓  
 特製白油腸 \$3.70  
 特製白油腸 \$3.10

本埠各零售店同價發售  
 歡迎僑胞駕臨選購

# 金唐肉食公司

KAM TONG ENT. LTD.  
 276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033  
 540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

總店：華埠打東街二七六號 電話：683-0033  
 分店：華埠緬街五四〇號 電話：683-1492

專營：各類新鮮肉食  
 燒烤、臘味  
 各種海產及冰霜魚蝦  
 時菜、生果等食品

B.C.特產：  
 象拔蚌、桂花蚌、三文魚  
 以及加拿大東岸產大龍蝦  
 係返香港送禮  
 最佳手信！(免費代客包裝)

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚  
 Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833  
 540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel  
 (SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)



# 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
 101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9  
 電話：669-6412, 681-3816

## 夏日旅遊

1. 加拿大西岸BANFF及愛明頓六日遊，六月十八日七月、八月逢星期日出發由 \$389起
  2. EDMONTON MALL三日遊 \$229起，包兩晚酒店機場接送，機票來回
  3. B.C.內陸三日遊由 \$189起
  4. 美國西北岸三日遊由 \$189起
  5. 美加東岸遊，五日、六日、九日或十一日團，逢星期三或五出發，由 \$758至 \$1088起
  6. 迪士尼、三藩市、賭城團 (巴士或飛機團) 逢星期六或日出發，由 \$539至 \$669起
  7. 美國西部黃石公園十日遊，出發日期七月廿二、八月十九及九月九日，由 \$599起
  8. 迪士尼或三藩市飛機團，每日出發
  9. 賭城二晚三晚或四晚飛機團每週均有出發由 \$269起
  10. 賭城 (RENO) 七日巴士團 \$169起
  11. 一日遊：西雅圖、維多利亞、大溫哥華
  12. 二日遊：維多利亞及西雅圖
  13. 檀香山團、歐洲團、CRUISE等等
- \*\*代售國內各大航空公司之特價機票  
 \*\*代售各種旅行服務

## 國內機票大減價

卡加利	由 \$164起	雷根打	由 \$227起
多倫多	由 \$329起	沙省	由 \$213起
溫尼辟	由 \$288起	維多利亞	由 \$252起
三藩市	由 \$223起	點後頓	由 \$182起
倫敦	由 \$599起	溫太華/滿地可	由 \$359起

# 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
 電話：255-6571 (五線), 255-6010

源運到，大量供應

各西士齋備  
 中國去頭有亮白蝦及蝦肉  
 緬甸去頭有亮白蝦及蝦肉  
 越去頭有亮白蝦及蝦肉  
 香港澳門白蝦及蝦肉  
 大小西士龍蝦尾及扒蝦尾  
 急凍香港產鮮魷魚、  
 去凍鮮魷魚、  
 去凍鮮魷筒

常備各種魚類  
 紅衫魚  
 黃花魚  
 獅子魚  
 墨魚  
 魚魚魚  
 魚魚魚  
 供應

日本各類冬菇及  
 新到中國各類冬菇  
 「一日一冬菇，  
 精神倍爽朗」

歡迎遠近採購  
 寄送貨快捷

# 安達旅遊

3811 MAIN ST. 879-7119  
 (22ND & MAIN)

## 七月份特價

溫哥華—香港.....\$1010.00	* 迪士尼七晚航空團.....\$499.00 (雙人房)
溫哥華—羅省.....\$199.00	* 域多利一天巴士團.....\$ 68.00 (成人)
西雅圖—倫敦 (單程).....\$249.00 (美金)	* RENO兩晚.....\$259.00 (雙人房)

\*\*\*\*\*

香港酒店 (特價)	康蘭.....\$ 82.00	京華.....\$ 83.00
	格蘭.....\$ 82.00	帝國.....\$ 83.00
	雅蘭.....\$ 85.00	百樂.....\$ 85.00

**嘉頓園藝**

8 鐵樹  
7 木麻  
6 籬笆  
2 內外泥  
5 油漆  
0 漆台樹

8 兼修  
7 全樹  
4 請屋  
：樹  
：搬  
：運  
：油  
：漆  
：洗  
：地  
：價  
：平  
：地  
：址

**博益假期**  
 Classic Holidays

溫哥華百老匯西街19號  
 電話：(604) 875-6377

• 溫哥華—三藩市 (機票+酒店) 加幣 199.00起  
 • 多倫多來回機票 加幣 299.00起  
 • 愛明頓商場購物遊 加幣 239.00起  
 • 墨西哥豪華遊 加幣 788.00起  
 • 加州豪華遊輪假期 加幣 379.00起

◆ 聖誕加勒比海豪華遊輪假期 出發日期 12月17日  
 (特惠優待，報名從速！)

**寰宇風情在博益**

博益假期請您遨遊世界，瀏覽奇景，了解風土人情，逢星期三晚上七時在國泰電視播出。

**美加東岸豪華遊**

六月卅日長週末特價優待，凡參加以下任何團種，減收團費每位 \$100

報名先到先得  
 美加 11天 \$1,088起  
 美東 6天 \$788起  
 加東 5天 \$758起

各種行程，貴客自由選擇，華人領隊，精通國粵英語，住宿豪華，保證每週出發

去年參加人數，全市最多  
 口碑載道，今年再接再勵

行程遍遊紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓、多倫多、渥太華、尼加拉瓜大瀑布、滿地可、魁北克、京士頓等風景名勝！

\*回程可自由停留多倫多\*

**加勒比海郵輪遊**

九天豪華行程，包括：來回邁亞米機票，乘搭世界超級郵輪 CARNIVAL CRUISE LINES FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各風光島嶼，享受熱帶風情，船上娛樂節目豐富，老少咸宜，佳餚美食，豪華賭博！

一生起碼一次，坐郵輪嘆世界  
 成人特價加幣 \$1,539起  
 小童優惠價 \$888

**華人領隊·隨團照顧**

**冊註明德託兒所**

715 Victoria Dr. Van.  
 報名電話：二五五·四二五一

可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼童及接洽。

**余景輝會計師**

填報入息稅

會計、核數、稅務、商業、產案管理、諮詢。

地址：溫哥華打東街二百零三號 (緬街夾打東街)  
 辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時 星期六十二時至四時  
 電話：669-4406

**黃堃俠公証人旅行社保險處**  
 QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

產權契據	文憑遺囑	誓詞認明	單身證明
------	------	------	------

特價

羅倫多	279
倫敦	499
多倫多	299
三藩市	223
滿地可	359
點民頓	182
卡技利	164

歐洲 23日遊 10國 11大城市  
 日期 10月26日 \$2285

代理燕梳 汽房商旅 車屋業遊

Beautiful British Columbia  
**RENEW HERE**  
 1989

**快意旅遊公司** 溫哥華華埠打東街125號  
 (604) 669-4165

香港—溫哥華 \$699 (單程) (旺季)

\* 溫哥華—香港 一晚酒店 \$1050 (雙人房)

\* 美加東岸團 \*  
 美東五天觀光團 \$628.00  
 加東三天遊 \$338.00  
 千島、京士頓、渥太華 兩天遊 \$218.00  
 大瀑布一天遊 \$63.00  
 (以上各團包全膳食、酒店、華人領隊)  
 (溫哥華至多倫多機票另計)

\* 夏季精選團 \*  
 \* 班美及愛明頓六天遊  
 \* 美加東岸十天航空團  
 \* 迪士尼七天航空團  
 \* 黃石公園十天遊  
 \* 域多利一日遊

\* 澳洲 \$1150 (可停夏威夷)  
 \* 西雅圖、倫敦 \$279 (單程)  
 \* 羅省 \$199.00



請到中國絲綢之鄉——

# 江蘇

## Welcome to Silk's hometown, Jiang Su, China



江蘇省地處長江下游，黃海之濱，氣候濕潤，河湖眾多，土地肥沃，為栽桑養蠶提供了優越的自然條件。因此，這裏向為中國絲綢生產和出口的主要基地。

近年來，江蘇省絲綢行業建立了農、工、貿、商合一的經濟管理體制，統一經營產、供、銷業務，使生產和流通有機地結合在一起，有力地促進了工農業生產和對外貿易的發展。

目前，全省已擁有桑田一百三十五萬畝，繅絲機一萬三千餘台，絲織機一萬八千多台，還有近百家具有一定規模的絲綢成品的加工企業。並有十幾個科研單位從事蠶桑、絲綢、服裝、刺繡等產品的研製工作。在繅絲、織綢、煉染、印花、整理等方面已形成較為完整配套的生產能力，而且在絲綢服裝加工和各種製成品的工藝技術，花樣設計方面都有了創新和提高。許多產品已享譽國內外，暢銷一百多個國家和地區，出口數量和創匯額均居全國同行業之首。

我們熱忱歡迎世界各貿易界人士進行友好接洽，建立廣泛的經濟貿易合作。

Located on the lower reaches of the Yangtze River and bordering on the Yellow Sea, Jiangsu Province enjoys a damp climate and numerous lakes and rivers. With its fertile soil providing a superior natural condition for mulberry-planting and silkworm breeding, it has long been the major base for producing and exporting China Silks.

In the recent years, Jiangsu province built up a multiple economic management system in the silkline connecting its Agriculture, Industry, Commerce and Foreign Trade, and handled unifiedly production, supplying and selling activities, thus organically united the production and circulation, and strongly stimulated the development in industrial and agricultural production and foreign trade.

At present, the province possesses an area of 1.35 million mulberry field, over thirteen thousand sets of reeling machines, and more than eighteen thousand sets of silk looms. Besides, it has approximately one hundred enterprises of certain scales processing silk finish products. There are also some ten and more scientific research units engaged in the research work of various products such as silkworm and mulberry, silk, garments and embroidery, etc. A comparatively complete productivity has been achieved in silk reeling, silk looming, dyeing, printing, and finishing. Craftsmanship and technology and pattern designing in silk garments processing and various finish products have been recreated and promoted as well. Many products enjoy a good reputation both at home and abroad, and sell well in more than one hundred countries and areas. The total export volume as well as the sequential amount of foreign exchange tops the same line in the country.

We warmly welcome businessmen from every trade in the world to make friendly contacts and establish wide economic and trade cooperation with us.

### 中國絲綢進出口公司江蘇省分公司

#### China National Silk Import & Export Corporation Jiang Su Branch

地址 (Address): 中國江蘇南京市中華路50號 50 Zhong Hua Road, Nanjing, China

電話 (Telephone): 624552 • Cable "CHISICORP" NANJING • Telex: 34107 SLKNK CN

258 EA  
加拿大溫  
中國  
香港  
日期:  
回港  
東京  
日期:  
回港  
東京  
廣州  
日期:  
\*保證有  
\*保證全  
\*由五  
東南  
回港星  
回港日  
回港韓  
回港韓  
美加  
航空團  
巴士團  
歐洲  
代理

精美行程

- 溫哥華
- 多倫多
- 愛明頓
- 墨西哥
- 加州

◆ 聖誕  
(特惠)

IA  
Since  
公證  
產業契據

### 福特汽車 FORD 領導潮流



AEROSTAR 七人VAN



THUNDERBIRD 雷鳥豪華跑房車



MUSTANG 野馬跑車



PROBE 前進派跑車



TEMPO 北美最暢銷房車



TAURUS 金牛北美 冠軍豪華房車

福特汽車是最受北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接為僑胞忠誠服務

請電 273-7331

梁紹明 Alvin Leung 陳光耀 Philip Chan 七日營業 列治文汽車城

Richport Ford 273-7331 地址: SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND 汽車城

### 西城AUTOWEST汽車公司



營業及修理部 273-2217 零件部 273-0315



★本公司誠聘之陳雅力先生ERIC CHAN, 對BMW有十三年豐富經驗忠誠為閣下服務。查詢選購, 請直接與陳先生聯絡。

請電: 公司 273-2217 傳呼機 686-6088 外埠免費電話 1-800-663-1197

AUTO WEST LTD 13720 SMALLWOOD PLACE RICHMOND, B.C.

### DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL 離列治文只十分鐘

本汽車中心, 為你提供Jeep Eagle全面服務 營業部——修理部——零件部——租賃部



GILBERT GOMES JACKIE LEE LARRY LAI 梁錦棠 JOSEPH HENG 華人營業代表 貸款經理

款式齊備, 敬請速臨, 參觀選購。

946-0609



### RICHMOND 市中心 LANSDOWNNE (利事達) HYUNDAI

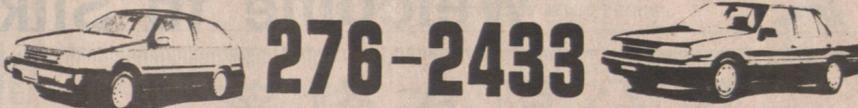
服務最好 價錢最平 手續最快

全新EXCEL 由 \$7995起 全新SONATA 由 \$13295起

以下全部

### 免費優待

- ①自動波AUTOMATIC TRANSMISSION
- ②三年全保3 YR./FREE RIDE包括: OIL CHANGE, TUNE-UP 及 BRAKE PADS 等等。
- ③五年WARRANTY. NO DEDUCTIBLE.



276-2433

8200 LANSDOWNNE RD. AT NO. 3 RD.

香港、美國 日本、星加坡 大昌貿易行集團 顧客至上, 服務第一

### RICHMOND ACURA

### 冠軍賽車機械結晶 四門房車豪華享受



ACURA總公司的一級方程式車隊, 出賽十六場, 勝出十五場, 乃尖端科技配合優秀車手之合作成果, 絕非倖致。ACURA乃HONDA廠引用一級方程式賽車經驗研製之高性能汽車, 集安全、動力強勁、快捷靈活、耐用美觀於一身, 屢次獲選為最佳汽車之一, 車主最滿意的汽車、最佳房車、最佳轎跑車……。ACURA將現代汽車的性能表現, 提升至更高層次, 歡迎駕臨列治文RICHMOND ACURA親身體驗。

### 1990年 ACURA INTEGRA

新的車型 新的體驗 歡迎試車選購



RICHMOND ACURA 列治文 4211 No. 3 ROAD 278-8999



保用五年 詳情請向本行查詢

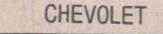
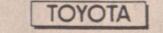
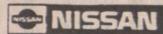
### Brian Gessel TOYOTA

地址: 4806 EAST HASTINGS ST., BURNABY, B.C. 電話: (604)291-6626



價錢特平 服務忠誠 包君滿意

C.T. KING 龔招同 批發及零售部經理



及其他各類牌子汽車 查詢選購, 請直接與C.T. KING聯絡

七月大優待  
凡購買TOYOTA TERCEL CAMRY, COROLLA  
首期只需\$200  
首年每月只供\$200  
機會難逢, 萬勿錯過

(代辦低息貸款)

### 精選車行富豪總匯

# VOLVO



MICHAEL LEUNG



## 北溫富豪

## 唯我獨尊



VOLVO DEALER of EXCELLENCE

優質二手車, 華人技師管理 (604) 980-2464

SPECIALTY MOTOR CARS - NORTH VAN 1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO

988-6586











# 款撥會國求請殊布 機炸轟形隱百逾製

## 後敵入深可能效性命革具稱聲

【華盛頓路透社廿四日電】美國布殊總統於星期一要求國會撥款製造隱形轟炸機，並請美國正在敘利亞進行軍事會議之際，美國需要「最大限度的機動性」。

布殊在參議院武裝服務委員會一個會議中稱：「該隱形轟炸機的一種革命性的戰機，擁有革命性的科技，我極力促請你予以支持。」

美國政府正在提出耗資七億零二億零二美元的龐大計劃，建造一百廿二架B-2隱形轟炸機，平均每架建造費為五億三千萬美元。

布殊要求國會於十月一日開始的一九九零年財政年度，先撥款四十七億美元，作為建造上述轟炸機之用。

發展此種用以避過雷達探測的轟炸機計劃，曾遭不少問題，而參議院武裝服務委員會主席奈恩，則要求凍結此種機型的試驗，直至該機能完成飛行試驗時為止。

完全拒絕建造此種轟炸機，其他國會議員則甚至要能力，使美國裁軍的戰略，會變為「更複雜」。

奈恩說，取消B-2型隱形轟炸機，將使美國在一九九零年代末期，缺乏可以深入敵後的「隱形轟炸機」。

在一個星期之內，並且曾播在電台，向全國作現有效轟炸機。

在美國首次試飛成場播出。

# 以巴休戰協定生效 西岸學校大部復開

## 有廿萬阿拉伯學生已返校

【約旦河西岸路透社廿四日電】以色列封閉的學校，在一個星期之內，並且曾播在電台，向全國作現有效轟炸機。

在一個星期之內，並且曾播在電台，向全國作現有效轟炸機。

在一個星期之內，並且曾播在電台，向全國作現有效轟炸機。

# 中國外匯管理局宣佈 華僑及港澳同胞 捐贈外匯有新規定

## 捐贈外匯有新規定

【中新社北京七月二十四日電】為辦理對華僑、港澳同胞向國內單位捐贈外匯，國家外匯管理局制定了《關於對華僑、港澳同胞捐贈外匯暫行規定的暫行規定》。此規定共六條。

第一條：本規定所稱「捐贈人」指：一、華僑、港澳同胞；二、本規定所稱「受贈單位」指：一、非經營性社會團體和事業機構，包括各類民間團體協會、基金會、宗教組織、科研文教、醫藥衛生和興辦各種公益福利事業的單位；二、受贈單位如要求將接受捐贈外匯用於其他用途，須向當地外匯管理部門或當地分局提出申請；三、捐贈人提供的自願捐贈的意願書（內容包括捐贈金額及用途）；四、按國家（一九八二）一零一號文件審批權限規定的審批單位同意。

第二條：本規定所稱「受贈單位」指：一、非經營性社會團體和事業機構，包括各類民間團體協會、基金會、宗教組織、科研文教、醫藥衛生和興辦各種公益福利事業的單位；二、受贈單位如要求將接受捐贈外匯用於其他用途，須向當地外匯管理部門或當地分局提出申請；三、捐贈人提供的自願捐贈的意願書（內容包括捐贈金額及用途）；四、按國家（一九八二）一零一號文件審批權限規定的審批單位同意。

第三條：受贈單位如要求將接受捐贈外匯用於其他用途，須向當地外匯管理部門或當地分局提出申請；三、捐贈人提供的自願捐贈的意願書（內容包括捐贈金額及用途）；四、按國家（一九八二）一零一號文件審批權限規定的審批單位同意。

第四條：各級政府接受華僑、港澳同胞為支援本地區救災捐贈的外匯，應允許參加調劑。

第五條：受贈單位調劑外匯所得人民幣款項，必須按捐贈人的捐贈意願書規定的用途使用，不得挪作它用。

第六條：對借捐贈外匯為名，參加外匯調劑的，一經查實，按《違反外匯管理處罰實施細則》論處。外匯管理部門向國內單位捐贈的外匯，可參照本規定參與外匯調劑。本規定自一九八九年七月一日起執行。

# 美駐港總領事對記者稱 亞洲投資地區 以香港為最佳

【香港二十三日電】美國駐香港總領事館領事官在接受記者採訪時指出，香港是亞洲最理想投資地，美國的投資者對香港市場充滿信心，預期投資額將繼續增長。

美國現在在香港最大海外投資者，約佔香港海外投資的百分之三十六。美國在香港的投資佔美在亞洲投資的第二位，僅次於在日本的投資。

學開學時，代表巴領區復開，而以色勒斯坦國別黨的各列軍隊則與學生保持距離，以免引起衝突。

統計約有一千名學生在巴領區復開，現時尚有十二名學生在巴領區復開。

家小學及中學在佔，修於在下星期復課。

# 有關柬埔寨成立新政府問題 施漢諾在巴黎強調 不與洪森共同掌政

【巴黎二十三日電】民主黨主席施漢諾在巴黎表示，他絕不會與洪森共同掌政。

施漢諾在巴黎表示，他絕不會與洪森共同掌政。

施漢諾在巴黎表示，他絕不會與洪森共同掌政。

# 日本經濟界首腦 對選舉結果表遺憾

【東京廿四日電】日本經濟界首腦對選舉結果表示遺憾。

日本經濟界首腦對選舉結果表示遺憾。

日本經濟界首腦對選舉結果表示遺憾。

# 中國學生在華沙 獲國際物理學獎

【華沙廿三日電】第二十屆國際中學物理奧林匹克競賽廿三日在華沙閉幕，參賽的中國五名中國學生全部獲獎。

中國學生在理論部份考試中成績突出，團體總分名列第一。

中國學生在理論部份考試中成績突出，團體總分名列第一。

# 蘇聯愛滋病蔓延 帶菌者逾七百人

【莫斯科廿一日電】據此間今天公佈的統計材料表，在蘇聯目前已有七百多名愛滋病帶菌者。

蘇聯目前已有七百多名愛滋病帶菌者。

蘇聯目前已有七百多名愛滋病帶菌者。

# 南韓首次允許 平民訪問北韓

【平壤二十三日電】南韓與北韓交流合作委員會今日廣播，南韓政府已決定，允許平民訪問北韓。

南韓政府已決定，允許平民訪問北韓。

南韓政府已決定，允許平民訪問北韓。

# Oriental Interiors

## 東俱王

工廠直營 名貴實心紅木傢俱

週年紀念及分店開張

# 大減價



精工雕刻各類紅木傢俱，並有北京景泰藍、象牙、瓷器、屏風、掛畫、手繪傢俱、檯燈等。

本店：3039 Granville St. Vancouver, B.C. TEL: 737-0497  
分店：746 S.W. Marine Dr. Vancouver, B.C. TEL: 321-0171

營業時間：星期一至六 上午9:30至下午5:30  
星期五 上午9:30至晚上8:30  
星期日 中午12:00至下午5:00

另有紅木餐椅  
特價供應餐館業者  
歡迎來電洽詢

# 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華士定東街239號 電話：687-4204

## 夏季酬賓大減價

日期由七月一日至卅一日

美國標準牌米王  
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。  
原價 \$21.50  
大減價只售 \$14.99

**買二送一**

★買兩包 50 磅庄美國標準牌米王，免費贈送 100% Pure 粟米油 3 公升一罐。  
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國加州好景牌米王  
上等靚絲苗  
原價 \$19.99  
大減價只售 \$15.99

**買一送一**

買一包 50 磅庄美國加州好景牌米王 免費贈送 100% 純淨粟米油 3 公升一罐

美國麒麟牌米王  
特等靚絲苗  
原價 \$19.50  
大減價只售 \$14.50

**買二送一**

買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。  
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。  
泰國金象牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米中之王。  
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米中之皇。

總公司地址：亞力山大街 730 號 (批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN., B.C.  
哥街門市部：哥雅街 100 號 (門市部) 100 GORE AVE. (有廣大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL VAN., B.C.)  
喜士定街門市部：喜士定東街 239 號 (門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN., B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。  
白砂糖 1kg (2.2 磅) 裝只售 79¢ 鷄嘜粟米粉 500g 裝只售 89¢  
美國糯米及泰國糯米 50 磅裝及 10 磅裝、五磅裝一律八折  
新到美國上等絲苗平過九折特價 \$9.50 泰國上等香米 50 磅庄平過九折特價 \$11.99

**環球旅行社**  
WANKOW TRAVEL (since 1954)  
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA  
加拿大溫哥華片打東街258號電話: (604) 684-2341

**中國旅遊團 (華人領隊) (丘錫琛主理)**

**中國遊**  
...不到長城非好漢...  
19天 \$3388  
香港①廣州①桂林①杭州①上海①蘇州①南京①北京①廣州①  
日期: 9月11日, 10月2日, 10月30日

**回港中國遊 14天 \$2888**  
東京①北京①西安①上海①杭州①桂林①廣州①香港  
日期: 7月2日, 7月30日, 9月17日, 10月15日,  
11月12日, 12月17日

**回港三峽遊 17天 \$2988**  
東京①北京①西安①成都①大足①重慶①三峽①宜昌①武漢②  
廣州①  
日期: 7月2日, 9月17日  
\*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止  
\*保證全部一流酒店: 廣州 中國 北京 昆崙, 西安, 萬年  
\*由丘錫琛先生主理, 並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

**東南亞旅遊團 (華人領隊)**

**回港星馬泰遊 12天 \$1978** (每月有團出發)  
**回港日本台灣 10天 \$1798** (每月有團出發)  
**回港韓國台灣 9天 \$1488** (每月有團出發)  
**回港韓國泰國 9天 \$1568** (每月有團出發)

**美加兩地旅遊團 (華人領隊)**

**航空團巴士團**

美加東岸遊 11天 \$1088起 (逢星期五晚上出發)  
美加東岸遊 9天 \$998起 (逢星期三晚上出發)  
美國東岸遊 6天 \$888起 (逢星期五晚上出發)  
加拿大東岸 5天 \$788起 (逢星期四晚上出發)  
班美愛民頓 5天 \$538起 (逢星期六早上出發)  
迪士尼樂園 7天 \$668起 (逢星期六早上出發)

迪士尼樂園三藩市 10天 \$539起 (六月起逢星期日出發)  
美國西部黃石公園 10天 \$599起 (六月起逢星期日出發)  
班美愛民頓 6天 \$389起 (六月起逢星期六出發)  
美國西北岸 3天 \$189起 (四月起逢星期六出發)  
B.C. 內陸遊 3天 \$189起 (五月起逢星期六出發)  
溫哥華 \$41 維多利亞 \$65 西雅圖 \$45 (每日有團出發)

**歐洲旅遊團 (華人領隊) 17天 \$2498起**  
日期: 5月26日, 7月21日, 8月18日, 9月22日

代理各大航空公司國內外廉價機票

**元昌肉食公司**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置  
脆皮大乳鴨 特製白油腸及特  
爽嫩白切雞 瘦白油腸, 鮮  
美味桂花腸 干腸, 油王臘  
鮮明肉類 鮮蝦肉腸, 臘  
承接金豬 肉, 臘鴨餅。  
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

**大特價酬賓**

特製風乾鴨 每隻 \$3.70  
特製白油腸 每磅 \$3.10

本埠各零售店同價發售  
歡迎僑胞踴躍選購

**英華旅行社**  
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

**夏日旅遊**

1. 加拿大西岸BANFF及愛明頓六日遊, 六月十八日七月、八月逢星期日出發由 \$389起
2. EDMONTON MALL三日遊 \$229起, 包兩晚酒店機場接送, 機票來回
3. B.C. 內陸三日遊由 \$189起
4. 美國西岸三日遊由 \$189起
5. 美加東岸遊, 五日, 六日, 九日或十一日團, 逢星期三或五出發, 由 \$758至 \$1088起
6. 迪士尼, 三藩市, 賭城團 (巴士或飛機團) 逢星期六或日出發, 由 \$539至 \$669起
7. 美國西部黃石公園十日遊, 出發日期七月廿二, 八月十九及九月九日, 由 \$599起
8. 迪士尼或三藩市飛機團, 每日出發
9. 賭城二晚三晚或四晚飛機團每週均有出發由 \$269起
10. 賭城 (RENO) 七日巴士團 \$169起
11. 一日遊: 西雅圖, 維多利亞, 大溫哥華
12. 二日遊: 維多利亞及西雅圖
13. 檀香山團, 歐洲團, CRUISE等等

\*代售國內各大航空公司之特價機票  
\*代售各種旅行商標  
\*代辦旅遊簽證

**國內機票大減價**

卡加利	由 \$164起	雷根打	由 \$227起
多倫多	由 \$329起	沙省	由 \$213起
溫尼辟	由 \$288起	維多利亞	由 \$252起
三藩市	由 \$223起	點樓頓	由 \$182起
倫敦	由 \$599起	渥太華/滿地可	由 \$359起

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9  
電話: 669-6412, 681-3816

**金唐肉食公司**  
KAM TONG ENT. LTD.  
總店: 華埠片打東街二七六號 電話: 683-0033  
分店: 華埠緬街五四〇號 電話: 683-1492

專營: 各類新鮮肉食 燒烤、臘味 各種海產及冰霜魚蝦 時菜、生果等食品

B.C. 特產: 象拔蚌、桂花蚌、三文魚 以及加拿大東岸產大龍蝦 係返香港送禮 最佳手信! (免費代客包裝)

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚  
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833  
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel (SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

**華隆有限公司**  
WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話: 255-6571 (五線), 255-6010

源源運到, 大量供應

各西士齊備  
中國去頭有壳白蝦及蝦肉  
中國AAA牌去頭有壳白蝦及蝦肉  
緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉  
越南去頭有壳白蝦及蝦肉  
香港澳門白蝦及IQF蝦肉  
中國各類有頭蝦尾及扒蝦尾  
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾  
急凍香港鮮魷魚、扒魷魚  
去衣鮮魷筒

常備各種魚類  
紅衫魚 供應  
黃花魚  
獅子魚  
墨魚  
魚

新到日本各類冬菇及中國各類冬菇  
「一日一冬菇, 精神倍爽朗」

歡迎遠近採購 寄送貨快捷

**安達旅遊** 3811 MAIN ST. 879-7119  
(22ND & MAIN)

**七月份特價**

溫哥華—香港.....\$1010.00	* 迪士尼七晚航空團.....\$499.00 (雙人房)
溫哥華—羅省.....\$199.00	* 域多利一天巴士團.....\$ 68.00 (成人)
西雅圖—倫敦 (單程).....\$249.00 (美金)	* RENO兩晚.....\$259.00 (雙人房)

\*\*\*\*\*

香港酒店 (特價)	康蘭.....\$ 82.00	京華.....\$ 83.00
	格蘭.....\$ 82.00	帝國.....\$ 83.00
	雅蘭.....\$ 85.00	百樂.....\$ 85.00

**博益假期**  
Classic Holidays  
溫哥華百老匯西街19號  
電話: (604) 875-6377

嘉頓園藝  
8. 整新草園  
7. 木草堂  
6. 內外油漆  
5. 油漆  
4. 油漆  
3. 油漆  
2. 油漆  
1. 油漆

剪草搬屋  
8. 兼收修樹  
7. 請全搬屋  
6. 屋內外油漆  
5. 油漆  
4. 油漆  
3. 油漆  
2. 油漆  
1. 油漆

• 溫哥華—三藩市 (機票+酒店) 加幣 199.00起  
• 多倫多來回機票 加幣 299.00起  
• 愛明頓商場購物遊 加幣 239.00起  
• 墨西哥豪華遊 加幣 788.00起  
• 加州豪華遊假期 加幣 379.00起

◆ 聖誕加勒比海豪華遊假期 出發日期 12月17日  
(特惠優待, 報名從速!)

寰宇風情在博益  
博益假期請您遨遊世界, 瀏覽奇景, 了解風土人情, 逢星期三晚上七時在國泰電視播出。

**美加東岸豪華遊**

六月卅日長週末特價優待, 凡參加以下任何團種, 減收團費每位 \$100

報名先到先得  
美加 11天 \$1,088起  
美東 6天 \$788起  
加東 5天 \$758起

各種行程, 貴客自由選擇, 華人領隊, 精通國粵英語, 住宿豪華, 保證每週出發

去年參加人數, 全市最多  
口碑載道, 今年再接再勵

行程遍遊紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓、多倫多、渥太華、尼加拉瓜大瀑布、滿地可、魁北克、京士頓等風景名勝!

\*回程可自由停留多倫多\*

**加勒比海郵輪遊**

九天豪華行程, 包括: 來回邁亞米機票, 乘搭世界超級郵輪 CARNIVAL CRUISE LINES FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各風光島嶼, 享受熱帶風情, 船上娛樂節目豐富, 老少咸宜, 佳餚美食, 豪華賭博!

一生起碼一次, 坐郵輪嘆世界  
成人特價加幣 \$1,539起  
小童優惠價 \$888  
華人領隊, 隨團照顧

**明德託兒所**  
715 Victoria Dr. Van.  
報名電話: 二五五-四二五一

註冊明德託兒所  
(特設托兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助, 負責接送送幼雅園兒童, 地址: 715 Victoria Dr. Van.

**余景輝會計師**  
填報入息稅  
會計, 核數, 稅務, 商業, 產業管理, 諮詢。  
地址: 溫哥華片打東街二百號二〇三室 (緬街夾片打街)  
辦公時間:  
星期一至五上午十時至下午五時  
星期六上午十時至下午四時  
電話: 669-4424

**開心旅遊** (604) 685-9366  
HAPPY TIMES TRAVEL  
溫哥華華埠片打東街88號二樓  
205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

**黃堃俠公証人旅行社保險處**  
QUON H. WONG AGENCIES  
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

產權文件	單據	遺囑	證明
契約文據	遺囑	證明	

特 價

羅省	279
倫敦	499
多倫多	299
三藩市	223
滿地可	359
點民頓	182
卡技利	164

歐洲 23日遊 10個11大城市  
日期 10月26日 \$2285

代理燕梳 汽房商旅 車屋業遊

Beautiful British Columbia  
**RENEW HERE**  
1989

**快意旅遊公司** 溫哥華華埠片打東街125號  
(604) 669-4165

香港—溫哥華 \$699 (單程) (旺季)

\* 溫哥華—香港 一晚酒店 \$1050 (雙人房)

\* 澳洲 \$1150 (可停夏威夷)  
\* 西雅圖—倫敦 \$279 (單程)  
\* 羅省 \$199.00

\* 美加東岸團 \*  
美東五天觀光團 \$628.00  
加東三天遊 \$338.00  
千島、京士頓、渥太華 兩天遊 \$218.00  
大瀑布一天遊 \$63.00  
(以上各團包全程膳食, 酒店, 華人領隊)  
(溫哥華至多倫多機票另計)

\* 夏季精選團 \*  
\* 班美及愛明頓六天遊  
\* 美加東岸十天航空團  
\* 迪士尼七天航空團  
\* 黃石公園十天遊  
\* 域多利一日遊



# 請到中國絲綢之鄉——江蘇

## Welcome to Silk's hometown, Jiang Su, China



江蘇省地處長江下游，黃海之濱，氣候濕潤，河湖眾多，土地肥沃，為栽桑養蠶提供了優越的自然條件。因此，這裏向為中國絲綢生產和出口的主要基地。

近年來，江蘇省絲綢行業建立了農、工、貿、商合一的經濟管理體制，統一經營產、供、銷業務，使生產和流通有機地結合在一起，有力地促進了工農業生產和對外貿易的發展。

目前，全省已擁有桑田一百三十五萬畝，繅絲機一萬三千餘台，絲織機一萬八千多台，還有近百家具有一定規模的絲綢成品的加工企業。並有十幾個科研單位從事蠶桑、絲綢、服裝、刺繡等產品的研製工作。在繅絲、織綢、煉染、印花、整理等方面已形成較為完整配套的生產能力，而且在絲綢服裝加工和各種製成品的工藝技術，花樣設計方面都有了創新和提高。許多產品已享譽國內外，暢銷一百多個國家和地區，出口數量和創匯額均居全國同行業之首。

我們熱忱歡迎世界各貿易界人士進行友好接洽，建立廣泛的經濟貿易合作。

Located on the lower reaches of the Yangtze River and bordering on the Yellow Sea, Jiangsu Province enjoys a damp climate and numerous lakes and rivers. With its fertile soil providing a superior natural condition for mulberry-planting and silkworm breeding, it has long been the major base for producing and exporting China Silks.

In the recent years, Jiangsu province built up a multiple economic management system in the silkline connecting its Agriculture, Industry, Commerce and Foreign Trade, and handled unifiedly production, supplying and selling activities, thus organically united the production and circulation, and strongly stimulated the development in industrial and agricultural production and foreign trade.

At present, the province possesses an area of 1.35 million mulberry field, over thirteen thousand sets of reeling machines, and more than eighteen thousand sets of silk looms. Besides, it has approximately one hundred enterprises of certain scales processing silk finish products. There are also some ten and more scientific research units engaged in the research work of various products such as silkworm and mulberry, silk, garments and embroidery, etc. A comparatively complete productivity has been achieved in silk reeling, silk looming, dyeing, printing, and finishing. Craftsmanship and technology and pattern designing in silk garments processing and various finish products have been recreated and promoted as well. Many products enjoy a good reputation both at home and abroad, and sell well in more than one hundred countries and areas. The total export volume as well as the sequential amount of foreign exchange tops the same line in the country.

We warmly welcome businessmen from every trade in the world to make friendly contacts and establish wide economic and trade cooperation with us.

## 中國絲綢進出口公司江蘇省分公司

### China National Silk Import & Export Corporation Jiang Su Branch

地址 (Address): 中國江蘇南京市中華路50號 50 Zhong Hua Road, Nanjing, China

電話 (Telephone): 624552 • Cable "CHISICORP" NANJING • Telex: 34107 SLKNK CN



258 EAST PEKING  
加拿大溫哥華  
中國旅遊



香港②廣州①  
日期: 9月1

回港中

東京①北京③  
日期: 7月2

11月

回港三

東京①北京①  
廣州①

日期: 7月2

\*保證有專人  
\*保證全部一  
\*由丘錫琛先

東南亞

回港星馬泰

回港日本台

回港韓國台

回港韓國泰

美加兩

美加東

### 福特汽車 FORD 領導潮流



AEROSTAR 七人VAN



THUNDERBIRD  
雷鳥豪華跑房車



MUSTANG  
野馬跑車



PROBE  
前進派跑車



TEMPO  
北美最暢銷房車



TAURUS  
金牛北美  
冠軍豪華房車

福特汽車是最受  
北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接為僑胞忠誠服務

請電 273-7331

梁紹明 Alvin Leung  
陳光耀 Philip Chan  
七日營業 列治文汽車城

Richport Ford 273-7331  
地址: SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND 汽車城

### 西城AUTOWEST汽車公司

RICHMOND auto mall 營業及修理部 273-2217  
零件部 273-0315



★本公司誠聘之陳雅力先生ERIC CHAN, 對BMW有十三年豐富經驗忠誠為閣下服務。查詢選購, 請直接與陳先生聯絡。

請電: 公司 273-2217  
傳呼機 686-6088  
外埠免費電話 1-800-663-1197

AUTO WEST LTD  
13720 SMALLWOOD PLACE RICHMOND, B.C.

### DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA  
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL  
離列治文只十分鐘

本汽車中心, 為你提供Jeep Eagle全面服務  
營業部——修理部——零件部——租賃部



GILBERT GOMES 華人經理  
JACKIE LEE 華人經理  
LARRY LAI 華人經理  
JOSEPH HENG 華人經理

款式齊備,  
敬請速臨,  
參觀選購。

946-0609



### RICHMOND 市中心 LANSDOWNE (利事達) HYUNDAI

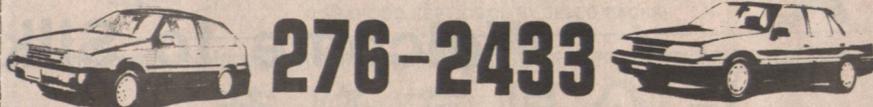
服務最好  
價錢最平  
手續最快

全新EXCEL 由 \$7995起  
全新SONATA 由 \$13295起

以下全部

### 免費優待

- ①自動波AUTOMATIC TRANSMISSION
- ②三年全保3 YR./FREE RIDE包括:  
OIL CHANGE,  
TUNE-UP 及  
BRAKE PADS 等等。
- ③五年WARRANTY. NO DEDUCTIBLE.



276-2433

8200 LANSDOWNE RD. AT NO. 3 RD.

香港、美國 日本、星加坡 大昌貿易行集團 顧客至上, 服務第一

### RICHMOND ACURA

### 冠軍賽車機械結晶 四門房車豪華享受



ACURA總公司的一級方程式車隊, 出賽十六場, 勝出十五場, 乃尖端科技配合優秀車手之合作成果, 絕非倖致。ACURA乃HONDA廠引用一級方程式賽車經驗研製之高性能汽車, 集安全、動力強勁、快捷靈活、耐用美觀於一身, 屢次獲選為最佳汽車之一, 車主最滿意的汽車、最佳房車、最佳轎跑車……。ACURA將現代汽車的性能表現, 提升至更高層次, 歡迎駕臨列治文RICHMOND ACURA親身體驗。

### 1990年 ACURA INTEGRA

新的車型 新的體驗  
歡迎試車選購



RICHMOND ACURA

列治文 4211 No. 3 ROAD  
278-8999



保用五年  
詳情請向本行查詢

### Brian Jessel TOYOTA

地址: 4806 EAST HASTINGS ST.,  
BURNABY, B.C.  
電話: (604)291-6626



C.T. KING 龔招同  
批發及零售部經理

價錢特平  
服務忠誠  
包君滿意



及其他各類牌子汽車  
查詢選購, 請直接與C.T. KING聯絡



七月大優待  
凡購買TOYOTA TERCEL  
CAMRY, COROLLA  
首期只需\$200  
首年每月只供\$200  
機會難逢, 萬勿錯過

(代辦低息貸款)

### 精選車行富豪總匯

# VOLVO



MICHAEL LEUNG



## 北溫富豪

## 唯我獨尊



優質二手車, 華人技師管理 988-6586

SPECIALTY MOTOR CARS NORTH VAN  
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO

988-6586



**PIERRE BALMAIN** 的服裝設計，使設計的外形更趨於成熟。SHOUL LOGO 的出現，更使他的設計，在時尚界中，佔有一席之地。PIERRE BALMAIN 的服裝設計，使設計的外形更趨於成熟。SHOUL LOGO 的出現，更使他的設計，在時尚界中，佔有一席之地。PIERRE BALMAIN 的服裝設計，使設計的外形更趨於成熟。SHOUL LOGO 的出現，更使他的設計，在時尚界中，佔有一席之地。

**家庭歡樂**



家庭歡樂，是每個人都希望的。在一個溫馨的家庭中，父母與子女之間，有著無盡的關懷與愛護。家庭歡樂，是每個人都希望的。在一個溫馨的家庭中，父母與子女之間，有著無盡的關懷與愛護。

**向偉大母親致敬**

偉大的母親，是世界上最偉大的。她們用無私的奉獻，為我們撐起了一片藍天。在母親的懷抱中，我們學會了愛與責任。向偉大母親致敬，感謝她們為我們所做的一切。

**化妝時要注意保護眼睛**

化妝是現代女性生活的一部分，但化妝品的使用也對眼睛造成了威脅。在化妝時，要注意保護眼睛，避免化妝品進入眼內。選擇優質的化妝品，並注意使用的方法，是保護眼睛的關鍵。

**血貧與質鐵**

血貧與質鐵，是現代人常見的健康問題。由於生活壓力大，飲食不均衡，導致鐵質攝入不足，進而引起血貧。通過科學的飲食調理，可以補鐵補血，恢復健康。

**保家健**

保家健，是保護家庭健康的良藥。它含有豐富的營養成分，能增強體質，提高免疫力。對於體弱多病、易於感冒的人群，保家健具有顯著的療效。

**中國社會的落後意識**

中國社會的落後意識，是阻礙社會進步的絆腳石。封建思想的殘餘，導致了人們的保守與排外。只有打破落後意識，才能迎來社會的繁榮與昌盛。

**反骨仔小鬼陸城隍**

反骨仔小鬼陸城隍，是民間傳說中的神祇。他性格剛毅，嫉惡如仇。在民間信仰中，他具有驅邪避穢、保家護院的職能。陸城隍的傳說，流傳甚廣，深受人們崇拜。

**柳雞炒西**

柳雞炒西，是一道色香味俱全的粵菜。它選用上等雞肉，配以新鮮的西蘭花，經過精心烹調而成。這道菜營養豐富，易於消化，是家庭聚餐的首選。

**秀髮的護理**

秀髮的護理，是女性日常生活中的重要一環。正確的護理方法，能保持頭髮的柔順與光澤。避免過度染髮、燙髮，並使用優質的護髮產品，是護理秀髮的關鍵。

**容美**

容美，是女性魅力的源泉。通過科學的護膚方法，可以達到容顏煥發、青春永駐。保持清潔的肌膚，並注意防曬，是容美的重要步驟。

**防止肥胖**

防止肥胖，是現代人關注的健康問題。肥胖不僅影響外觀，還可能引發多種疾病。通過合理的飲食與適量的運動，可以有效防止肥胖的發生。

**外強中乾**

外強中乾，是形容人表面強硬，內心虛弱。在競爭激烈的社會中，只有不斷學習與充實自己，才能做到真正的外強中乾。保持謙虛的心態，是成長的動力。

**早做準備**

早做準備，是成功的前提。在面對挑戰時，提前規劃與準備，能讓我們在關鍵時刻從容應對。只有充分準備，才能抓住機遇，實現目標。

**PERFECTION 星輝王志龍駕駛學校**  
7229 Main Street. 近57街  
本校用89年小型房車教授舒適易學  
·經驗豐富 ·耐心教導  
·初學補鐘 ·合格率高  
·歷史悠久 ·易學速成  
·專人指導 ·考取筆試  
胡洪星 324-6892  
324-6082

**銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.**  
535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 689-7324

**泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd.**  
265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.  
PHONE 684-1028

**冰超新 霜等到 明味大 蝦精幫**

**世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS**  
4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.  
TEL: (604) 420-8022

**一零快外時鼓唐本  
律沽捷埠菜油山號  
歡批妥訂鮮醬雜辦  
迎發當購菓料貨**

**Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE**  
自送不材皮肉風美  
用禮含料衣質味加  
實名味純薄鮮特  
惠貴精正脆美佳

**成功車行**  
成功車行是專為華人而設的二手車行  
大批銀行車以批發價錢出售  
代辦新移民、留學生及兼職人士  
分期付款買車，手續快捷，十分鐘  
即可出車，何必買貴車？請來比較  
吓！所有車輛均經過本公司技師  
嚴格檢查，始行出售，並有一年保  
養。  
3810, MAIN ST., & 22ND AVE.,  
TEL: 875-0077  
BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

**UNIVERSE DRIVING SCHOOL**  
No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.

**宇 駕駛學校**  
經驗豐富 教法詳盡  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 免費接送  
收費特平 歡迎查詢  
電話: 8742524 4379617  
全程只收 120元

**嘉華駕駛學校**  
本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗  
教師：何津謀 三二二-六八八八  
黃健明 六八九-五五七六  
馮紹明 三二二-五五五五  
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓  
，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆  
試班，全校採用88年全新房車作教。  
嘉華駕駛學校校長 馮坤威 四三二-七〇〇-  
二九四-一六一

**HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.**  
香港駕駛學校  
地址：域多利街5869號  
電話：321-3722

考專免收經師  
取人費費驗  
筆指接公豐  
試導送平富  
130元  
全  
程  
優  
良

校長：吳栢霖 傳呼機：686-8597

**城市駕駛學校 City Driving School**  
NO. 5-2414 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C.  
電話 874-4544

蘇偉勝 耐心教授  
師質優良 經驗豐富  
筆試路試 精通國粵  
收費公平 忠誠服務

**聯合駕駛學校**  
823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL  
TEL: 253-6888 253-1333

歷史悠久 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 易學速成 合格率高  
\*唐人埠及PNE特價全程120元  
\*聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名\*

**卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？**  
如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排  
法座特許導師協助您解決英文試題之困難！  
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您  
從最安全的階梯中，得到您想要的駕駛技術，  
並代約安排考試日期。  
從速聯絡  
**卑詩駕駛學院**  
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3  
電話：644-7890  
馮尚榮 433-1504 劉兆輝 657-2823  
WAYNE FUNG BANG LAU

**高級 駕駛學校**  
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL  
專人輔導英語筆試 全  
程 140元  
吳志強 872-8717

**優良駕駛學校**  
PERFECTION DRIVING SCHOOL  
TEL: 433-2888  
由 RAYMOND TONG 唐達良主理  
名符其實 師質優良 經驗豐富 收費公道  
本校採用88年小型房車教授舒適易學  
合格率高 歡迎查詢



**蘇美**

蘇美，是現代女性魅力的象徵。她優雅大方，氣質非凡。在蘇美的陪伴下，您的生活將更加精彩。蘇美，伴您左右，伴您成長。

**柳雞炒西**

柳雞炒西，是一道色香味俱全的粵菜。它選用上等雞肉，配以新鮮的西蘭花，經過精心烹調而成。這道菜營養豐富，易於消化，是家庭聚餐的首選。

**成功車行**

成功車行是專為華人而設的二手車行。大批銀行車以批發價錢出售。代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車，手續快捷，十分鐘即可出車，何必買貴車？請來比較吓！所有車輛均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養。

**城市駕駛學校 City Driving School**  
NO. 5-2414 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C.  
電話 874-4544

蘇偉勝 耐心教授  
師質優良 經驗豐富  
筆試路試 精通國粵  
收費公平 忠誠服務

**優良駕駛學校**  
PERFECTION DRIVING SCHOOL  
TEL: 433-2888  
由 RAYMOND TONG 唐達良主理  
名符其實 師質優良 經驗豐富 收費公道  
本校採用88年小型房車教授舒適易學  
合格率高 歡迎查詢



# 美華眼鏡公司

## 隱形眼鏡中心

New Vision Optical Ltd.  
Contact Lens Centre

由香港資深眼鏡師  
加國隱形鏡學專科  
BC省配鏡協會會員  
麥喜莊主理

專做超薄鏡片  
不反光鏡片  
Extra Thin  
Multicoat  
Lens

大批89年新款眼鏡  
由香港專機運到!

鏡薄架靚價錢平  
美華為你配好鏡

# 平! 靚! 快!

特別介紹  
可變色隱形眼鏡

特約代理名廠鏡架:

ZENNY dunhill  
Silhouette MODELLBRILLEN  
PLAYBOY  
Christian Dior FORSO-E DESIGN  
喜士定東街328號 電話: 681-0305

# 東陽傢俱公司

SUNNY COAST FURNITURE  
1328 W. 73rd AVE., VAN. B.C. (604) 263-9688

七天營業  
星期一至六: 上午十時至下午六時  
星期日: 中午十二時至下午六時

名牌床褥Queen Size...由\$289起  
電腦桌...由\$89起  
小孩臥房四件套式...特價\$233.99起  
兩件套裝梳化...由\$499起



### 新貨大特價 四折至七折

### 床褥特價傾銷 半價

### 橡木傢俬 款式繁多

餐椅 意大利  
真皮梳化  
意大  
利梳  
化椅

經營加拿大、意大利、美國名廠製造之客廳、睡房及廚房傢俬工廠直接供  
應，特別以批發價出售，保證滿意。華人主理

# 藝峯 廣告公司

## 現成價目表出售

方便, 美觀, 價平



MIDTOWN GRAPHICS INC.  
872-8668  
2410 Main Street, Vancouver, B.C. V5T 3E2

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠經旗花  
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820  
五花雲花蒸蒸鮮鮮新  
磅旗吞旗氣氣雲雲鮮運  
十乾乾炸炸鮮吞換蛋餅  
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

# 美景食屋

## Max King

BAKERY & RESTAURANT LTD.  
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐	麪飽蛋撻
特價午餐	中西餅食
粥粉麵飯	冷熱飲品
結婚禮餅	各式其適
生日蛋糕	任君選擇

奶鷄荳蓮叉  
黃飽沙蓉燒  
每個一律 60¢

溫哥華打東街二百七十七號  
277E, PENDER ST., VANCOUVER  
B.C. V6A 1T8 CANADA  
營業時間: 上午七時至下午七時

# 新喜萬年酒樓

## KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新人事 新喜萬年酒樓經已  
新作风 開張營業

合時生果	美點雙輝	清蒸游水石斑	北菇扒海參	紅燒肥鵝	奶油焗龍蝦	兩款蟹	新喜萬年雙拼	兩款蟹	新喜萬年雙拼
\$138.00									

合時生果	冰花馬蹄露	清蒸游水石斑	西汁焗龍蝦	脆皮炸子雞	豉汁蒸排骨	合時生果	冰花馬蹄露	清蒸游水石斑	西汁焗龍蝦	脆皮炸子雞	豉汁蒸排骨
\$99.90											

合時生果	冰花馬蹄露	清蒸游水石斑	豉汁蒸排骨	時菜炒鮮魷	薑蔥焗龍蝦	百花蟹鉗	合時生果	冰花馬蹄露	清蒸游水石斑	豉汁蒸排骨	時菜炒鮮魷	薑蔥焗龍蝦	百花蟹鉗
\$47.90													

特價: 蟹 \$4.95/斤 七天營業: 上午七時半  
鷄鴨 \$2.50/斤 至晚上十時

# 新新 珠寶金行

溫哥華禧街547號  
TEL: (604) 683-1920  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

新新千足金制作最認真  
送禮最體面自用有信心  
珠寶翠鑽·鑑定估價  
各國金幣·歡迎選購

# 許忠鋁窗公司

## HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.  
432-7835

專靚換新屋雙  
造露屋膠內層  
鋁台頂質暴玻  
窗上水外風璃  
紗蓋潤牆窗窗

# 永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.  
急凍水晶魷魚  
和安芽菜發行公司  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大幫 秘魯泰國綠豆  
優質發芽  
電話: (604) 684-0965  
FAX: (604) 662-2304  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

# VICK, McPHEE & LIU 律師樓

## 劉伯納 天均 律師

### BERNARD LIU 啓事

本律師現常駐香港, 主持  
本律師樓香港分行業務,  
接辦有關加拿大法律之案件  
· 承辦 ·  
移民 商業 地產  
婚姻 遺產 債務  
本分行以中文, 英文及粵語, 國語,  
英語, 為加拿大, 香港, 台灣, 廣東,  
韓國各地之客戶服務  
VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址  
溫哥華總行:  
VANCOUVER OFFICE:  
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
V6E 3G7 CANADA  
TEL: (604) 682-0926  
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR  
香港分行:  
中環畢打街1-3號  
中環大廈 1122室  
電話: 5-224049  
國文傳真: (852) 5-842149  
電訊: 82579 VICMCHX

# 北京參茸行

新到 日月魚

功能: 滋陰明目 養肝補腎

用法: 日月魚一兩 淮山片一兩 紹實二兩 加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.  
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

# 總統旅行社

## PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

●多倫多 來回 299元起	●羅省 來回 252元起
●滿地可 來回 359元起	●紐約 來回 451元起
●溫尼辟 來回 288元起	●賭城 來回 199元起
●卡加利 來回 164元起	●曼谷 來回 998元起
●三藩市 來回 223元起	●巴黎 來回 599元起
●夏威夷 來回 399元起	●倫敦 來回 499元起

89年暑寒假回港、台及東南亞機票請早預購

- ★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起
- ★韓航特選: 韓台港九天遊每月出發 1538元起
- ★日航精選: 日台港九天遊華人領隊 1749元起
- ★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 999元起
- ★美加東岸十一日航空團 1088元起

另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊, 歡迎參加!  
本社專售旅遊或新移民醫藥保險  
(604) 684-4151

# 廖盛焯 窗飾公司

室內設計:  
定造各款 窗簾 窗紗  
百葉簾 垂直簾 牀頭  
牆紙及裝飾品 美觀實用  
價錢相宜 免費估價  
二十餘年經驗 自開工場  
有發行部  
歡迎訂購  
電話: 253-4566

S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.  
Window Covering Specialists  
1406 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel: 253-4566

**明贊裝修工程**  
承做內外各項工程  
快工捷當  
林贊 DON LAM  
電話: 255-3917

**威文建築設計裝修**  
瓷磚鋪設  
水喉更換  
土庫改建  
內外油漆  
商業住宅  
專業估價

**榮華**  
建築裝修  
室內裝修  
油漆工程  
專業估價

**屋頂維修**  
鋪設瓦面  
35年經驗  
晚六時後電  
291-1866 KARL

**精工 專業屋頂工程公司**  
政府牌照 免費估價  
657-9133  
瓷磚翻新 浴室翻新 土庫改建 內外油漆 圍牆油漆 水喉更換 車房油漆 外牆油漆 屋頂翻新 屋頂補漏

**中華 建築裝修**  
公司: 250-6898  
電話: 290-2346  
政府牌照 免費估價  
屋頂翻新 膠質外牆 內外油漆 廁所改建 電燈水喉 新建廚房 水泥路面 水車房 新屋裝修 大小工程

**恆利建築工程公司**  
政府牌照  
新屋裝修  
泥水工程  
大專小業  
保證質量  
電話: 684-1748 872-3768  
873-6518 874-4295

**思雅裝修公司**  
S.A. CONSTRUCTION CO.  
承接各種 土木工程  
工精價廉 免費估價  
電話: 253-8996 傳呼機: 650-7500  
254-0612李

**大福油漆**  
876-2021

**屋頂工程**  
屋頂翻新 膠質外牆  
內外油漆 廁所改建  
電燈水喉 新建廚房  
水泥路面 水車房  
新屋裝修 大小工程

**榮昌裝修公司**  
政府牌照  
油漆工程  
土庫改建  
內外油漆  
商業住宅  
專業估價

**成功建築裝修**  
水泥瓷磚  
油漆木工  
電話: 251-5268

**光明裝修公司**  
精修水喉 內外油漆  
招牌翻新 門窗更換  
瓷磚地板 車房露台  
土木維修 土庫間格  
質優價廉 免費估價  
日夜電話: 2553772

**專印喜帖餐紙**  
685-8575

**達成建築裝修**  
柏餐屋內磚磁水牆各水  
文館頂外石磚泥身款電  
住商瓦油結砌路批圍修  
宅店仔漆砌鋪面盪欄理  
6時后電話: 255-5296

**專門廁所改廁**  
251-3620 黃洽

**運通設計裝修**  
土廚瓷換餐廚大一信  
庫房磚門館櫃小律用  
間廁地換磁櫃工歡足  
格所板鎖板梯程迎鉤  
晚電 255-6948 TOMMY

**彭鴻記裝飾**  
774-5915  
承接新屋  
室內設計  
油漆工程  
土庫間格  
專業估價

**建成建築裝修**  
安吸露內土修安  
裝座台外庫理裝  
新剪翻油間格  
羊新漆格喉潤  
電話: 435-9799 林先生接洽

**家聲建築裝修**  
裝水間油  
修喉格漆  
電話: 939-5927  
874-3876

**基信建築裝修**  
電話: 434-0869  
免費估價  
價大小內外土舊  
格小裝外水電屋  
相相修漆漆間翻  
宜修漆格新

**鴻圖裝修**  
土門水專內露  
庫窗喉科外台  
間更換廁廚油車  
格所板鎖板梯程迎鉤  
日夜電話: 255-3892

**VINYL SIDING 外牆膠板**  
有成建築公司  
電話: 251-5751  
五十年質料保證  
※永遠不需油漆, 美觀耐用  
※專裝膠板外牆, 價錢特平  
※手工精良, 免費估價

**專通渠道 日夜服務**  
專電商水漏水電  
門動業管水管爐器  
具渠宅塞急換理裝  
電話: 254-1176  
或 434-2082 余先生

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免大電水磚瓷內外房店  
費小動電牆磚外庫屋修  
估通裝裝砌鋪油間修  
價程渠修築砌漆格建

**田健漆油瓷磚公司**  
零沽批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意  
電話: 944-0052

**濠健建築工程公司**  
政商瓦房陽鋁水廚大免瓷  
府業仔屋台窗電房小費磚  
牌住水改車油裝廚工估鋪  
照宅潤建房漆修所程價砌  
電話: 876-4594 PAGER 667-2894

**長城建築裝修**  
免費估價 政府牌照  
水內膠屋水圍車廚土拓  
電外板頂泥牆房樓庫文  
木油外水水路砌窗圍問格  
工漆牆潤面磚台所格業  
電話: 253-6043, 253-1738

**"屋頂外牆膠板"**  
宏昌建築有限公司 電話: 251-3620  
承接屋頂工程, 翻新, 重蓋, 修補, 多種款式, 十至廿年保養。外牆膠板, 美觀耐用, 打理容易, 款式齊備, 卅至五十年保養期。由多位豐富經驗華人主理, 保證節省金錢, 免費估價, 政府專業牌照。  
※選料嚴格 ※定期保養  
※可以商量 ※分期付款

**華昌 屋頂工程**  
政府認可 質量保證  
公司: 290-2346  
屋頂翻新 定期保養 水喉安裝 天窗安裝 煙囪翻新 免費估價  
專門翻新 專業估價

**僑心 建築工程公司**  
24小時服務  
水土盜廚內  
潤庫磚廁外  
安間地改  
裝格板建  
漆水圍磚車  
板泥牆石房  
外路欄鋪露  
牆面杆砌台  
免費估價  
電話: 435-4512  
精工細僑心 價廉合僑心

**佳記 水喉修理**  
柏熱水喉  
文文爐裝  
記記理理  
電話: 255-6497  
傳呼機: 686-2663

**列名雅建築裝修有限公司**  
VAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.  
瓷車土廚內水售商承政  
磚房庫櫃外電屋業建府  
鋪露間周油工翻製新牌  
砌台格所漆程新修屋照  
電話: 251-6008

**泰發 建築裝修公司**  
政府註冊 免費估價  
電話: 874-9888 工精價廉  
傳呼: 667-0738 質量保證  
屋屋水土廚盜圍內車水鋁膠擴  
頂頂潤庫廁磚牆圍外房泥窗質建  
漏翻安間建雲欄外油露花外改  
新裝格造石桿漆程窗牆建

**加華建築裝修**  
專造各式圍牆圍欄砌磚砌石  
泥水路面油漆木工園藝工程  
電話(夜): 255-6889

**標準雪櫃電器工程**  
專業承裝, 修理  
·大小凍房 ·肉食瓜菜櫃  
·冷暖氣機 ·雪櫃打冰機  
·乾洗衣機 ·爐頭碗碟機  
免費保用一年  
24小時服務 政府牌照  
收費特平 保證滿意  
電話: 254-8729  
1425 Nookta St. Van.

**中央 冷暖電器公司**  
24小時服務  
電話: 251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
修理裝置 政府牌照  
·大小凍房 ·制雪機  
·冰櫃凍櫃 ·冷氣機  
·雪櫃爐頭 ·暖氣機  
·乾洗衣機 ·熱水箱  
·洗碗碟機 ·各種電器

**宏利建築裝修**  
24小時服務 免費估價  
公司電: 250-1068  
: 251-2895  
屋屋油土電建水商  
頂頂漆庫燈造泥業  
補翻裝車水廁路住  
漏新修房喉所面宅

**華達 建築裝修公司**  
政府牌照 免費估價  
657-8281  
251-2638  
屋水露各磚水舊柏土改瓷廚膠  
頂潤台款石泥屋文庫建磚廁板  
翻安車圍結路翻住間加地改外  
新裝房欄砌面新宅格建建建  
一切工程均有保用

**GOU 電器工程**  
Electric Ltd.  
大小電器工程  
新裝電路設備  
加改電表電箱  
緊急照明修理  
栢文消防系統  
政府牌照 免費估價  
電話: 875-0592 高生洽  
傳呼機: 735-1119

**實平修理**  
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
爐頭 水喉電器 免費估價  
253-3298 呼機 645-4309

**棠氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話: 253-4706  
24小時服務  
※免費估價  
※取價從廉  
修理  
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器  
FREEZERS 凍櫃 大小凍房 洗碗機  
製雪糕 乾洗衣機 磁頭雪櫃  
裝置設計 · 空氣調節 ·

**宏利建築裝修**  
政府牌照  
均有保證  
膠圍舊水磁外更無  
質牆屋潤磚地噴換任  
外欄翻露地噴門歡  
牆桿新台板油窗迎

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話: 430-4552 或 435-5188  
**防盜**  
精造:  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘  
(免費估價)

**鴻運 屋頂工程公司**  
政府牌照 免費估價  
657-7099  
屋屋水外車水各土內水浴室  
頂頂潤牆房泥款庫外喉室廚  
漏翻安膠露路圍間油電廚  
補新裝板台面欄格漆燈

**Jim's WELDING LTD.**  
百福燒焊  
防盜 \* 平安  
(工場) 324-1020  
(住家) 325-8922  
(傳呼機) 645-3103  
花園電動雙門或  
單門鐵閘 (DRIVE  
WAY GATES)。免  
費估價。

**洪利屋頂工程**  
免費估價 政府牌照  
250-1068 價錢合理  
251-2895 保君滿意  
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土  
頂頂漆年質年屋造牆泥磚庫  
補翻裝保外保翻廁欄路噴地水  
漏新修用墻用新所杆面油板喉



**謝大鈞**  
F.R.I.R.I.(B.C.)  
**GARY TSE**  
中英文直接傳呼電話: 680-5275



西區 2818 廿三街半新 33 X 122 歐建築師設計精美三睡房家庭室土庫浴廁遊戲室, 售四十六萬九

2960 東 29 街新城市屋二房二浴廁 930 呎近快車站直落華埠開價十三萬八

京士威旺商業舖兩間另土庫 66 X 142 面對倫敦藥房及大超級市場年入六萬多售八十八萬

**GARY TSE REALTY LTD.**  
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.  
公司: 683-4618 住家: 321-8198



富貴門新區豪華新屋數間二千九百多呎, 四大睡房設備齊, 只售卅五萬餘元

新屋: 14 街近 BC 大學, 高尚地區 50 X 122 單邊三千六百多呎, 德建氣派非凡, 價 69 萬 9

商業: SURREY SCOTT RD. 四幅旺地, 各 66 X 132 約三萬五千呎可建各行商業用, 急售廿九萬餘元

BURNABY 近 MALL 石庫柏文十五樓保養一流有景六年新十萬餘認真抵買以上請問謝大鈞

**甄松鈞**  
**STEVEN YAN**  
421-3459  
Pager# 686-8906



5852 Joyce St. 八年新上下共五房, 獨立廚房, 近學校商場, 交通便巴士直達

4239 SLOCAN 全翻新共五房學校交通便十七萬九

**Century 21**  
**TRADEWIND REALTY (1986) LTD.**  
2285 Commercial Drive  
Vancouver, B.C. V5N 4B6  
Bus. (604) 251-1323  
Res. (604) 298-7405



**SAM C. LIM**  
林超森

\* 本那比 36 座位中西餐館, 現任東主已經營八年, 現代化廚房, 租平, 宜家庭經營, 價五萬餘。

\* KENSINGTON MALL 40 座位, 自助餐館租約長, 易打理, 賺錢好機會, 價八萬餘。

**SHUM'S REALTY LTD.**  
新榮房地產經紀行  
**JOHN H. SHUM, B.Sc.**  
**GRACE SHUM, ARICS**  
公司: 322-8811  
住家: 732-0033  
傳呼機: 667-0313

**沈慶俊**  
及沈太

4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)  
\* 2828 TRAFALGAR 西區近學校上下分租廿九萬  
\* 107-7580 COLUMBIA 新兩房柏文廿四萬  
\* 3391 東 26 街三房有景十五萬九  
\* 5170 MANOR 66 X 133 廿九萬  
\* 518 東 17 街自建大屋紅瓦卅三萬  
\* 302-998 西 18 街一房柏文急售  
\* 457 東 19 街上下三可分租十九萬  
\* 4611 ARGYLE 上下完成區好十六萬  
\* 1247 MACDONALD 大屋親屋景好卅六萬  
\* 生意有小食店, 衣物店, 麵飽舖, 餐館請電  
\* 餐館數間生意好, 租平由二萬八起  
\* 2040 東 53 街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘  
\* 5093 CLARENDON 地區好屋大地大十八萬餘  
\* 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬  
\* 4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 廚一萬八  
\* 1029 BLAINE 北本拿比 4 呎全新大屋 58 萬  
\* 6360 BOUCHARD 烈治文 \$388000  
\* 9691 ODLIN 烈治文大屋親四十二萬八  
\* 2933 BURTON, COQ. 3 年新 54 X 110 十七萬  
\* 1155 FALCON COQ. 保養一流近 MALL 十八萬

**HABITAT 67**  
438-3501

**AMY LAU**  
**劉穎茵**  
中文傳呼: 680-7332  
住家: 421-8178

2160 Kingsway Van., B.C.

有香港客想現金買人商業大樓及大地請來電查詢!

\* 近 P.N.E. 15 年新溫哥華特式屋上下三全完成標準地有景 \$225,000  
\* 7130 EDMOND 街近 METRO TOWN 三年新上下完成親屋大地 \$259,000  
\* 烈治文 11220 DANIELS RD. 九年新特式屋上下四睡房土庫完成分租 \$279,000  
\* 1123 E. 10TH AVE 標準地, 全部翻新入息好屋, 月入 \$1375 元, 只開價 \$210,000  
\* 北本拿比親屋區, 豪華屋 66 X 148 地, 五睡房另書房, 防盜, 吸塵及屋外泳池 \$618,000  
\* 3807 S.E. MARINE DR. 大地, 上下三二親屋, 價十九萬二  
\* 1795 E. 34TH AVE. 街角地, 有景, 櫻木地板, \$18 萬五  
\* 3835 NOOTKA, 十一年新, 溫哥華特式屋, 地 46 X 120, 上下三可分租, \$30 萬零九  
\* 3349 WILLIAM 街, 三十二年石米屋, 保養一流上下三三, 可分租, \$19 萬九  
\* 緬夾五十七街, 四十餘年, 上下三睡房, 土庫兩睡房, 可分租, \$17 萬二千九

6707 ST. GEORGE 二幅地六十呎屋, 八睡房有景 68 萬

2627 CAMBRIDGE 標準地全新大屋 33 萬 8

烈治文 10460 Bird Rd. 79 X 141 地三睡房硬木地

\* 烈治文九年新 4220 LOUISBURY 四睡房, 樓下寬大, 價 \$269,000

\* 314 N. BOUNDARY RD. 61 X 100 兩 LOT 地, 兩套全溫哥華市景, 詳情請電查詢

\* 西區市中心高層大廈一房柏文急售, 有海景行五分鐘到便利公園保養好八樓樓價 13 萬

\* 高層林二十餘呎全新大屋九月入伙 25 萬餘

\* 2074 PARKER ST. 地 38 X 122 共六睡房大屋價 \$189,000

2741 東百老匯街 33 X 128 三房 \$159,000

2040 東 53 街地區好, 可分租廿九萬

336 東六十三街近緬街義大利業主換屋

4944 CHESTER 首次買屋者佳息 \$138,000

**KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司**  
261-8118

**謝日昌**  
Samuel Tse  
pager. 686-1238  
Off: 261-8118  
Home: 430-8427

前後座仔屋, 分開出售, 紅瓦頂, 三房兩廳, 材料好, 交通便價 168,000

溫哥華 FRASERVIEW 61 X 112 呎地, 區觀交通便, 適合投資或重建新屋, 詳情請來電查詢。

列治文城市屋, 四千餘呎地, 內外整齊清潔光猛, 即可入住, 價十五萬餘。

\* 海鮮唐餐館生意, 新裝修地點旺, 月做三萬餘元, 營業額日漸上升。店主無閒兼顧誠意出售價十一萬餘

\* 西區菓仔舖生意, 地點好, 利潤高, 日做八百餘元以上, 開價 \$39,000

**李沾**  
Jim Lee  
公司: 436-1888  
住宅: 298-8988  
傳呼機: 645-9085

**大眾實業公司**  
POPULAR REALTY LTD.  
公司: 436-1888  
住宅: 298-8988  
傳呼機: 645-9085

買賣、管理、估價  
服務週到, 保證滿意

① 士多生意每日大約三百元, 廉價急售  
② 雲東上三下一睡房單位, 新廚房, 新地毯, 新油漆, 叫價十九萬幾  
③ 投資佳音:  
雲東區入息屋, 地 36 X 121, 有五單位, 收入每年一萬八千餘  
④ 近 PNE 33 X 110 平地, 上兩房, 下兩房單位, 可以出租  
⑤ 北本拿比仔屋 75 X 132, 每邊有三房, 有屋住有租收, 一流地區近中小學

**彭太**  
BECKY PANG

公司: 261-8118  
住家: 275-2147  
傳呼機: 650-8862

\* 1956 東 50 街, 上下二親屋, 30 年 \$199,900  
\* 2937 E. GEORGIA, 上下二親屋有景, 十七萬餘  
\* 商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬多元, 租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營。  
\* 近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地大 40 X 152 收租 \$1750, 只售三十萬  
\* 中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦經營, 只售十八萬八千, 勿失良機  
\* 西餐館連物業, 100 座位, 地點適中開價 \$730,000  
\* 42 座位西餐館, BOUNDARY 夾 E. HASTINGS, 開價 \$45,000 租平批長

\* 乃夾 E. 49, 樓上兩廳, 三十八年親屋地大 33 X 122, 開價十八萬九  
\* 6318 ELGIN 十五年溫哥華特式屋, 地大 33 X 146 上下三, 業主可租回, 只售廿六萬九千  
\* 25 年新親屋, 3553 MONMOUTH 上下三二, 保養一流, 近學校交通, 只售廿三萬九千  
\* 8 年新溫哥華特式屋, 5228 SOMMER VILLE, 上下三二, 保養一流, 只售廿六萬三千八  
\* FRASERVIEW 親地, 七千二呎, 已有圍則可建四千呎屋, 有親景, 只售卅一萬九千九  
\* 烈治文柏文, 近千呎, 一年新, 市中心, 只售十三萬七千八

**楊文泉**  
MIKE YOUNG  
pager. 645-6686

▲ KILLARNEY 區, 一年新地大 41 X 129 BUILDER, 自住地方實用, 特別堅固, 叫價廿八萬餘, 歡迎還價。

**恒基置業**  
**柯其毅** Kenneth Aw  
公司: 261-8118 住家: 327-1689  
現金買賣商住物業, 免費估價, 請隨時聯絡

\* BC 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊全, 座位一百餘, 有開大停車場, 樓上有 4 睡房住宅, 生意連實業 36 萬 8 千  
\* 西 41 街, 十九年屋, 地大 33 X 129 三房兩廳土庫一睡房單位, 近學校及巴士站, 售 33 萬餘  
\* 西區 30 街近 UBC 四年新屋 33 X 130 西面積 2568 呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房叫價 45 萬餘  
\* 4105 - 4111 FRASER 夾 25 街, 大街角, 商位樓宇, 地大 62 X 108 後有開大停車場, 租客好前景佳, 年收 45 萬九千元, 售 60 餘萬, 抵買。

**WESTERN REALTY** 公司: 922-6166

\* 新盤: 北雲親屋!  
風景一流, 地大 80 X 143 四睡房, 三壁爐, 2500 平方呎。後花園真美麗。叫價 \$369,000

\* 西區柏文  
HARWOOD 街, 一睡房, 建築工程師裝修, 有風景, 近海邊。叫價 \$89,900

\* 有意請電: 伍榮達 PGR: 735-3959  
ARTHUR W.D. NG

~ 房屋地產生意買賣 ~

**馮國光**  
Dominic Fung  
公司 261-8118  
住家 255-5699  
傳呼機 686-9051

\* 賺錢菓舖, 有住單位, 日營千元, 有 649 機, 租約長, 位於旺街, 急售五萬八。  
\* 二埠菓舖連實業近快車站, 日營千三, 有六四九機, 只賣二十八萬。  
\* 抵買: 一年新 Victoria 夾三十街, 六睡房四廁所, 33 X 135 開價 \$359,000。  
\* 新盤: 域多利夾 41 街, 34 年五睡房大屋, 急售二十一萬。  
\* 新盤: Slocan 夾 3 街, 四睡房, 地 50 X 104, 急售廿餘萬。  
\* 急售: 緬夾 47 街, 近西區 32 X 126, 開價廿萬可還價。

**胡鶴洲**  
KEN WU  
公司 261-8118  
420-1851  
667-3931

① 柏文一間近 PNE 十年新 475 呎包櫃頭雪櫃新地毯, 可交吉五萬二千  
② 京士威愛民街 28 年新屋, 地大 LOT 66 X 120, 樓上三房, 土庫好, 週末開放, 隨時看 23 萬  
③ 戴士街一年新屋華屋, 30 萬  
④ 唐人街唐餐館五十位, 四萬五, 好租約  
⑤ 華麗西餐館九十座位, 日營千元, 搵錢, 九萬元  
⑥ 西餐實業兩層紅磚樓 LOT 60 X 100 平估 34 萬

**李志雄** Allen  
公司: 261-8118  
住宅: 263-3842  
直接中文傳呼: 645-3896

\* 新盤: 6035 MAIN ST. 上兩房下兩房, 廚廁齊, 好屋地, 開價 \$159,800  
\* 新盤: 6188 BUTLER, KILLARNEY 區豪華新屋, 六睡房, 四浴室, 地 40 X 129, 開價 \$459,000  
\* Chilliwack Mall, 快餐店, 批長生意旺, 月租千四, 抵買生意, 勿失良機, 開價六萬五, 適合企業移民  
\* 一年新仔屋, 二睡房, 千一呎, KITSILANO 及八街 \$239,000  
\* PNE 區上兩房下兩房兩廚廁, 地 33 X 122 翻新屋, \$175,000  
\* PNE 區四睡房兩廁所, 地 33 X 122 \$170,000

**KINSON CHAN 陳健鏞**  
建成實業有限公司 溫哥華  
Kinson Realty Ltd.  
NO. 205-178 E. PENDER ST.  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5  
Bus. 685-1821  
Res. 327-2688

\* 旺舖可交吉, 實用面積 2,250 平方呎, 佔地 3,380 平方呎, 位於北雲大街, 四週柏文大廈林立, 售 26 萬餘元  
\* 唐人埠, 商業樓一幢上層柏文四組有土庫, 設有防火系統及梯口柏文對話機舖及土庫可交吉售 69 萬五千元  
\* Downtown 寫字樓大廈多幢, 位商業中心, 近銀行, 各大酒店, 商場, 各當局及快車站。九成租出, 好批約售價由二千八百萬元起至五千萬餘元。(詳情面議)  
\* Downtown 陳列室大廈一幢地下泊車面積五萬餘平方呎  
\* 埠邊, 摩打七舖位, 九年新, 佔地二萬九千餘平方呎舖前泊車, 租出, 好批約無任費, 售一百廿萬餘元  
\* 溫市街角, 摩打五舖位一年新租出有批售一百廿萬餘元  
\* Killarney - 華麗五睡房五睡房, 實用面積四千平方呎, 應有盡有, 九年新, 佔地六千平方呎, 售 45 萬餘  
\* 溫市海鮮餐館, 70 座位, 生意治治, 好批約, 售九萬  
\* 旺舖招租 - (1) 2443 E. Hastings, 2,650sq.ft. (2) 4107A Macdonald, 1,500sq.ft. (3) 14791-108th Ave., 1,000sq.ft.

**馮國光**  
Dominic Fung  
公司 261-8118  
住家 255-5699  
傳呼機 686-9051

\* 賺錢菓舖, 有住單位, 日營千元, 有 649 機, 租約長, 位於旺街, 急售五萬八。  
\* 二埠菓舖連實業近快車站, 日營千三, 有六四九機, 只賣二十八萬。  
\* 抵買: 一年新 Victoria 夾三十街, 六睡房四廁所, 33 X 135 開價 \$359,000。  
\* 新盤: 域多利夾 41 街, 34 年五睡房大屋, 急售二十一萬。  
\* 新盤: Slocan 夾 3 街, 四睡房, 地 50 X 104, 急售廿餘萬。  
\* 急售: 緬夾 47 街, 近西區 32 X 126, 開價廿萬可還價。

**胡鶴洲**  
KEN WU  
公司 261-8118  
420-1851  
667-3931

① 柏文一間近 PNE 十年新 475 呎包櫃頭雪櫃新地毯, 可交吉五萬二千  
② 京士威愛民街 28 年新屋, 地大 LOT 66 X 120, 樓上三房, 土庫好, 週末開放, 隨時看 23 萬  
③ 戴士街一年新屋華屋, 30 萬  
④ 唐人街唐餐館五十位, 四萬五, 好租約  
⑤ 華麗西餐館九十座位, 日營千元, 搵錢, 九萬元  
⑥ 西餐實業兩層紅磚樓 LOT 60 X 100 平估 34 萬

**李志雄** Allen  
公司: 261-8118  
住宅: 263-3842  
直接中文傳呼: 645-3896

\* 新盤: 6035 MAIN ST. 上兩房下兩房, 廚廁齊, 好屋地, 開價 \$159,800  
\* 新盤: 6188 BUTLER, KILLARNEY 區豪華新屋, 六睡房, 四浴室, 地 40 X 129, 開價 \$459,000  
\* Chilliwack Mall, 快餐店, 批長生意旺, 月租千四, 抵買生意, 勿失良機, 開價六萬五, 適合企業移民  
\* 一年新仔屋, 二睡房, 千一呎, KITSILANO 及八街 \$239,000  
\* PNE 區上兩房下兩房兩廚廁, 地 33 X 122 翻新屋, \$175,000  
\* PNE 區四睡房兩廁所, 地 33 X 122 \$170,000

**KINSON CHAN 陳健鏞**  
建成實業有限公司 溫哥華  
Kinson Realty Ltd.  
NO. 205-178 E. PENDER ST.  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5  
Bus. 685-1821  
Res. 327-2688

\* 旺舖可交吉, 實用面積 2,250 平方呎, 佔地 3,380 平方呎, 位於北雲大街, 四週柏文大廈林立, 售 26 萬餘元  
\* 唐人埠, 商業樓一幢上層柏文四組有土庫, 設有防火系統及梯口柏文對話機舖及土庫可交吉售 69 萬五千元  
\* Downtown 寫字樓大廈多幢, 位商業中心, 近銀行, 各大酒店, 商場, 各當局及快車站。九成租出, 好批約售價由二千八百萬元起至五千萬餘元。(詳情面議)  
\* Downtown 陳列室大廈一幢地下泊車面積五萬餘平方呎  
\* 埠邊, 摩打七舖位, 九年新, 佔地二萬九千餘平方呎舖前泊車, 租出, 好批約無任費, 售一百廿萬餘元  
\* 溫市街角, 摩打五舖位一年新租出有批售一百廿萬餘元  
\* Killarney - 華麗五睡房五睡房, 實用面積四千平方呎, 應有盡有, 九年新, 佔地六千平方呎, 售 45 萬餘  
\* 溫市海鮮餐館, 70 座位, 生意治治, 好批約, 售九萬  
\* 旺舖招租 - (1) 2443 E. Hastings, 2,650sq.ft. (2) 4107A Macdonald, 1,500sq.ft. (3) 14791-108th Ave., 1,000sq.ft.

# 美北洲澳民移量大 子孩養多願不 減日口人人華馬大

## 機危降下止制措施探急緊籲呼袖領華馬

根據馬六甲一項統計顯示，一九八〇年以來，大馬的華人人口正呈下降趨勢，引起了馬六甲華人社區的高度重視。馬六甲華人領袖呼籲採取緊急措施，以制止人口下降的危機。

馬六甲華人領袖指出，一九八〇年以來，大馬的華人人口正呈下降趨勢，引起了馬六甲華人社區的高度重視。馬六甲華人領袖呼籲採取緊急措施，以制止人口下降的危機。



馬六甲華人領袖呼籲採取緊急措施，以制止人口下降的危機。

# 神州滴

這事說來大概叫人覺得很奇怪，原產地的商品在內地買不到，却要跑到外地去買；或從另一個角度說，原產地的商品不願在內地賣，而跑到外地去賣。這就是所謂「神州滴」。

原產地的商品在內地買不到，却要跑到外地去買；或從另一個角度說，原產地的商品不願在內地賣，而跑到外地去賣。這就是所謂「神州滴」。

# 最後的貴族

## 白先勇原著改編 由香港上海合拍

北京消息：備受矚目的電影《最後的貴族》，近日獲得有關方面通過。該片由香港上海合拍，由白先勇原著改編。

該片由香港上海合拍，由白先勇原著改編。該片由香港上海合拍，由白先勇原著改編。

# 女回民

## 在海南兩地三亞市 常見這些穿著美艷的婦女

在海南兩地三亞市，常見這些穿著美艷的婦女。她們是回民，但穿著卻與一般回民不同。

在海南兩地三亞市，常見這些穿著美艷的婦女。她們是回民，但穿著卻與一般回民不同。

# 丹江口水庫 建成廿二年 獲益逾百億

## 丹江口水庫 獲益逾百億

丹江口水庫自一九六七年建成以來，二十二年來綜合效益已達一百億元。該水庫不僅為當地居民提供了生活用水，還為農業灌溉和工業生產提供了動力。

丹江口水庫自一九六七年建成以來，二十二年來綜合效益已達一百億元。該水庫不僅為當地居民提供了生活用水，還為農業灌溉和工業生產提供了動力。

# 明年祖龍死

## 李太白古風五首 預言明年祖龍死

李太白古風五首，預言明年祖龍死。這首詩在民間廣為流傳，引起了許多人的關注。

李太白古風五首，預言明年祖龍死。這首詩在民間廣為流傳，引起了許多人的關注。

# 一個報人的總統夢

## 但一且成總統 他們最高權

但一且成總統，他們最高權。這是一篇關於報人政治理想的探討文章。

但一且成總統，他們最高權。這是一篇關於報人政治理想的探討文章。

# 朱德替留學生打官司

## 大歐戰後 馬克大貶值 留學生打官司

大歐戰後，馬克大貶值，留學生打官司。這是一篇關於留學生權益保護的文章。

大歐戰後，馬克大貶值，留學生打官司。這是一篇關於留學生權益保護的文章。

# 水來自山台

## 居民居山台來年 水來自的淨潔用上

居民居山台來年，水來自的淨潔用上。這是一篇關於山台水質改善的文章。

居民居山台來年，水來自的淨潔用上。這是一篇關於山台水質改善的文章。

# 觀海錄

## 從本港一家 大報上讀到一篇

從本港一家大報上讀到一篇關於觀海錄的文章。這篇文章探討了香港與海峽的關係。

從本港一家大報上讀到一篇關於觀海錄的文章。這篇文章探討了香港與海峽的關係。

# 做人的品

## 「中國一向少有失敗的英雄，少有無畏的反抗者，少有敢於與強權作對的人，少有敢於與強權作對的人，少有敢於與強權作對的人。」

「中國一向少有失敗的英雄，少有無畏的反抗者，少有敢於與強權作對的人，少有敢於與強權作對的人，少有敢於與強權作對的人。」

「中國一向少有失敗的英雄，少有無畏的反抗者，少有敢於與強權作對的人，少有敢於與強權作對的人，少有敢於與強權作對的人。」

**SAVE LIKE CRAZY!**

BANK REPOS GOV'T AND CONSIGNMENT VEHICLES

**THE BURNABY AUTO AUCTION**

5550 BYRNE ROAD, BURNABY

汽車批發價公開拍賣!!

星期三下午六時卅分·星期六中午十二時

備有三百多輛各種類型房車，貨車及旅行車等

本公司職員能操流利中英文，方便為閣下講解服務

電話430-1109

MISS SHARLENE SO (中文)

MR. DUDLEY (英文)

**Harry James Agencies Ltd**

Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

代理 汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務

公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

**加拿大永康人壽保險公司**

The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia

Van. B.C. V6E 3J7

Re: 324-2039

Bus: 684-6381

QUON ENG

華人高級代理 伍偉權

**中英洗地毯**

新機器洗地毯化椅

即洗即用 不褪色 不縮水 不變色

253-5710

**炳記**

水喉潔具渠務煤氣工程

承接政府大渠安裝地下水管

修理土庫漏水高溫電動通渠

428 Salsbury Dr., Van. 254-4935

**金利源**

GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street

Van., B.C. V6A 1S9

大八折酬賓

特價貨品除外

685-9743

**清潔公司**

健良清潔公司

承接大廈、寫字樓、住宅等清潔工作

電話：八七六·三八五四

**強華公司**

KENWARD CO.

1685 E. 60TH. VAN. B.C.

VSP 2H5 TEL: 325-0909

**B.C. Royal Cafe**

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

Phone: 681-3953

住在秘書寶路 食在秘書寶路

**修理電視**

修理各種彩色電視

免費上門估價

電話：322-2777

**東方園藝**

專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL, 倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全

電話：251-5629 253-4046

**買屋賣屋 資源充足 公道道 忠誠服務**

FAST FAIR FRIENDLY SERVICE

八萬都唔駛!

投資佳音：素里小屋850呎，兩睡房LOT50x100，四通八達交通方便，近學校，社區中心，空中火車站，價\$61,000快快快!!

三睡房城市屋，兩層，MAPLE RIDGE，可租六百元，新淨地毯，旺中帶靜，近商場、巴士站、學校，急讓\$57,900

鍾炳基 ANTHONY CHUNG

住宅461-1328 公司731-0413

桑納時分行 948 WEST KING EDWARD AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2

Canada Trust Realtor

**NORTHRISE GROUP INTERNATIONAL**

GORD MASAO OHTSUJI

BUS: 327-1111 RES: 294-2255 FAX: 327-1188

2028 E. 23RD AVE. 家庭室，書房，三睡房，完成土庫，雙車房，近學校及巴士站，開價\$318,000 開放時間：週五及六下午2-5

2870 WEST 22ND AVE. 雲石入口，家庭室書房，四睡房，完成土庫，雙車房，近學校及巴士站，開價\$589,000 開放時間：週日及一午後2-5

**小型工商業樓**

東區方便地點，收入高，亦可收回自用。適合做寫字樓、貨倉、小型工廠。開價\$438,000

請電聯合實業：682-1015 傅先生聯絡。

**EVERGREEN 祥興衣車公司**

EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

JUKI 秀奇牌 YAMATO 雅滿桃牌 SHIJANG JIAO 雙角牌 SINGER 勝家牌 SIRUBA 銀箭牌

專售各國名廠工業衣車、車針、蝴蝶筒、胸咕機、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機、零件及配件。精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。

Phone: (604)876-3392 Fax: (604)876-5311

週一至週五 9 a.m.-6 p.m. 週六 10 a.m.-4 p.m.

4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

# 四哥好介紹：

# 福園 百花園



列治文第三街及GENERAL CURRIE  
環境幽美·交通方便

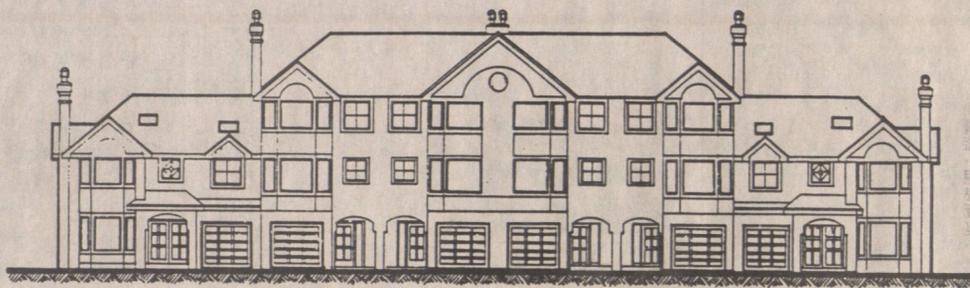
百子千孫

福壽康寧

花開富貴

園滿百福

95%  
已售出



專權代理：**梁寶琴**

TEL.

**688·7888**

出售 龍啓明·劉麗芳·謝松添

唐人街BB地產公司 139C KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

人真真的可貴品質。這是一個人，不必冠以英雄稱號，青史自有其說。其實，在中國歷史，英雄人物常被扭曲，因為有英雄家臣從權。

中國一國，少有失敗的英傑，少有有韌性的反抗，少有敢與強權的政人，少有敢與強權的政客。見勝利則紛紛棄，見敗北則紛紛逃亡。魯迅的失敗而不失為英雄，的來，助長了民族性的墮落，所以拍楊魯迅的口露筆伐，良有以也。



已民居山台來，水來自的淨(駐新中)

BA RE  
備  
本公  
電  
MISS  
MR. D

買屋賣  
公道  
FAST FAI  
八萬  
+投資任  
吹，兩  
四通八  
校、社  
站、作  
+三睡房  
百元、  
站、學  
桑  
Ca

# 人日民報專刊揭露 奪回天安門廣場經過

## 聲稱戒嚴部隊未發一槍 小半時內將「高自聯」指揮部搗毀

【本報北京二十四日電】《人民日報》今天發表一篇署名文章，揭露了北京戒嚴部隊奪回天安門廣場「高自聯」指揮部的經過。

文章說，五月十三日，北京部份高校學生在天安門廣場絕食，非法組織「高自聯」在天安門廣場設立了指揮部，策動動亂和暴亂的指揮部。

為了制止動亂和平息暴亂，戒嚴部隊某部於六月四日凌晨一時三十分奉命派出一支偵察分隊，搗毀「高自聯」指揮部。

文章說，此時，北京市設在人民大會堂東北側的廣播站不斷播放北京市政府、戒嚴部隊指揮部的通告，勸說青年學生和圍觀的群眾迅速離開。圍觀者陸續離去。可是，敵人在人民英雄紀念碑下的「高自聯」指揮部，仍然通過高音喇叭進行煽動，紀念碑四周聚集幾千人不肯離去。

四時二十五分，天安門廣場上的燈光熄滅，由二百零五名官兵組成的偵察分隊，迅速從人民大會堂出發，向紀念碑下的「高自聯」指揮部逼近。

率先開路的四連，行至廣場兩側時，圍觀人群蜂擁而上，將官兵圍困住。負責指揮的少校參謀趙勇和副營長劉建軍，命令四連成散開隊形向紀念碑推進，把聚多的人吸引過來。趙勇和劉建軍分別率領一連、二連、從紀念碑南北兩翼向人民英雄紀念碑前進。當他們看到一連受阻向未到位時，立即派人前去接應。四個連隊密切協同，迅速對紀念碑形成了合圍。

又乘勝衝進「高自聯」指揮部，繳獲「高自聯」指揮部，繳獲了一部801電台、一部錄音機、八台擴音機、三本紀錄簿、本及部份反動傳單、本及部份反動傳單、本及部份反動傳單。

「高自聯」指揮部，即被全部搗毀。朱躍青舉槍點射，命中懸掛在紀念碑東南角高處的「高自聯」的標語。

「高自聯」的標語，被一發子彈擊中，隨即墜落。在「高自聯」的標語墜落時，「高自聯」的標語，隨即墜落。

「高自聯」的標語，隨即墜落。

# 北京國際博覽會 成交逾一億美元

【本報北京二十二日電】中國貿促會國際展覽中心總經理說，首屆北京國際博覽會國際展覽中心會場功，達成了逾一億美元的出口成交額。是次博覽會於今天下午在此間結束。

這位總經理說，有二十四個國家和地區參加這次博覽會，在為期十天的展覽中，有六十萬人參觀，中外廠商三千餘人，其間進行了大量的技術交流，並達成大約一、二十項意向性合作項目。

他們曾經有的擔心，邱國發說，以多餘的。在清理後經其弟子進行科學實驗，篩選優化。據稱，澳大利亞、亞、蘇聯以及台灣等地已與生產廠家聯繫，所以大批邱國發說，這與一些外商洽談，擬合與一些外商洽談，擬合與一些外商洽談，擬合與一些外商洽談。

# 中國製成新滅鼠藥 各國商人正在洽購

【本報北京二十四日電】北京環球滅鼠藥廠，最近製成一種新滅鼠藥，其藥效顯著，且無副作用，已引起各國商人的注意。據悉，該廠已與多個國家的商人洽購，並已與多個國家的商人洽購。

據悉，該廠已與多個國家的商人洽購，並已與多個國家的商人洽購。

# 中國高校招生 今年將減三萬

【本報北京二十二日電】國家教委發言人今天宣佈，今年全國普通高等學校的招生人數將減少三萬。據悉，這是由於國家教委決定減少招生名額，以適應社會主義建設的需要。

據悉，這是由於國家教委決定減少招生名額，以適應社會主義建設的需要。

# 亞洲拳擊賽 在北京展開

【本報北京二十三日電】亞洲拳擊賽於七月二十三日晚在首都體育場正式展開。據悉，此次比賽吸引了多個國家的拳擊愛好者參加，競爭激烈。

據悉，此次比賽吸引了多個國家的拳擊愛好者參加，競爭激烈。

# 武漢持續炎熱 氣溫達十四度

【本報武漢二十四日電】武漢昨日最高氣溫達到十四度，市民紛紛採取避暑措施。據悉，由於受西太平洋副熱帶高壓控制，武漢地區近日持續炎熱。

據悉，由於受西太平洋副熱帶高壓控制，武漢地區近日持續炎熱。

# 江西受旱農田 達一百卅萬畝

【本報南昌二十三日電】剛遭受洪澇災害的江西省，目前又面臨旱災威脅。據悉，全省受旱農田面積已達一百三十萬畝，農民生活受到嚴重影響。

據悉，全省受旱農田面積已達一百三十萬畝，農民生活受到嚴重影響。

# 中國製成新滅鼠藥 各國商人正在洽購

【本報北京二十四日電】北京環球滅鼠藥廠，最近製成一種新滅鼠藥，其藥效顯著，且無副作用，已引起各國商人的注意。據悉，該廠已與多個國家的商人洽購，並已與多個國家的商人洽購。

據悉，該廠已與多個國家的商人洽購，並已與多個國家的商人洽購。

**BUY-SELL**  
卑詩省免費廣告報紙  
免費刊登售物小廣告  
請電 280-1000  
欲購平靚貨品請閱本報  
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9  
行政部電話: (604) 273-1571  
歡迎刊登付費商業圖片廣告

**EVERGREEN 祥興衣車公司**  
EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

JUKI 秀奇牌  
YAMATO 雅滿桃牌  
SHIJANG JIAO 雙角牌  
SINGER 勝家牌  
SIRUBA 銀箭牌

專售各國名廠工業衣車、車針、蝴蝶筒、胸咕嗒、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機、零件及配件。  
精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。

Phone: (604) 876-3392  
Fax: (604) 876-5311

週一至週五 9 a.m. - 6 p.m. 週六 10 a.m. - 4 p.m.  
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

**孟蘭勝會超薦** 印支水陸無依孤魂 免費附薦家屬先人

本會謹於一九八九年八月十三日(農曆己巳年七月十二日星期日)上午九時在海景基園菩提孟蘭勝會佛法超渡印支水陸無依孤魂中國民運烈士英靈早得超昇極樂恭請名法師釋聖雄上座主持超薦大典誦地藏菩薩本願懺經下午三時大蒙山施食法儀內設附薦靈位免費登記香油隨緣樂助虔誠超薦先靈祈求世界和平家庭和睦有緣參與是會者實屬福德無量

附告  
(一) 凡登記附薦先人者：均須領取編號以便拜祭  
(二) 凡樂助香油者：由本會發給收據並無發出線部向人募捐  
(三) 是日日本會備有專車接送：時間：由上午八時起至下午二時止  
地址：歌雅街五五五號二樓 聯絡電話：六八三二二八六六  
(四) 附薦登記處：歌雅街五五五號二樓 聯絡電話：六八三二二八六六

溫哥華越華相濟會 啟

**大漢公報 · 分類廣告**  
效力宏大 · 歡迎刊登

每段大字四個小字四十個  
每天收費六元  
一星期收費九元五角 兩星期收費十三元七角  
三星期收費十七元三角 一個月收費二十二元

刊登查詢電話：六八五·八五七五  
或親臨本報辦事處：溫哥華打東街一號  
如郵寄者可填妥下列表格連同支票寄本報社址

The CHINESE TIMES  
1 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1S9

出讓  
徵求  
聘請  
遺失  
招租  
啓事

**大漢公報** The Chinese Times  
1 East Pender Street, Vancouver British Columbia V6A 1S9 Canada  
Telephone: (604) 685-8575

歡迎訂閱大漢公報

本報設專人派報或郵寄服務，請填妥以下表格，連同報費寄本報辦事處，或電六八五·八五七五查詢

訂戶姓名： \_\_\_\_\_ 電話： \_\_\_\_\_  
地址： \_\_\_\_\_  
郵區號碼： \_\_\_\_\_ 訂閱日期： \_\_\_\_\_

溫哥華東區/西區每日派報  
三個月 \$39  
六個月 \$72  
一年 \$138

郵寄或華埠每日派報  
三個月 \$33  
六個月 \$60  
一年 \$114

列治文區隔日派報  
三個月 \$39  
六個月 \$72  
一年 \$138

自取報 (親到本報社領取)  
三個月 \$27  
六個月 \$48  
一年 \$90

**文彊學校招生**  
九月增設中學一年級

本校宗旨：向僑童灌輸中文教育培養學生良好品德

招收班級：中學一年級新生  
小學各級插班生  
幼稚園初、高班新生及插班生，週末班各級新生及插班生

學費：每學期(半年)，中學、小學及幼稚園各級六十元  
週末班各級五十元

上課時間：幼稚園及小學各級由星期一至星期四每日下午四時至六時，週末班星期六、日每日下午一時至三時，中學一年級星期六上午十時至下午十二時三十分

開課日期：幼稚園及小學各級九月五日，中學班九月九日，週末班九月十日

報名辦法：即日起每日下午一時至四時來校報名或用電話報名均可(星期五休息)

校址：片打東街123A三樓  
電話：六八一·五九三一



# 星期小點——燒賣

燒賣、蝦餃這種中式點心受到中外人士歡迎。它的造型小巧，一口一個，材料可用牛肉，也可用鮮蝦仁配豬肉，甚至鷄蓉配菜等，可謂各具風味，噴來原汁醇厚，鮮美可口。除了上酒樓可嘗此美點外，也可家庭自製，免卻假日排隊等之苦。現將這道燒賣的材料與分量俱列，可足十人享用。

材料：大蝦二隻，剔碎豬肉十兩，熟肉五兩，鷄翼二隻，現成燒賣皮六十塊，西芹莖三湯匙，椰菜葉三塊，調味料：粟粉二湯匙，酒、麻油各一又三分之一湯匙，沙糖、鹽各二茶匙，胡椒粉各少許。

製法：先將鷄翼分黃、蛋白打入碗中，蛋黃用滾水浸熟，去水分，切粗粒，蛋白打散備用。蝦仁去腸和殼，洗淨，切半厘米大小，拍爛成茸，肉末切米粒般大小。

豬肉放碗內，加入蝦仁、蛋白用手攪打至呈粘膠狀，然後用燒賣皮一包好共六十個。最後逐一放上一小撮蛋黃粒，撒下西芹莖，並用指尖輕壓。最後將蒸籠鋪上椰菜葉，排入燒賣，隔滾水旺火蒸約八分鐘即成。

燒賣宜菜宜酒，小型派對也派用場，可根據人數配製不同口味的燒賣，任君選擇。



# 飲式食式

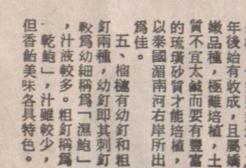
「去衣」之時，只能用水沖，不可用手擦。因為這子經手擦後，外殼雖然容易去，但內殼卻不易「開邊」，但容易「開邊」，但容易「開邊」，但容易「開邊」...

# 冰子蓮

「蓮子」一團身，肉質形稍長，難與不連，質地稍次，用來製作成冰子蓮，以前者為佳。購得蓮子，開始進行「快打」的工作，需要「快打」的效果，「快打」的時間不可太長，否則蓮子會「開邊」，「快打」的時間不可太長，否則蓮子會「開邊」...

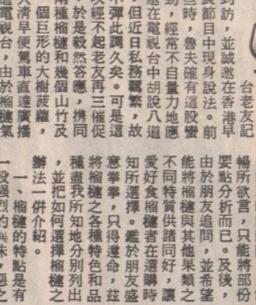
# 西瓜消煩解渴利尿

每年夏季都是西瓜大造的時候，在本埠出售的西瓜多數是來自大陸、台灣，但近年來其地如日本、泰國、菲律賓等國，也開始大量運到。西瓜之所以在夏季特別受歡迎，是因為它含有大量的果汁，含有大量的果汁，含有大量的果汁...



# 蔥花集

「蔥花集」是廣東、福建、浙江、安徽、江西、湖南、湖北、四川、陝西、甘肅、山西、山東、河南、河北、遼寧、吉林、黑龍江、雲南、貴州、廣西、雲南、貴州、廣西、雲南、貴州、廣西...



# 榴槤最佳產自曼谷

榴槤，談起榴槤，味道人，臭氣逼人，把整個榴槤室之空氣污染，芳小姐掩鼻而避，向幸余文詩小姐能忍受，且甘願與余一同出遊，但由於時間所限，未能暢所欲言...



**快捷冷氣工程公司**  
馬君寰  
專科承接修理，大小商  
業冷暖氣機、凍庫、急凍  
櫃、電爐、火政府牌照  
電話：三二七—一五一（英語）  
三二五—九〇七五（華語）

**志里冷氣工程公司**  
專科大小商業凍庫冷氣  
工程、設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務、快捷  
妥當  
電話：八七二—一〇三九  
3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

**東方雪櫃公司**  
專門安裝修理保養商業  
凍房冷氣雪機家庭電氣  
雪櫃爐頭洗衣機等  
政府牌照 日夜服務  
電話：251-2301 英語  
255-4821 馬洽

**JOHNNY CHOW PLUMBING**  
PHONE: 876-2057  
876-6872  
曹振興  
政府合法牌照  
裝置及修理  
水喉兼煤氣  
按裝熱水爐  
浴室廁所等  
歡迎夜間電話

**煤氣工程**  
鮑治  
持有政府  
牌照  
專門修理按裝  
煤氣水喉工程  
改裝熱水暖氣  
免費上門估價

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢具等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當  
電話：二五四—一七五〇三  
六八七—四〇九四

**滿堂紅實業建築有限公司**  
ARGOSY GROUP REAL ESTATE  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著·經驗豐富  
何仲生  
生意機會 七月份新盤

**平通全市**  
座落京士威大街，六十  
座位唐番餐室生意  
濃淡酒牌，租平批好  
東主擬棄業，已經營  
六年，生意急賣，捷  
足先得。

**滿堂紅實業建築有限公司**  
ARGOSY PROP. DEVELOPMENTS LTD.  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: 874-4268 874-1668  
住家電話：525-6983  
李兆梅  
STELLA LEE

**Oceanridge Realty Ltd.**  
611 MAIN STREET, SUITE 228, VANCOUVER  
688-1337  
433-3756 (晚) 梁嶽雄  
BERNIE LEONG  
唐人街  
三層高，全翻新，  
共廿五間房，業主  
自居套間有三睡房  
地25x122，叫價  
\$ 550,000

**房屋柏文 東西各區 投資買賣 工商樓宇 旅館酒樓 果舖餐室 各行各業 應有盡有**

- \* 核里區商業中心內四十座位，炸魚咖啡餐室，東主身體意外被迫急賣，三萬另五千。
- \* 東區「榮富」大馬路，廿餘座位咖啡餐室，現已停業，僅取價五萬五，抵買之至。
- \* 本拿比CANADAWAY 大街，唐餐外賣餐生意急賣，僅取價四萬餘，抵買之至。
- \* 列治文區埠心一睡房石屋柏文，交通方便，適合退休人士裝修新淨，取價拾萬另五千週日開放歡迎參觀。
- \* 埠邊Haney區，七十座位西餐室，兼賣什碎唐餐，夫婦經營，東主年老退休，月營約八十，賺銀生意，僅取價五萬另五千抵買之至。
- \* WHITE ROCK 雜碎唐餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣，果牌一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。
- \* 本拿比近METRO TOWN，六十座位唐餐什碎生意，年營卅餘萬，因租約問題，忍痛割愛，僅取價四萬餘。
- \* 東區乃母街夾老酒大馬路，五十座位咖啡西餐室，急賣取價二萬餘。
- \* 西區 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬，另點貨（不超過十萬）機會難逢。
- \* 列治文商業中心內，五十座位海鮮餐室，白人經營，兩年餘新裝修設備，東主年老退休，地點一流僅取價八萬。
- \* 乃路夾京士威大街四十座位餐室，取價三萬五。
- \* LADNER 區旺街，廿餘座位外賣餐室餐室，租平批好，架牌齊備，取價二萬，非常抵買。
- \* 本拿比 CANADAWAY 大街，果舖生意連實業，東主退休平賣，卅餘萬，可作投資移民，單買生意亦可，取價式萬，抵買之至。
- \* Port Moody埠邊著名什碎唐餐生意，經營十餘年，外賣送餐兼堂食，座位百餘，生意穩定，濃淡酒牌，淨賣生意僅取價七萬另九千，生意連實業可申請投資移民價錢有商量，機會難逢。
- \* 近假溪 FAIRVIEW 區八街西近匯街二睡房 PENTHOUSE 設計新穎取價廿九萬歡迎選購。
- \* 座落疏里區著名酒家，年營七十餘萬，全酒牌取價十九萬，歡迎預約觀看。

**平通全市**

- \* 座落雲東區喜士定大街，近 P.N.E. 百餘座位濃淡酒牌，著名歌席大餐廳生意（連實業亦可），東主另有生意，無暇兼顧，願平價割愛，生意取價一百二十萬，合申請數碼投資移民。
- \* 「榮富」大馬路，近一街，小型洗衣店生意（自動入銀），大減價急賣，取價一萬，捷足先得。
- \* DOWNTOWN—RICHARD 街，一百座位，全酒牌，唐餐生意急賣，股東身體欠佳，平價急賣，五萬有商量。
- \* 十餘年新兩層商業樓宇樓下餐館，二樓柏文五組，地下停車場，取價一百萬，歡迎查詢。
- \* 果舖生意連實業，前舖後居（四睡房），商業地，取價廿八萬。可試辦投資移民。
- \* 二樓著名什碎唐餐室，堂食兼外賣，百餘座位，濃淡酒牌，減價急賣僅六萬餘，年老退休機會難逢。

**Seasons Realty Limited**  
DAVID CHEUNG  
BUS: (604) 435-8893  
RES: (604) 522-1890  
張華安

- \* 4844 片打東街，地大 33x122，樓上二房，樓下一房，開價 \$ 162,000
- \* 5762 DUMFRIES 街，一年新靚屋，樓上三房，樓下二房，四套浴室，小橋流水式花園，開價 \$ 349,500
- \* 5660 DUMFRIES 街，16 年屋，地大 45x122，樓上三房，樓下一房，開價 \$ 305,000
- \* 梳利埠 1-5 英畝地在工業區，連有兩睡房的屋出租，開價 \$ 125,000

**高貴林生意良機**

- ~ 高貴林商場零售店，屬於著名連鎖店。去年生意額增長了百分之四十，現貨開價 \$ 65,000
- ~ 服務行業生意，有十五年經營歷史，利潤豐厚，仍具發展潛力。擁有一系列企業性大顧客。開價 \$ 395,000

《註》上述兩間公司均可由業主自己或者一名經理人經營。預約請電 942-0606 (BILL JENKINS)

**HEATHER COOKE**  
公司：736-3831  
PGR.: 645-6813

- \* 1843 E. 12th, Van. ★價 \$197,000 每月入息 \$1180 全年入息 \$14160 土庫未完成，可改成三套間，地 33x127 Zoning PM4N
- \* 575 E 19th Ave Van 街角地 50x122 RSI Zoning 七睡房屋，抵買
- \* 2734 2730 ST. CATHERINES 2670 sq.ft. 保養好，有兩組每組 2 睡房套間，另一組 3 睡房套間，年入 \$16,900 具潛力，入息可達二萬一 40 40-67x54 RT5 區，價 \$179,800
- \* 464 & 484 E. 12th, Van. 地 66x122 RT5 Zone 可住兩伙人，共七套房，年入息 \$40,000 價 460,000 最佳長線投資
- \* 1185 E. 63 Ave. 十六年屋，49x126 地，上下層各三睡房，2 廚房，住宅區，乃夾菲沙街，價 \$290,000

粵人國粵語翻譯 TOMAS LING 電話：261-9768

- \* 2417 C 入息 \$21,480 6 個合法房間，地 30x92
- \* 828 E. 33rd, Van. 地 33x111 Zone 業主急售 價 15 萬
- \* 2845-2849 QUEBEC ST., VAN 地 66x87 Rm3A 至 Rm4 全年純入息 6 萬 價 \$550,000
- \* 4480 KNIGHT 地 48x113. 兩個雙睡房套間，內外全屋翻新，最佳投資，好價 \$208,000
- \* 2667 KINGSWAY AVE, PORT COQUITLAM 三套套間，三組一睡房，一組兩睡房，一組四睡房，5000 平方呎舖位，全年純入息 5 萬，地 147x EFFECTIVE 40 年新，價 \$439,000
- \* 5880 SAANISH RD. 域多利 B.C. 一英畝地，山景 4822 方呎 居屋另 750 呎管家小屋，4 睡房，3 浴室，雙爐，還有 37 16 呎水池十五分鐘可至域多利碼頭價 \$450,000
- \* 6922 ELWELL Bby., B.C. 4 睡房，地 33x162 鄰近購物中心，價 \$169,000
- \* 95-93 W. 12th 全新靚屋，3067 呎 地 49x111 街角位，開價 \$ 428,000
- \* 2409 Clark, Van. ★價 \$175,000 每月入息 \$1500 全年入息 \$18,000 四個睡房，地 30x111 ZONING RM4N 有景
- \* 575 E 19th Ave Van 街角地 50x122 RSI Zoning 七睡房屋，抵買
- \* 2734 2730 ST. CATHERINES 2670 sq.ft. 保養好，有兩組每組 2 睡房套間，另一組 3 睡房套間，年入 \$16,900 具潛力，入息可達二萬一 40 40-67x54 RT5 區，價 \$179,800
- \* 464 & 484 E. 12th, Van. 地 66x122 RT5 Zone 可住兩伙人，共七套房，年入息 \$40,000 價 460,000 最佳長線投資
- \* 1185 E. 63 Ave. 十六年屋，49x126 地，上下層各三睡房，2 廚房，住宅區，乃夾菲沙街，價 \$290,000
- \* 2417 C 入息 \$21,480 6 個合法房間，地 30x92
- \* 828 E. 33rd, Van. 地 33x111 Zone 業主急售 價 15 萬
- \* 2845-2849 QUEBEC ST., VAN 地 66x87 Rm3A 至 Rm4 全年純入息 6 萬 價 \$550,000
- \* 4480 KNIGHT 地 48x113. 兩個雙睡房套間，內外全屋翻新，最佳投資，好價 \$208,000
- \* 2667 KINGSWAY AVE, PORT COQUITLAM 三套套間，三組一睡房，一組兩睡房，一組四睡房，5000 平方呎舖位，全年純入息 5 萬，地 147x EFFECTIVE 40 年新，價 \$439,000
- \* 5880 SAANISH RD. 域多利 B.C. 一英畝地，山景 4822 方呎 居屋另 750 呎管家小屋，4 睡房，3 浴室，雙爐，還有 37 16 呎水池十五分鐘可至域多利碼頭價 \$450,000
- \* 6922 ELWELL Bby., B.C. 4 睡房，地 33x162 鄰近購物中心，價 \$169,000
- \* 95-93 W. 12th 全新靚屋，3067 呎 地 49x111 街角位，開價 \$ 428,000
- \* 2409 Clark, Van. ★價 \$175,000 每月入息 \$1500 全年入息 \$18,000 四個睡房，地 30x111 ZONING RM4N 有景
- \* 575 E 19th Ave Van 街角地 50x122 RSI Zoning 七睡房屋，抵買
- \* 2734 2730 ST. CATHERINES 2670 sq.ft. 保養好，有兩組每組 2 睡房套間，另一組 3 睡房套間，年入 \$16,900 具潛力，入息可達二萬一 40 40-67x54 RT5 區，價 \$179,800
- \* 464 & 484 E. 12th, Van. 地 66x122 RT5 Zone 可住兩伙人，共七套房，年入息 \$40,000 價 460,000 最佳長線投資
- \* 1185 E. 63 Ave. 十六年屋，49x126 地，上下層各三睡房，2 廚房，住宅區，乃夾菲沙街，價 \$290,000

**高貴林生意良機**

- ~ 高貴林商場零售店，屬於著名連鎖店。去年生意額增長了百分之四十，現貨開價 \$ 65,000
- ~ 服務行業生意，有十五年經營歷史，利潤豐厚，仍具發展潛力。擁有一系列企業性大顧客。開價 \$ 395,000

《註》上述兩間公司均可由業主自己或者一名經理人經營。預約請電 942-0606 (BILL JENKINS)

**高貴林生意良機**

- \* 2541 東 4 街地 33x121.81 住宅區，3 睡房，別具一格，保養良好，RENFREW 夾 1 街，開價 \$238,000
- 507 MALKIN CHINATOWN 50FT. PRIOR x 125MALKIN 37.18 BACK 2,307 SQ.FT. 減價 \$ 252,000
- \* 611-610 26th Ave Van 地 22 RSI Zone 四睡房，地 33x111 價 \$ 238,000
- \* 1157, 405 Nelson, Van., B.C. 1 睡房，640 平方呎，雙爐 15 年新，向東北套間，露台，價 \$122,000

**思維裝修**  
大小工程代辦物業  
內外油漆水電門鎖  
舖磁磚蒸氣機美  
容強化梳妝鏡面  
5299160洽

**恒城裝修**  
修理水喉浴室廁所  
大小廚房裝修估價  
430-2320  
430-2320

**金記**  
內外油漆  
精工估價  
874-0009

**英理工程**  
合格牌照  
新裝電火  
免費估價  
日夜應命  
電話余鴻智  
二九八-五八八

**土木維修公司**  
水喉電器 內外油漆  
泥水盜磚 大小維修  
收費相宜  
請電874-8216

**集裝美裝修**  
內外油漆  
廚外牆膠板  
廁所改建  
電話435-7987

**劉富**  
承接裝修  
油漆工程  
地址:  
636 E. 14th Ave.  
新電話:  
八七九-四三八九

**程徐慧珊**  
ANNA CHENG  
MEDALLION REALTY  
581-1211 (公司)  
597-2268 (住宅)  
686-0906 (傳呼)

- 列治文首飾工具廠, 獨立廠房, 利租好, 有發展
- SECOND SKIN 絲襪批發生意割愛讓, 經營了十一年, 賣\$25,000
- 素里快餐店讓\$19,900
- 四十五座位西餐廳, 讓\$38,000
- FRASER GLEN 高尚區, 全新屋, 有人工湖, 磚牆圍欄, 價\$189,000
- 素里區仔屋, 地99x120, 開價\$129,000
- IGA FRASER 夾廿九街, 開價\$199,000
- 列治文KINGS GROVE屋, 開價\$199,000
- 列治文RANCHER屋, 開價\$199,000
- 五畝地, 152夾66街, 具潛力
- 士多生意連物業, 菲莎HWY, 十二年新\$250,000

**高貴具潛力物業**  
一萬五千平方尺  
2177 S.W. Marine Drive.  
五睡房家庭住宅, 部份最近裝修, 即住或出租皆佳, 具潛力理想物業, 請勿錯過。

3582 West 14th Ave.  
有景 減價

美麗風景, 有山有水, 又有城市景色, 2400呎住宅, 設計精巧, 整潔華麗, 近學校及巴士站, 另有有景套間及訪客浴室等, 歡迎入內參觀, 你會感到驚奇!

**查詢電話**  
261-3138 或 266-1267  
**DIX REAL ESTATE LTD.**  
LENNICE COOK

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
Bus: 273-8555  
Pager: 645-2962  
**陳穗生**  
ALFREDO CHAN

**FRASERVIEV 靚屋**  
廿七年靚屋, 上層3睡房, 下層2睡房, 上下各一千二百呎, 地44x125.54向南近哥爾夫球場, 開價\$368,000有意請電273-8555或傳呼645-2962 住家: 278-0388

**DELTA SURREY 區BB地產公司**  
9360-120 ST. SURREY B.C.  
—NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.  
—服務全B.C.省地產買賣  
—能操流利廣東、國、潮語

**施學全 PAUL SHIH**  
公司/傳呼: 581-4601  
住家: 596-9570

DELTA (三角洲) SURREY (素里市)

- \*八年加州式洋房, 2350呎, 地1.12畝, 價27萬
- \*五年新樓, 實用面積2240呎, 兩層五房, 上下有房, 地75x100, 近GUILDFORD MALL價146,000
- \*三年新屋, 二千呎, 地59x122.5價\$144,800 近未來快車站
- \*十一年屋, 二千呎, 五房, 地60x142, 近未來快車站, 價\$129,900
- \*全新屋二層, 總面積2460呎, 近未來快車站, 地78.5x118.3價\$156,900

**快車** 90年春通車到素里, 工商發展良機 投資物業收租或自住請讓我向你介紹

**恆生實業有限公司**  
東區: 6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司: 327-1111

**Jenny Soo**  
Bus: 261-1881  
Res: 263-8838  
Pager: 645-6918

**Ben Lee 李建興**  
公司: 327-1111  
住家: 876-3175  
直接傳呼機: 667-3202

- \*香檳區八年新四房城市屋, 三浴室, 車房壁爐保養一流, 叫價十八萬二千
- \*入口批發商, 生意蒸蒸日上, 全年年額約三百五十萬東主忍痛割愛
- \*業舖日營約五百元, 業主因退休急賣
- \*出售麵包舖或工具, 好地點, 業主急賣, 二萬五千元。

**張成材**  
住家: 420-0098  
傳呼機: 667-2088

**黃譽昇**  
住家: 291-2583  
傳呼機: 645-6996

**FRASERVIEV 靚屋**  
地大5200平方呎, 屋大2400平方呎, 五睡房, 四浴室, 書房寬大家庭廳, 客廳, 飯廳, 露台及車房, 防盜系統八年前全屋裝修, 屋主願租四物業適合大家庭, 叫價\$348000。

本拿比北區高級風景區  
MONTECITO (蒙地斯圖) 及本拿比湖區。BURNABY LAKE 有多種全新大型新款房屋出售, 地大由7000至12,000平方呎不等。房屋面積由4000至4700平方呎不等, 廿分鐘車到唐人街及市中心, 十分鐘車到西門菲沙大學, 交通方便, 近購物中心及名校等, 屋內外全部設備齊全, 熱水暖氣, 天窗, 瓦屋頂, 大型雙人JACUZZI浴缸等等, 應有盡有, 不能盡錄, 手工精美, 由著名溫哥華康福建築公司, 策劃興建及管理。售價由\$459,000起。

**陳悅明 David Chan**  
Res: 433-6882  
Pager: 680-5088  
327-1111

**劉澤義 Fred Lau**  
住家: 879-3708  
傳呼機: 667-3898  
公司: 327-1111

**79組柏文**  
投資良機, 地大419x236  
16年新, 保養佳, 有電梯, 常滿, 少空出, 租客品流好, 好過買東區, 離市中心只三十分鐘車, 租平, 可加租, 叫價三百六十萬。

**馬國輝 FRANCIS MA**  
公司 327-1111  
住家 439-0359  
傳呼機 667-0961

**VENUS 馮冰**  
公司 327-1111  
住家 461-3183

**四間新屋 建築師急賣**

- ▲SURREY 埠, 工業地連屋120x330位於120街, 價45萬
- ▲SURREY 埠, 農場40畝地, 業主退休急賣, 價49萬
- ▲西區全新屋數間由40餘萬起
- ▲東區全新屋數間由31萬起
- ▲城市屋CHAMPLAIN HEIGHT TOWNHOUSE 3睡房, 近兩小學巴士站, 新地毯, 價14萬9千
- ▲樓上三房樓下三房廚廁齊, 32街近域多利街, 價18萬9千
- ▲列治文三畝多農地, BLUNDELL近McLENNAN, 開價\$630,000
- ▲西區四房屋近LANGARA學校, 標準地, 開價\$349,000
- ▲東區兩房柏文9萬4千元

另有全座柏文, 商業舖位, 餐館生意歡迎查詢。

**李標 BILL LEE**  
公司: 434-1431  
住宅: 433-7888  
傳呼機: 680-7305

**陳大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
201A - 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1  
HOWARD CHAN, B.Sc.  
OFF: 685-9608  
Res: 261-8048

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

- \*東區靚屋, 樓上一睡兩房, 樓下全部完成, 樓上樓下全部已出租, 投資良機, 開價只十五萬九千, 請快
- \*生意及實業出售
- \*唐人街商業樓, 五十呎地段, 旺地, 樓下兩舖位, 樓上寫字樓, 全部出租, 喜士東街商業樓, 九十九呎一二三街角地段, 旺地, 一年新, 有停車場, 開價二百三十萬
- \*二埠旺商業樓, 近活活百貨公司, 一萬三千呎街角地段, 可改地十層高樓大廈, 有發展, 開價二百三十萬
- \*十二英畝農場, 近雲梯, 三睡房住宅, 凍房, 三大玻璃屋, 開價廿六萬

**Success REALTY & INSURANCE LTD.**  
CHINATOWN Autoplak CENTRE

**西雅圖中心高尚住宅區, 磚牆建築物, 九組柏文及醫療所, 淨入息四萬九千。價US\$ 600,000**

本公司服務時間: 星期一至星期五, 九時至五時半, 星期六、九時半至四時  
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

**實事實業燕梳有限公司**

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋, 傢俬, 醫藥, 旅遊。
- 代理商業樓宇, 柏文及生意保險。
- 代理管理商業樓宇柏文, 房屋各種物業, 代收租金, 經驗豐富, 專業水準, 手續費廉。

**王震漢 THOMAS C. WONG**  
住家: 298-2961  
公司: 327-1111  
傳呼機: 251-2328  
PAGER 2569

**工業咖啡餐館**  
落座高貴林柯士甸大街四十座位, 有停車場, 冷氣設備生意日營約伍佰元, 舖主已經營六年餘, 平讓四萬三千元。

**李標 BILL LEE**  
公司: 434-1431  
住宅: 433-7888  
傳呼機: 680-7305

**陳大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
201A - 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1  
HOWARD CHAN, B.Sc.  
OFF: 685-9608  
Res: 261-8048

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

- \*東區靚屋, 樓上一睡兩房, 樓下全部完成, 樓上樓下全部已出租, 投資良機, 開價只十五萬九千, 請快
- \*生意及實業出售
- \*唐人街商業樓, 五十呎地段, 旺地, 樓下兩舖位, 樓上寫字樓, 全部出租, 喜士東街商業樓, 九十九呎一二三街角地段, 旺地, 一年新, 有停車場, 開價二百三十萬
- \*二埠旺商業樓, 近活活百貨公司, 一萬三千呎街角地段, 可改地十層高樓大廈, 有發展, 開價二百三十萬
- \*十二英畝農場, 近雲梯, 三睡房住宅, 凍房, 三大玻璃屋, 開價廿六萬

**伍黃秀英**

**實事實業燕梳有限公司**

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋, 傢俬, 醫藥, 旅遊。
- 代理商業樓宇, 柏文及生意保險。
- 代理管理商業樓宇柏文, 房屋各種物業, 代收租金, 經驗豐富, 專業水準, 手續費廉。

**陳大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
201A - 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1  
HOWARD CHAN, B.Sc.  
OFF: 685-9608  
Res: 261-8048

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

- \*好生意, 好機會, 歲多利埠大商場中式快餐店, 生意興隆, 每年生意三十萬, 開價十三萬五
- \*雲梯餐館, 生意興隆, 平租開價五萬九
- \*列治文, 生意興隆, 生意興隆, 最佳地點, 開價十六萬
- \*旺角咖啡店, 平均每日生意四百, 賣四萬五
- \*近華埠酒店, 另有商業舖出租, 開價百九萬
- \*商業樓宇, 街樓下旺舖樓上二組高尚柏文, 全部可自用, 開價一百六十九萬
- \*新屋四十六街夾域多利地六千呎, 面積三千六百呎, 五套浴室, 要價四十七萬五

**馬國輝 FRANCIS MA**  
公司 327-1111  
住家 439-0359  
傳呼機 667-0961

**VENUS 馮冰**  
公司 327-1111  
住家 461-3183

**四間新屋 建築師急賣**

- ▲SURREY 埠, 工業地連屋120x330位於120街, 價45萬
- ▲SURREY 埠, 農場40畝地, 業主退休急賣, 價49萬
- ▲西區全新屋數間由40餘萬起
- ▲東區全新屋數間由31萬起
- ▲城市屋CHAMPLAIN HEIGHT TOWNHOUSE 3睡房, 近兩小學巴士站, 新地毯, 價14萬9千
- ▲樓上三房樓下三房廚廁齊, 32街近域多利街, 價18萬9千
- ▲列治文三畝多農地, BLUNDELL近McLENNAN, 開價\$630,000
- ▲西區四房屋近LANGARA學校, 標準地, 開價\$349,000
- ▲東區兩房柏文9萬4千元

另有全座柏文, 商業舖位, 餐館生意歡迎查詢。

**李標 BILL LEE**  
公司: 434-1431  
住宅: 433-7888  
傳呼機: 680-7305

**陳大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
201A - 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1  
HOWARD CHAN, B.Sc.  
OFF: 685-9608  
Res: 261-8048

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

- \*東區靚屋, 樓上一睡兩房, 樓下全部完成, 樓上樓下全部已出租, 投資良機, 開價只十五萬九千, 請快
- \*生意及實業出售
- \*唐人街商業樓, 五十呎地段, 旺地, 樓下兩舖位, 樓上寫字樓, 全部出租, 喜士東街商業樓, 九十九呎一二三街角地段, 旺地, 一年新, 有停車場, 開價二百三十萬
- \*二埠旺商業樓, 近活活百貨公司, 一萬三千呎街角地段, 可改地十層高樓大廈, 有發展, 開價二百三十萬
- \*十二英畝農場, 近雲梯, 三睡房住宅, 凍房, 三大玻璃屋, 開價廿六萬

**伍黃秀英**

**實事實業燕梳有限公司**

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋, 傢俬, 醫藥, 旅遊。
- 代理商業樓宇, 柏文及生意保險。
- 代理管理商業樓宇柏文, 房屋各種物業, 代收租金, 經驗豐富, 專業水準, 手續費廉。

**陳大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
201A - 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1  
HOWARD CHAN, B.Sc.  
OFF: 685-9608  
Res: 261-8048

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

- \*好生意, 好機會, 歲多利埠大商場中式快餐店, 生意興隆, 每年生意三十萬, 開價十三萬五
- \*雲梯餐館, 生意興隆, 平租開價五萬九
- \*列治文, 生意興隆, 生意興隆, 最佳地點, 開價十六萬
- \*旺角咖啡店, 平均每日生意四百, 賣四萬五
- \*近華埠酒店, 另有商業舖出租, 開價百九萬
- \*商業樓宇, 街樓下旺舖樓上二組高尚柏文, 全部可自用, 開價一百六十九萬
- \*新屋四十六街夾域多利地六千呎, 面積三千六百呎, 五套浴室, 要價四十七萬五

**王震漢 THOMAS C. WONG**  
住家: 298-2961  
公司: 327-1111  
傳呼機: 251-2328  
PAGER 2569

**工業咖啡餐館**  
落座高貴林柯士甸大街四十座位, 有停車場, 冷氣設備生意日營約伍佰元, 舖主已經營六年餘, 平讓四萬三千元。

**李標 BILL LEE**  
公司: 434-1431  
住宅: 433-7888  
傳呼機: 680-7305

**陳大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
201A - 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1  
HOWARD CHAN, B.Sc.  
OFF: 685-9608  
Res: 261-8048

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

- \*東區靚屋, 樓上一睡兩房, 樓下全部完成, 樓上樓下全部已出租, 投資良機, 開價只十五萬九千, 請快
- \*生意及實業出售
- \*唐人街商業樓, 五十呎地段, 旺地, 樓下兩舖位, 樓上寫字樓, 全部出租, 喜士東街商業樓, 九十九呎一二三街角地段, 旺地, 一年新, 有停車場, 開價二百三十萬
- \*二埠旺商業樓, 近活活百貨公司, 一萬三千呎街角地段, 可改地十層高樓大廈, 有發展, 開價二百三十萬
- \*十二英畝農場, 近雲梯, 三睡房住宅, 凍房, 三大玻璃屋, 開價廿六萬

**伍黃秀英**

**實事實業燕梳有限公司**

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋, 傢俬, 醫藥, 旅遊。
- 代理商業樓宇, 柏文及生意保險。
- 代理管理商業樓宇柏文, 房屋各種物業, 代收租金, 經驗豐富, 專業水準, 手續費廉。

**陳大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
201A - 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1  
HOWARD CHAN, B.Sc.  
OFF: 685-9608  
Res: 261-8048

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

- \*好生意, 好機會, 歲多利埠大商場中式快餐店, 生意興隆, 每年生意三十萬, 開價十三萬五
- \*雲梯餐館, 生意興隆, 平租開價五萬九
- \*列治文, 生意興隆, 生意興隆, 最佳地點, 開價十六萬
- \*旺角咖啡店, 平均每日生意四百, 賣四萬五
- \*近華埠酒店, 另有商業舖出租, 開價百九萬
- \*商業樓宇, 街樓下旺舖樓上二組高尚柏文, 全部可自用, 開價一百六十九萬
- \*新屋四十六街夾域多利地六千呎, 面積三千六百呎, 五套浴室, 要價四十七萬五

**加**

**謝煜**  
Salesman  
N 五一兩睡房地大三千三百三十三呎或六十三萬

**關煥**  
KENNE  
住宅: 435-72

**鍾長**  
TOM CH  
住宅: 684-22  
傳呼: 686-78

**湯家**  
STAN  
住宅: 324-1

**林**  
KEN  
住宅: 298-

**宋傑**  
MIGUE  
D'ASSUN  
Pager: 680-93

# 震地烈強島半豆伊

## 傷人一廿跌震傷傢裂破路瀉傾泥山

### 兆先震地大是心担震地集密串連一

【紐約廿四日電】當美國聯邦調查局正忙於調查伊豆半島地震的震源時，專家說，這股地震波也波及到日本其他地區，有專家說，這股地震波也波及到日本其他地區，有專家說，這股地震波也波及到日本其他地區...

# 美國人沉溺賭博激增

## 去年賭注達二千五百三十億美元

### 不管債台高築家庭解體和失業

【紐約廿四日電】當美國聯邦調查局正忙於調查伊豆半島地震的震源時，專家說，這股地震波也波及到日本其他地區，有專家說，這股地震波也波及到日本其他地區...

【東京廿四日電】一週來，在東京附近的伊豆半島，連日來發生多起地震，其中最大的一次發生在星期日上午十一時十分，震源深度約十公里，震動強度為三級，震動時間約十秒。



伊豆半島地震後，道路破裂，房屋倒塌，山泥傾瀉。

# 芭籬爬年少美

## 枝鐵正插足失

### 部和頸穿貫

【紐約廿四日電】一名十五歲少年爬籬笆時，不慎被鐵枝刺穿頸部和喉嚨，傷勢嚴重。警方和消防員趕到現場後，將他送往醫院救治。

# 天南地北

## 不能高過紀念碑

### 巴格達之建築物

【巴格達廿四日電】伊拉克政府宣佈，巴格達的建築物高度不能超過紀念碑。這項規定是為了保護紀念碑的歷史地位，並防止現代建築破壞城市景觀。

# 蘇聯自殺人數

## 平均每日六人

【莫斯科廿四日電】蘇聯自殺人數在過去幾個月裡持續上升，平均每天約有六人自殺。專家認為，這反映了蘇聯社會的嚴重問題和民眾的絕望情緒。

# 花

## 世界

【華盛頓廿四日電】美國政府宣佈，將對某些國家的進口貨物徵收附加稅。這項措施是為了保護美國的貿易利益，並對某些國家的經濟政策表示不滿。

# 美一枚珍貴銀元

## 價值九十萬美元

【華盛頓廿四日電】一枚在拍賣會上出售的美國銀元，價值高達九十萬美元。這枚銀元被認為是極其罕見的收藏品，吸引了眾多收藏家的關注。

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話：254-9111 254-3718

保證：車身修理工作妥當，材料最佳，手工最好，價錢實惠，絕不取巧，歡迎比較。

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

## 成功汽車玻璃

### UNION AUTO GLASS CO. LTD.

(代辦 ICBC 手續)

★專科安裝汽車玻璃！  
★一切汽車玻璃補漏！  
★安裝單層雙層玻璃！  
★承接燕梳玻璃安裝！  
★歡迎訂做時款相架！  
★厚薄玻璃中西油畫！

喜士定東街 720 號 (近唐人街) FAX 251-1757  
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

### 李華電器修理

收費低廉 服務周到  
電話：876-0278 傳呼：686-8677

### 永新廚櫃公司

專做：防火膠板、廚櫃翻新、鋁窗鋁門、浴室翻新  
電話：253-7394 874-3227

### 長程搬運公司

大型貨車、有升降機、具有經驗、兼有燕梳、小型貨車、機場接運、天天營業、多謝惠顧  
電話：253-2841

### 美華旅店

MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話：688-6431

### 幸運新娘

全新香港運到新娘白紗、禮服、中國裙褂、伴娘禮服、租全相宜、尺碼齊、款式新、預約電話：298-3977  
#01, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.

## 精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
電話：253-7814

精工修理車身 令閣下開心又放心

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- \* WE SPECIALIZE IN EUROPEAN AND IMPORT CARS
- \* ALSO DO OTHER MAKES
- \* I.C.B.C. CLAIMS
- \* TOP QUALITY BODY WORK
- \* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- \* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用  
※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

### 精工担保 担保精工

# 快捷

## 車身修理

# FAST 'A' AUTO BODY

精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

## 最新貢獻，大減價

### 細車噴油 \$299.00

地址：唐人街喜士定東街 356 號  
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

電話：688-8788 688-3212

**明贊裝修工程**  
承做內外各項工程  
快工快價 林贊  
DON LAM  
電話: 255-3917

**威文建築設計裝修**  
瓷磚、水電、土庫、承內、內商、專  
車庫、房喉、庫建、外外、業驗  
鋪露、按更、改新、油翻、住舊  
砌台、換換、建屋、漆新、宅屋

**屋頂維修**  
舖設 DOURD 瓦面  
35年經驗  
晚六時後電  
291-1866 KARL

**精工 專業屋頂工程公司**  
政府牌照 免費估價  
657-9133  
瓷磚、浴室、土庫、圍牆、水車、外水、屋屋  
舊屋、房廚、庫外、牆欄、泥房、牆膠、頂頂  
地翻、間廁、間問、漆漆、漆漆、漆漆、漆漆  
板新、廁廁、廁廁、廁廁、廁廁、廁廁、廁廁

**中華 建築裝修**  
公司: 250-6898  
電話: 290-2346  
政府牌照 免費估價  
屋頂翻新 膠質外牆 內外油漆 廁所改建 電燈水喉 新建廚房 水泥路面 水車房面

**恆利建築工程公司**  
政府註冊 專修水電  
684-1748 872-3768  
873-6518 874-4295

**思雅裝修公司**  
S.A. CONSTRUCTION CO.  
承接各種 土木工程  
工精價廉 免費估價  
電話: 253-8996 傳呼機: 650-7500

**大福油漆**  
876-2021

**屋頂工程**  
屋頂水煙露大專均免  
專頂頂洞筒小業有費  
門補翻樓翻維工保估  
瀾新理新修程照證價  
電話: 251-5751 鴻基建築公司

**榮昌裝修公司**  
政府註冊 專修水電  
874-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼機)

**成功建築裝修**  
水泥瓷磚 油漆木工  
電話: 251-5268

**光明裝修公司**  
精修水喉、內外油漆、  
招牌翻新、門窗更換、  
瓷磚地板、車房露台、  
土木維修、土庫間格、  
質優價廉、免費估價、  
日夜電話: 2553772

**新生裝修燒焊**  
免費估價 承接新屋  
大小工程 承接新屋  
電話: 874-3760 中文傳呼  
873-3801 735-5032

**達成建築裝修**  
柏餐屋內磚磁水牆各水電  
文館頂外石磚泥身款圍修  
住商瓦油結砌路批圍理  
宅店仔漆砌鋪面蓋欄理  
6時後電話: 255-5296

**專門廁所改廁**  
251-3620 黃洽

**運通設計裝修**  
土廚瓷換餐廚大一信  
庫房門門館櫃小律用  
間廁地換磁磚工歡足  
格所板鎖板梯程迎鉤  
晚電 255-6948 TOMMY

**彭鴻記裝飾**  
工土室裝承  
作庫內設建  
安間設計新  
當格計漆屋  
電話: 874-6915

**建成建築裝修**  
安吸露內土修安  
裝塵台外庫理裝  
新剪翻油間格喉  
草新漆格喉  
電話: 435-9799 林先生接洽

**家聲建築裝修**  
裝水間油  
修喉格漆  
電話: 939-5927  
874-3876

**基信建築裝修**  
免費估價  
電話: 434-0869  
價大小土舊  
格小外電屋  
相裝漆工翻  
宜修漆格新

**鴻圖裝修**  
土門水專內露  
庫窗喉科外台  
間更廁廚油房  
格換所櫃漆房  
日夜電話: 255-3892

**VINYL SIDING 外牆膠板**  
有成建築公司  
電話 251-5751  
五十年質料保證  
※永遠不需油漆, 美觀耐用  
※專安裝膠板外牆, 價錢持平  
※手工精良, 免費估價

**專通渠道 日夜服務**  
專電商水漏水電器  
門動業管水管爐器  
工通住阻救更修安  
具渠宅塞急換理裝  
電話: 254-1176  
或 434-2082 余先生

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免大電水磚瓷內土房商  
費小動電輪磚外庫屋店  
估工通裝砌鋪油開修裝  
價程渠修築砌漆格建修

**田健漆油瓷磚公司**  
零沽批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意  
電話: 944-0052

**濠健建築工程公司**  
政商瓦房陽鋁水廚大免瓷  
府業仔屋台油窗電房小費磚  
牌住水改車油裝廚工估鋪  
照宅潤建房漆修所程程價  
電話 876-4594 PAGER 667-2894

**長城建築裝修**  
免費估價, 政府牌照  
水內膠屋水圍車廚土栢  
電外板頂泥牆房櫃庫文  
木油外水水路砌屋廁間商  
工漆牆潤面磚台所格業

**"屋頂外牆膠板"**  
宏昌建築有限公司 電話 251-3620  
承接屋頂工程, 翻新, 重蓋, 修補, 多種  
款式, 十至廿年保養。外牆膠板, 美觀耐  
用, 打理容易, 款式齊備, 卅至五十年保  
養期。由多位豐富經驗華人主理, 保證節  
省金錢, 免費估價, 政府專業牌照。  
※選料嚴格 ※定期保養  
※可以商量 ※分期付款

**華昌 屋頂工程**  
政府認可 質量保證  
公司: 290-2346  
專屋屋定水天煙免  
門頂頂期潤窗窗估  
翻翻維保安安翻  
新修養裝裝新

**煒華電器**  
政府牌照 免費估價  
商電器防通防安  
業住工器盜話火各  
宅鐘備鐘理器修  
電話: 253-8082 周生

**佳記 水喉修理**  
熱水按喉修  
文水爐裝電理  
護理理  
電話: 255-6497  
傳呼機: 686-2663

**列名雅建築裝修有限公司**  
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.  
質車土廚內水舊商承政  
磚房庫櫃外電屋業建府  
鋪露間廁油工翻裝新牌  
砌台格所漆程新修屋照  
電話: 251-6008

**泰發 建築裝修公司**  
政府註冊, 免費估價  
電話 874-9888 工精價廉  
傳呼 667-0738 質量保證  
屋屋水土廚瓷圍內車水鋁膠擴  
頂頂潤庫廁磚牆外房泥窗質建  
補翻安間建雲欄外房露工花外改  
漏新裝格造石桿漆台程窗牆建

**加華建築裝修**  
專造各式圍牆圍欄砌磚砌石  
泥水路面油漆木工園藝工程  
電話(夜) 255-6889

**僑心 建築工程公司**  
24小時服務  
水土盜廚內  
潤庫磚廁外  
安間地改  
裝格板建  
漆漆漆漆  
膠水圍磚車  
板泥增石房  
外路欄鋪露  
牆面杆砌台  
免費估價  
電話: 435-4512  
精工溫僑心 價廉合僑心

**超羣建築工程公司**  
更換門窗  
商住宅  
更換門窗  
露台車房  
改建廚廁  
瓷磚批盪  
政府牌照  
免費估價  
電話: 255-6497  
傳呼機: 686-2663

**中央 冷暖電器公司**  
24小時服務  
電話: 251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
修理裝置 政府牌照  
· 大小凍房 · 制雪機  
· 冰櫃凍櫃 · 冷氣機  
· 雪櫃爐頭 · 暖氣機  
· 乾洗衣機 · 熱水箱  
· 洗碗碟機 · 各種電器

**宏利建築裝修**  
24小時服務免費估價  
公司電: 250-1068  
: 251-2895

**華達 建築裝修公司**  
政府牌照 免費估價  
657-8281  
251-2638  
屋水露各磚水舊柏土改瓷廚膠  
頂潤台款石泥屋文庫建磚廁板  
翻安車圍結路翻住間加地改外  
新裝房欄砌面新宅格建板建牆  
一切工程均有保用

**標準雪櫃電器工程**  
專業承裝, 修理  
· 大小凍房 · 肉食瓜菜櫃  
· 冷暖氣機 · 雪櫃打冰機  
· 乾洗衣機 · 爐頭碗碟機  
免費保用一年  
24小時服務 政府牌照  
電話: 254-8729  
1425 Nookta St. Van.  
收費特平 保證滿意

**實平修理**  
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
爐頭 水喉電器 免費估價  
253-3298 呼機 645-4309

政府牌照  
均有保證  
屋屋油土電建水商  
頂頂漆庫燈造泥業  
補翻裝車水廁路住  
漏新修房喉所面宅

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188

**GOU 電器工程**  
Electric Ltd.  
大小電器工程  
新裝電路設備  
加改電表電箱  
緊急照明修理  
栢文消防系統  
政府牌照 免費估價  
電話: 875-0592 高生洽  
傳呼機: 735-1119

**棠氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
免費估價 電話: 253-4706  
取價從廉 24小時服務  
修理  
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器  
FREEZERS 凍櫃 大小凍房 洗碗機  
製雪機 乾洗衣機 玻璃窗簾

**Jim's WELDING LTD.**  
百福燒焊  
防盜\*平安  
(工場) 324-1020  
(住家) 325-8922  
(傳呼機) 645-3103  
花園電動雙門或  
單門鐵閘(DRIVE  
WAY GATES)。免  
費估價。

**鴻運 屋頂工程公司**  
政府牌照 免費估價  
657-7099  
屋屋水外車水各土內水浴  
頂頂潤牆房泥各庫外喉室  
補翻安膠露路圍間油電廚  
漏新裝板台面欄格漆燈

**洪利屋頂工程**  
免費估價 政府牌照  
250-1068 價錢合理  
251-2895 保君滿意  
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土  
頂頂漆年質年屋造牆泥墻庫  
補翻裝保外保翻廁欄路噴地水  
漏新修用墻用新所杆面油板喉

**防盜**  
精造:  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘  
(免費估價)

# 加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4

CANADA TRUST REALTOR

經理 KEITH QUAN  
Manager 關聯耀

公司電話 4388161



**DON QUAN**  
住宅:  
420-4665



**唐人埠中心  
商業樓出售**  
PENDER近MAIN街最旺之唐人街  
地點樓上兩層共十九組單位樓下  
唐人雜貨店售價只\$1,590,000

**百子利埠二十八年新柏文  
共三十二單位，叫價  
\$1,150,000  
請電話DON QUAN**

唐入街商業樓地大七十  
五呎一百一十八萬二、兩年  
新(QUAN) (D)



**PAH QUON**  
住宅:  
294-0089



Leader Club  
**關伯興**

**房屋**

- \*一八九六號東六十二街上下共六睡房三三萬五(PAH)
- \*三五三(WEHLI) NGTOWN兩年新大屋(PAH或DON)
- \*八年新片打街上下五睡房兩層三層有家庭廳三十萬(八千)(DON)
- \*三六六東五十九街上下兩層四睡房兩上兩下兩層房只十八萬九千(DON)
- \*本地比兩邊仔屋，地價一十八萬五千(八千)(DON)
- \*一八九六號東六十二街上下共六睡房三三萬五(PAH)
- \*三五三(WEHLI) NGTOWN兩年新大屋(PAH或DON)
- \*八年新片打街上下五睡房兩層三層有家庭廳三十萬(八千)(DON)
- \*三六六東五十九街上下兩層四睡房兩上兩下兩層房只十八萬九千(DON)
- \*本地比兩邊仔屋，地價一十八萬五千(八千)(DON)
- \*一八九六號東六十二街上下共六睡房三三萬五(PAH)
- \*三五三(WEHLI) NGTOWN兩年新大屋(PAH或DON)
- \*八年新片打街上下五睡房兩層三層有家庭廳三十萬(八千)(DON)
- \*三六六東五十九街上下兩層四睡房兩上兩下兩層房只十八萬九千(DON)
- \*本地比兩邊仔屋，地價一十八萬五千(八千)(DON)



**關煥蔭**  
KENNETH KWAN  
住宅:  
435-7257



**DEEK LAKE VIEW 5662 FORGLEN DR.  
ASKING \$319,500  
FRASERVIEW 菲沙河景觀屋**  
☆2195 HARRISON DR. \$339,000  
☆457 E. COLUMBIA 石屎商業樓 \$395,000  
☆7154 SPERLING AVE. 西人雜店 \$35,000



Leader Club  
**丁建新**  
KIM TING  
住宅:  
251-2571



**列治文 7420 WILLIAM 卅一年  
三房二廁，地大 7950 呎**  
▲三千四百呎商業樓，卅五萬九千  
▲PORT MOODY 商業地 198x132  
▲列治文新屋面積三千一百呎，四十二萬  
▲本那比地大 196x123  
▲東區工廠寫字樓，適合移民，開廠創業一百四十萬



**JENNY LEUNG**  
梁太  
住宅:  
255-5438



Salesmaster  
**鍾良忻**  
TOM CHUNG  
住宅:  
684-2298  
傳呼:  
686-7880



**FRASERVIEW 8016 ELLIOT STREET**  
三件餘呎親屋，地大難求，風景極美，LOT 50x200 開價 40 萬

**5757 LANARK ST. VANC. SPECIAL**  
新外牆新地毯，交通方便，地大 33x122，價 25 萬餘元

西區 275 WEST 22 AVE. 全新三層親屋，正興建中，快將完成，環境良好，地大 33x122

東區 2727 E. 26th AVE. 廿六年共六睡房，主層房，全部面積二仟一佰餘呎，價 23 萬元

東區 1469 E. 8th AVE. 出租屋，APT 地 35 年整固，長期住家，地大 33x122 開價 189,000



**STEPHEN WONG**  
住宅:  
876-2335

- ①西區屋，四睡房，大地 64x120，保養極好，約六十萬。
- ②東區屋，卅一街夾乃街，共五睡房，約十七萬。
- ③東區最高尚的FRASERVIEW，廿多年屋，地大 112x50.3，上三下二，兩廚兩廁，廿餘萬。
- ④東區 7710 MAIN (福) 街，仔屋地大 45x110。可上下分租，非常整潔，各有廚廁，叫價廿萬。
- ⑤東區特式屋，五年新，上三下二，叫價卅萬元。
- ⑥東區二上二下，地大 43x122，每月收租 950 元，風水好近公園，叫價廿二萬。
- ⑦旺街商業舖位招租，請查詢。



Salesmaster  
**黃漢**  
TONY WONG  
住宅:  
876-2335



Salesmaster  
**湯家叙**  
STAN TONG  
住宅:  
324-1156



**“遠山霧影迷濛，勝卻人間無數”**  
避暑勝地出賣，三年新木屋，睡房兩上兩下，一廚兩廁，地大三百二十英畝，其中八十七畝草原，一百畝樹林，有小河流水，山徑清幽，位於 100 MILE HOUSE B.C. 開價 \$219,000

**6607 RANDOLPH ST. BURNABY**  
地大 50x130 呎  
正層三睡房，土庫可收租  
地庫平靚，叫價 \$223,800  
湯家叙 324-1156 高生棟 873-6710  
OPEN HOUSE 星期一、三、五、六 2pm-4pm

\*795 SE MARINE DR. 三入息屋，四睡房樓上，土庫可出租 \$142,800  
湯家叙 324-1156 丁建新 251-2571



**賴歡祥**  
EDWARD LAI  
住宅:  
266-0202



\*3095E. 24TH AVE  
街角地，三睡房樓上，樓下有廚廁，\$26 萬餘

\*北區旺區商業樓，適合各行生意  
\*本拿比全新大屋六睡房，叫價 \$398,000

\*3327 E. 26TH AVE  
兩睡房樓上，兩睡房樓下 \$158,000

\*8511 GREENFIELD 列治文交通方便  
近學校 13 年新售 \$268,000

\*2923 E. BROADWAY  
一年新六睡房，叫價廿六萬餘，抵買。

\*PNE 區十六年特色屋，五睡房，兩廚，\$265,000

\*十三年大屋 CHAMPLAIN HEIGHT 六睡房 \$465,000

\*6430 ELWELL BBY 全新新房地 50x120 \$258,000

\*4439 NAPIER 本尼比，新屋，地大 50x122，售 \$499,000



Leader Club  
**陳培**  
PETER CHAN  
住宅:  
321-0577  
Pager:  
686-6699



**林建熙**  
KEN LIM  
住宅:  
298-1551

**華埠商業**

- ★111 東片街二層高商業樓，自用或收租，\$1,350,000
- ★近華埠四十座位咖啡室生意出售叫價 \$20,000 好過打工。
- ★7734 ROSEWOOD BURNABY 大有前途的小住宅地 41x204 呎，現租出每月 \$850 \$189,000
- ★華埠商業樓兩層共 4500 呎地 25x122 叫價 \$480,000

KEN LIM 438-8161



**高生棟**  
SANDY KAO  
住宅:  
873-6710  
Pager:  
686-7841

**2835 VICTORIA DR. 33x122  
DUPLX LOT 共五房間  
\$179,000**

- \*69 E. 53 街，16 年新共四睡房
- \*141 E. 52 街近街價 \$215,000
- \*384 E. 56 街，近 LANGARA 49.5x109 地 要價只 \$229,000



**麥志煒**  
WARREN MAK  
住宅:  
876-2354

★雲埠名攝影院生意連實業，生意極好，樓上有兩(2睡房)單位出租前景佳業主退休。

★北溫士多生意連實業，樓上兩伙可出租，合家庭經營 \$398,800

★雲東小型超級市場式生意連實業，生意好，有潛質。

★編街夾十六街 CONVENIENCE STORE 便利店生意收入好，價 \$59,900

★二年新溫特式屋，地 33x136 樓下收 \$750 租，包部份傢俬及電器，好過新屋，週六開放價 \$325,000 下午 2 至 5 時

★收租屋共四房兩廚兩廁，街角地收 \$950 租，前景極佳，價 \$168,000

★本人有大量買家欲購各類物業  
請來電查詢 麥志煒 438-8161 876-2354



**許太**  
KATHERINE HUI  
住宅:  
437-3654



**黃公健**  
JOHN WONG  
住宅:  
874-7930

☆RICHMOND 城市屋 #31-9280 GLENALLEN DR. 16 年新，三房兩廁，1300 呎 \$137,800 許太

☆1042 E. 20TH AVE. 地大 33x122 \$219,000 許太

☆464 E. 13TH AVE. 地大 30x122 \$189,000 許太

☆餐館急讓地點適中，有寬大停車場，生意穩定，有酒牌，百五座位 \$90,000 JOHN WONG

☆西餐館廉讓生意好前途佳，百二座位 \$109,900 許太



**宋傑生**  
MIGUEL  
D'ASSUMP CAO  
Pager:  
680-9300

- ① 7961 Willard, Burnaby. 22 Yrs old 4 Bedroom House. + one Acre Corner Lot. Asking \$368,000 Call Miguel
- ② 3126 Commercial Dr. Van. 3 Suite, 8 Bedrooms. Asking \$468,000, Call Miguel
- ③ 415 E. 22nd Ave. Van. Asking \$199,000 Call Miguel
- ④ 6563 Victoria Dr. Van. Deli Business only. Need New Ideas. only \$23,888. Call Miguel



**梁華勝**  
VINCENT LEUNG  
住宅:  
293-1899

**DEBRA CHAO**  
住宅:  
325-8442

★6851 GAINSBOROUGH DR. RICHMOND 列治文獨立洋房，三睡房，兩浴室，環境幽美，\$248,000 DEBRA

★域多利親屋，溫哥華二年新屋，材料好，地區方便六睡房，三浴室，叫價 \$359,000 DEBRA

★近 P.N.E. 入息屋，上層二房，下層二房，兩廁兩廚房，交通方便，月入 \$900，叫價 \$189,000 DEBRA

☆3836 VENABLES 北本那比清靜有景特式屋，六房三廁，交通便叫價 \$268,000 請速電 VINCENT LEUNG



**蕭太**  
CHRISTINE SIU  
住宅:  
435-1231

**MISSION 埠  
餐館生意連實業出售  
叫價 \$258,000**

**FRASERVIEW 區三睡房  
靚屋，地大土庫裝修完美  
叫價 \$359,000**



**勞黃艷卿**  
IVY LO  
住宅:  
461-0098



**SANDRA HO**

**列治文新屋**  
列治文新屋，四睡房，價錢適中，地點方便，開價 \$359,000

**溫哥華東區**  
溫哥華東區地大 34x162 二睡房，後巷及雙車房，開價 \$199,000 IVY LO



謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE 中英文直接傳呼電話: 680-5275

GARY TSE REALTY LTD. #7-426 Main Street, Vancouver, B.C. 公司: 683-4618 住家: 321-8198



富貴門新區豪華新屋數間 二千九百多呎, 四大睡房 設備齊, 只售卅五萬餘元

新屋: 14街近BC大學, 高尚地區 50 x 122 單邊 三千六百多呎, 德建氣派 非凡, 價平 69 萬 9

商業: SURREY SCOTT RD. 四幅旺地, 各 66 x 132 約三萬五千呎可建各行商業, 急售廿九萬餘元



BURNABY近MALL石屎柏文十五樓保養一流有景六年新十萬餘認認買 以上請開謝大鈞

5852 Joyce st. 八年新上下共五房, 獨立廚房, 近學校商場, 交通便巴士直達。



甄松鈞 STEVEN YAN 421-3459 Pager# 686-8906



4239 SLOCAN 全新新共五房學校交通便十七萬九



Century 21

TRADEWIND REALTY (1986) LTD. 2285 Commercial Drive Vancouver, B.C. V5N 4B6 Bus. (604) 251-1323 Res. (604) 298-7405

SAM C. LIM 林超森

\*本那比 36 座位中西餐館, 現任東主已經營八年, 現代化廚房, 租平, 宜家庭經營, 價五萬餘。

\*KENSINGTON MALL 40 座位, 自助餐館租約長, 易打理, 賺錢好機會, 價八萬餘。

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS 公司: 322-8811 住家: 732-0033 傳呼機: 667-0313

沈慶俊 及沈太



忠誠免費估價

- 4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.) \* 2828 TRAFALGAR 西區近學校上下分租廿九萬 \* 107-7580 COLUMBIA 新兩房柏文廿四萬 \* 3391 東 26 街三房有景十五萬九 \* 5170 MANOR 66 x 133 廿九萬 \* 518 東 17 街自建大屋紅瓦卅三萬 \* 302-998 西 18 街一房柏文急售 \* 457 東 19 街上三下三可分租十九萬 \* 4611 ARGYLE 上下完成區好十六萬 \* 1247 MACDONALD 大屋親屋景好卅六萬 \* 生意有小食店, 衣物店, 麵飽舖, 餐館請電 \* 餐館數間生意好, 租平由二萬八起 \* 2040 東 53 街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘 \* 5093 CLARENDON 地區好屋大地大十八萬餘 \* 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬 \* 4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 廚卅一萬八 \* 1029 BLAINE 北本拿比 4 千呎全新大屋 58 萬 \* 6360 BOUCHARD 烈治文 S388000 \* 9691 COLIN 烈治文大地屋親四十二萬八 \* 2933 BURTON, COQ. 3 年新 54 x 110 十七萬 \* 1155 FALCON COQ. 保養一流近 MALL 十八萬



十組柏文入息管理好 S59 萬餘



5231 SPENCER 上下完成保養好近京士咸廿五萬九



2741 東百老匯街 33 x 128 三房 S159,000



2040 東 53 街地區好, 可分租廿九萬



336 東六十三街近緬街義大利業主換屋



4944 CHESTER 首次買屋者佳息 S138,000



2160 Kingsway Van., B.C. AMY LAU 劉穎茵 中文傳呼: 680-7332 公司: 438-3501 Fax: 437-9119 住家: 421-8178

有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢!

- \* 近 P.N.E. 15 年新溫哥華特式屋上下三下二全部完成標準地有景 S225,000 \* 7130 EDMOND 街近 METRO TOWN 三年新上下完成親屋大地 S259,000 \* 烈治文 11220 DANIELS RD. 九年新特式屋上下四睡房土庫完成分租 S279,000 \* 1123 E. 10TH AVE 標準地, 全部翻新入息好屋, 月入 S1375 元, 只開價 S210,000 \* 北本拿比親屋區, 豪華屋 66 x 148 地, 五睡房另書房, 防盜, 吸塵及屋外泳池 S618,000 \* 3807 S.E. MARINE DR. 大地, 上下三下二親屋, 價十九萬二 \* 1795 E. 34TH AVE 街角地, 有景, 樓木地板, S十八萬五 \* 3835 NOOTKA, 十一年新, 溫哥華特式屋, 地 46 x 120, 上下三下三可分租, S三十萬零九 \* 3349 WILLIAM 街, 三十二年石屋, 保養一流上下三下三, 可分租, S十九萬九 \* 緬街五十七街, 四十餘年, 上下三睡房, 土庫兩睡房, 可分租, S十七萬二千九



6707 ST. GEORGE 二幅地六千呎屋, 八睡房有景 68 萬



2627 CAMBRIDGE 標準地全新大屋 33 萬 8



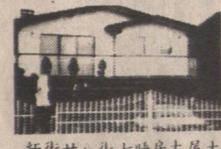
緬街廿八街七睡房大屋大地 S368,000



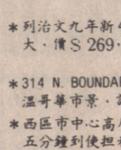
烈治文 10460 Bird Rd. 79 x 141 地三睡房硬本地



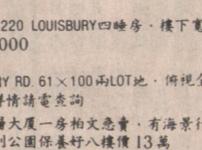
\* 烈治文九年新 4220 LOUISBURY 四睡房, 樓下寬大, 價 S269,000



\* 314 N. BOUNDARY RD. 61 x 100 兩 LOT 地, 俯視全溫哥華市景, 詳情請電查詢



\* 西區市中心高層大廈一房柏文急售, 有海景行五分鐘到便利公園保養好八樓價 13 萬



\* 高層林二千餘呎全新大屋九月入伙 25 萬餘



\* 2074 PARKER ST. 地 38 x 122 共六睡房大屋價 S189,000

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118



謝日昌 Samuel Tse pager. 686-1238 Off: 261-8118 Home: 430-8427



前後座孖屋, 分開出售, 紅瓦頂, 三房兩廳, 材料好, 交通便價 168,000



十年新, 溫哥華特色屋, 五街夾乃磨街, 價廿七萬餘, 歡迎選價。



烈治文城市屋, 四千餘呎地, 內外整齊清潔光猛, 即可入住, 價十五萬餘。



楊文泉 MIKE YOUNG pager. 645-6686

錄影帶生意, 兼營室內太陽浴。BURNABY LOUGHEED MALL, 地點好, 容易經營。現有基本客戶八千餘, 錄影帶三千及太陽床四張業主無力經營急售。適合投資及移民, 歡迎來電查詢。

彭太 BECKY PANG 公司: 261-8118 住家: 275-2147 傳呼機: 650-8862 \* 1956 東 50 街, 上下二親屋, 30 年 S199,900 \* 2937 E. GEORGIA, 上下二親屋有景, 十七萬餘 \* 商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬多元, 租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營 \* 近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地大 40 x 152 收租 S1750, 只售三十萬 \* 中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦經營, 只售十八萬八千, 勿失良機 \* 西餐館連物業, 100 座位, 地點適中開價 S730,000 \* 42 座位西餐館, BOUNDARY 夾 E. HASTINGS, 開價 S45,000 租平批長

\* 乃夾 E. 49, 樓上兩廳, 三十八年親屋地大 33 x 122, 開價十八萬九 \* 6318 ELGIN 十五年溫哥華特式屋, 地大 33 x 146 上三下二, 業主可租回, 只售廿六萬九千 \* 25 年新親屋, 3553 MONMOUTH 上三下二, 保養一流, 近學校交通, 只售廿三萬九千 \* 8 年新溫哥華特式屋, 5228 SOMMER VILLE, 上三下二, 保養一流, 只售廿六萬三千八百 \* FRASERVIEW 親地, 七千二呎, 已有圍則可建四千呎屋, 有觀景, 只售卅一萬九千九 \* 烈治文柏文, 近千呎, 一年新, 市中心, 只售十三萬七千八

恒基置業 柯其毅 Kenneth Aw 公司: 261-8118 住家: 327-1689 現金購買最佳物業, 免費估價, 請隨時聯絡 \* BC 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊全, 座位一百餘, 有開大停車場, 樓上有 4 睡房住宅, 生意連實業 36 萬 8 千 \* 西 41 街, 十九年屋, 地大 33 x 129 三房兩廳土庫一睡房單位, 近學校及巴士站, 售 33 萬餘 \* 西區 30 街近 UBC 四年新屋 33 x 130 西面積 2568 呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房叫價 45 萬餘 \* 4105-4111 FRASER 夾 25 街, 大街角, 商住樓宇, 地大 62 x 108 後有開大停車場, 租客好前景佳, 年收 45 萬九千元, 售 60 餘萬, 抵買

大眾實業公司 POPULAR REALTY LTD. 公司: 436-1888 住宅: 298-8988 傳呼機: 645-9085

- 買賣、管理、估價 服務週到, 保證滿意 ① 士多生意每日大約三百元, 廉價急售 ② 雲東上三下一睡房單位, 新廚房, 新地毯, 新油漆, 叫價十九萬幾 ③ 投資佳音: 雲東區入息屋, 地 36 x 121, 有五單位, 收入每年一萬八千餘 ④ 近 PNE 33 x 110 平地, 上兩房, 下兩房單位, 可以出租 ⑤ 北本拿比孖屋 75 x 132, 每邊有三房, 有屋住有租收, 一流地區近中小學

WESTERN REALTY 公司: 922-6166 \* 新盤: 北雲親屋! 風景一流, 地大 80 x 143 四睡房, 三壁爐, 2500 平方呎。後花園真美麗。叫價 \$369,000 \* 西區柏文 HARWOOD 街, 一睡房, 建築工程師裝修, 有風景, 近海邊。叫價 \$89,900 \* 有意請電: 伍榮達 PGR: 735-3959 ARTHUR W.D. NG ~ 房屋地產生意買賣 ~

馮國光 Dominic Fung 公司 261-8118 住家 255-5699 傳呼機 686-9051 \* 賺錢業舖, 有住單位, 日營千元, 有 649 機, 租約長, 位於旺街, 急售五萬八 \* 二埠業舖連實業近快車站, 日營千三, 有六四九機, 只售二十八萬 \* 抵買: 一年新 Victoria 夾三十街, 六睡房四廁所, 33 x 135 開價 S359,000 \* 新盤: 域多利夾 41 街, 34 年五睡房大屋, 急售二十一萬元 \* 新盤: Slocan 夾 3 號, 四睡房, 地 50 x 104, 急售廿餘萬 \* 急售: 緬街 47 街, 近西區 32 x 126, 開價廿萬可還價。

胡鶴洲 KEN WU 公司 261-8118 420-1851 667-3931 ① 柏文一間近 PNE 十年新 475 呎包爐頭雪櫃新地毯, 可交吉五萬二千 \* ② 京士咸愛民街 28 年新屋, 地大 LOT 66 x 120, 樓上三房, 土庫好, 週末開放, 隨時看 23 萬 \* ③ 戴士街一年新屋華麗, 30 萬 \* ④ 唐人街唐餐館五十位, 四萬五, 好租約 \* ⑤ 華麗西餐館九十座位, 日營千元, 搵錢, 九萬元 \* ⑥ 西餐實業兩層紅磚樓 LOT 60 x 100 平估 34 萬

李志雄 Allen 公司: 261-8118 住宅: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896 \* 新盤: 6035 MAIN ST. 上兩房下兩房, 廚廁齊, 孖屋地, 開價 S159,800 \* 新盤: 6188 BUTLER, KILLARNEY 區豪華新屋, 六睡房, 四浴室, 地 40 x 129, 開價 S459,000 \* Chilliwack Mall, 快餐店, 批長生意旺, 月租千四, 抵買生意, 勿失良機, 開價六萬五, 適合企業移民 \* 一年新孖屋, 二睡房, 千一呎, KITSILANO 及八街 S239,000 \* PNE 區上兩房下兩房兩廚廁, 地 33 x 122 翻新, S175,000 \* PNE 區四睡房兩廁所, 地 33 x 122 S170,000

KINSON CHAN 陳健錦 建成實業有限公司 傳呼機 Kinson Realty Ltd. NO. 205-178 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T5 Bus. 685-1821 Res. 327-2688 \* 旺舖可交吉, 實用面積 2,250 平方呎, 佔地 3,380 平方呎, 位於北雲大街, 四週柏文大廈林立, 售 26 萬餘元 \* 唐人埠, 商業樓一幢上層柏文四組有土庫, 設有防火系統及梯口柏文對話機舖及土庫可交吉售 69 萬五千元 \* Downtown 寫字樓大廈多幢, 位商業中心, 近銀行, 各大酒店, 商場, 各當局及快車站。九成租出, 好批約售價由二千八百萬元起至五千萬元。 (詳情面議) \* Downtown 陳列室大廈一幢地下泊車面積五萬餘平方呎 \* 埠邊, 摩打七舖位, 九年新, 佔地二萬九千餘平方呎舖前泊車, 租出, 好批約無任費, 售一百零七萬餘元 \* 溫市街角, 摩打五舖位一年新租出有批售一百零六萬元 \* Killarney - 華麗五睡房五睡房, 實用面積四萬平方呎, 應有盡有, 九年新, 佔地六千平方呎, 售 45 萬餘 \* 溫市海鮮餐館, 70 座位, 生意治治, 好批約, 售九萬 \* 旺舖招租 - (1) 2443 E. Hastings, 2,650sq. ft. (2) 4107A Macdonald, 1,500sq. ft. (3) 14791-108th Ave., 1,000sq. ft.



及田金角主的《拉基》亞片通卡 槍光激其

雖然每次灌錄唱碟，發行人仍堅持兩大原則：一、不上台錄碟...

曲題主唱再翠潤周 款籌善慈作仍碟灌

「我在黑社會的日子」已排於暑假尾端上映...



以所，財橫貪不從芬小陸 灣台損 沒地禁被「莊」下地

八號風球下的影人

颱風文登襲港，在八號風球下，影人如何渡過？...

影話

自從前年暑假，日本卡通片《天空之城》在港上映...



，手身活靈有都青麗楊與丹子阮

《八兩金》欠一日戲 洪金寶擬到廣州拍...

赴星拍戲 楊寶玲 緊急起行

正拍李國立監製的新劇，李國立一直不肯...

銀都暑假檔期推出

銀都的影片排在銀都院線，暑假檔期推出...



楊寶玲風塵僕僕視兩忙

日本卡通 女性奇想

從拳脚功夫到太空武器戰鬥，都當於刺激感...

白彪開戲有信心

北京「六四」事件發生後，白彪對開戲...

元彪手垂一得百萬

拍這個特輯的，是當年邵氏的武師，他後來去日本開了公司...

SAVE LIKE CRAZY! THE BURNABY AUTO AUCTION. 5550 BYRNE ROAD, BURNABY. 汽車批發價公開拍賣!!

Harry James Agencies Ltd Insurance and Real Estate. 606 Main St., 684-1377.

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance. 105-1281 W. Georgia.

中英洗地毯. 253-5710.

金利源 GIM LEE YUEN LTD. 47 E. Pender Street. 大八折酬賓.

清潔公司. 876-3854.

B.C. Royal Cafe. 119 E. Pender St. Phone: 681-3953.

修理電視. 225-5777.

東方園藝. 251-5629.

買屋賣屋 資源充足. Canada Trust Realtor. 鍾炳基 ANTHONY CHUNG.

小型工商業樓. 東區方便地點，收入高，亦可收回自用.

SF-7750 BOND PAPER COPIER. 全自動調節色素 (多種顏色).

SHARP Z-50 Bond paper copier. 全自動調節色素 可使用四種顏色.

# 四哥好介紹：



# 福園 百花

兩金入

列治文第三街及GENERAL CURRIE  
環境幽美·交通方便

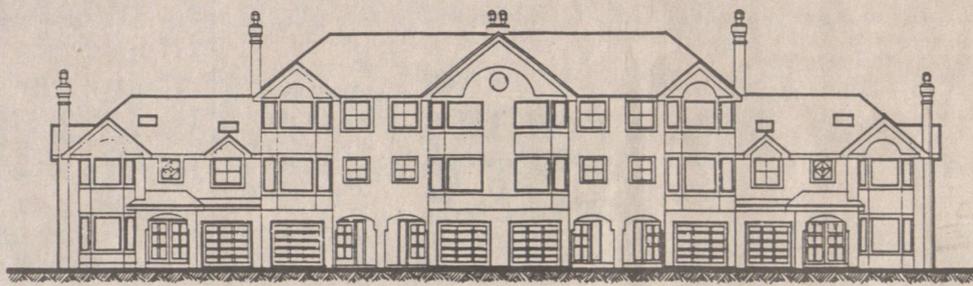
百子千孫

福壽康寧

花開富貴

園滿百福

95%  
已售出



專權代理：**梁寶琴**

TEL.

**688·7888**

出售 龍啓明·劉麗芳·謝松添

唐人街BB地產公司 139C KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

見一班，本港電視中的兒童時間，也充斥  
了日本卡通節目，電影方面，自從宮崎駿  
的三部卡通《天空之城》、《龍貓》、《黃髮大眼女孩C子》。故事主要講C子和A  
的男性戰士也成了手下敗將。這種卡通的  
誇張奇想，在大男人主義風氣極盛的日本  
，對於女性不先是個妙想天開的美夢。

本  
MIS  
MR.

買屋賣  
公公道  
FAST FAI  
八  
+投資佳  
吸，可  
四通八  
枚，社  
站，價  
+三睡房  
百元，  
站、學  
桑  
Ca



### 霍英東捐鉅款興建 粵心血管研究中心

由霍英東先生捐資興建的廣東省心血管研究中心大樓於六月下旬落成。該研究中心位於廣州市東川路省人民醫院，是一幢現代化心血管病專科醫院。樓高八層，建築面積一萬五千多平方米。設有二百一十六張床位，近期將開業。

(中新社)

### 楊虎城將軍之子 楊拯民憶少帥

楊拯民乃楊虎城將軍之子，已年近七十。四十年前，他隨父在撤出大陸之前，將楊虎城將軍的遺骸運往重慶。他回憶起父親在重慶時的情景，以及父親在抗戰期間的貢獻。楊拯民在「抗戰抗大」(馬列學院)作短期學習，然後參加工作。一九四二年，他擔任陝甘邊區軍政委員會副委員長，隨後升任副委員長。在軍中的職務，他與楊虎城將軍建立了深厚的友誼。楊拯民在「抗戰抗大」(馬列學院)作短期學習，然後參加工作。一九四二年，他擔任陝甘邊區軍政委員會副委員長，隨後升任副委員長。在軍中的職務，他與楊虎城將軍建立了深厚的友誼。

### 天涯海角

三亞市是一座具有熱帶風光特異，和獨具一格的地方風土人情，古今最南端。依山面海，風光秀麗，是吸引四方遊客。海南島最熱帶的熱帶風光和熱帶海洋景觀。三亞市位於海南島的東南部，是中國最南端的一座海濱旅遊城市。三亞市位於海南島的東南部，是中國最南端的一座海濱旅遊城市。三亞市位於海南島的東南部，是中國最南端的一座海濱旅遊城市。

### 文園

太原消息：山西一家雜誌，最近出版了一本《文園》。這本雜誌是由山西文壇名家主筆，內容豐富，包括文學、藝術、歷史、地理等多方面的文章。這本雜誌的出版，對於推廣山西文化，提高山西人的文化素養，具有積極的意義。

### 點神

點神，是中國民間信仰中的一種神祇。據說，點神具有驅邪避穢、保家護宅的神力。在民間，人們常常在房屋的正廳或門口供奉點神，祈求平安。點神的形象通常是一位手持法器、面容莊嚴的男子。在民間信仰中，點神被認為是保護家庭的守護神。

### 縣一慶捷省東

山東省東部地區近日舉行了一項慶祝活動，慶祝該地區在某項建設或發展方面取得的重大成就。活動吸引了數千名市民參加，場面熱烈。當地政府表示，這項成就的取得，是全市人民共同努力的結果，也是對該地區發展前景的信心。



### 馬君寰

馬君寰，著名建築師，最近完成了一項大型建築項目。該項目位於市中心，建築風格獨特，充分體現了馬君寰的建築理念。該建築的落成，將為該地區的建築景觀增添一抹亮色。

### 誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。

電話：八七一、一〇三九  
3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

### 東方雪櫃公司

專門安裝修理保養商業凍房冷氣雪櫃家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等。政府牌照 日夜服務

電話：251-2301 英語  
255-4821 馬洽

### JOHNNY CHOW PLUMBING

PHONE: 876-2057  
876-6872

曹振興

政府合法牌照  
裝置及修理  
水喉兼煤氣  
浴室熱水爐  
按裝熱水爐  
夜間急修  
歡迎電話

### 煤氣工程

電話：6571266 日  
9398275 晚

鮑洽 持有政府牌照

專門修理按裝  
煤氣水喉工程  
改裝熱水暖氣  
免費上門估價

### 昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俬等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當

電話：二五四一七五〇三  
六八七一四〇九四

### 滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著·經驗豐富

生意機會 七月份新盤

### 房屋柏文 工商樓宇 旅館酒樓 應有盡有

平通全市

座落京士威大街，六十位唐餐室生意，濃淡酒牌，租平批好，東主擬搬遷，已經營六年，平價急賣，捷足先登。

座落雲東區專士定大街，近P.N.E. 百餘座位濃淡酒牌，著名歌廳大餐廳生意(連營業亦可)，東主另有生意，無暇兼顧，願平價割愛，生意取價十二萬，合申請數，投資移民一百二十萬，合申請數，投資移民。

「榮富」大街，近一街，小型洗衣店生意(自動一萬)，大減價急賣，取價一萬，捷足先得。

DOWNTOWN—RICHARD 街，一百座位，全酒牌，唐餐室生意，東主身體欠佳，平價急賣，五萬有商量。

十餘年新兩層商業樓宇樓下餐館，二樓柏文五組，地下停車場，取價一百萬，歡迎查詢。

果舖生意連實業，前舖後居(四睡房)，商業地，取價廿八萬，可該辦投資移民。

二埠著名什碎唐餐室，堂食兼外賣，百餘座位，濃淡酒牌，減價急賣六萬餘，年老退休機會難逢。

### 李兆梅

滿堂紅實業發展有限公司  
ARGOSY PROP. DEVELOPMENTS LTD.  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983  
STELLA LEE

西區小型工業區餐館，日做三百，開價四萬餘，有價講。

東區大餐廳，一百六十個座位，年做七十餘萬。

批發，位於購物商場內，開價廿餘萬，有價講。

般拿比菓舖生意，日做五百，前舖後居，租平批好，賺錢生意，東主離埠急賣，開價廿萬餘，請速。

住屋一三三，有果樹，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。

西區菓舖生意，日做一千餘，附近通車，樓上有二層三房住宅，交通方便，只開六萬五千，勿失良機。

烈治文小區，前舖後居，自住出租及做生意，交通方便，開價十七萬九。

### Oceanridge Realty Ltd.

611 MAIN STREET, SUITE 228, VANCOUVER  
688-1337  
433-3756 (晚) 梁嶽雄

BERNIE LEONG

### 唐人街

三層高，全翻新，業主自住間有三睡房，地25x122，叫價\$550,000

### Seasons Realty Limited

DAVID CHEUNG  
BUS: (604) 435-8893  
RES: (604) 522-1890

張華安

4844 打東街，地大 33x122，樓上二房，樓下一房，開價 \$162,000

5762 DUMFRIES 街，一年新靚屋，樓上三房，樓下二房，四套浴室，小橋流水式花園，開價 \$349,500

5660 DUMFRIES 街，16 年屋，地大 45x122，樓上三房，樓下一房，開價 \$305,000

梳利埠 1.5 英畝地在工業區，建兩睡房的屋出租，開價 \$125,000

5880 SAANISH RD. 域多利 B.C. 一英畝地，山城景 4822 方呎，居屋 750 呎管家小屋，4 睡房，3 浴室，壁爐，還有 37 16 呎水池十五分鐘可至域多利碼頭價 \$450,000

95-93 W. 12th 全新靚屋，3067 呎地 49 呎，5 街角位，開價 \$428,000

2409 Clark, Van. 價 \$175,000 每月入息 \$1500 全年，四個房，地 30x125 ZONING RM4N 有景 ZONING RT5

470 E. 10th, Van. 價 \$216,000 每月入息 \$2,185，全年入息 \$26,220.6 套間，地 33x124.5

575 E 19th Ave Van 街角地 50x122 RSI ZONING 七睡房屋，抵買

2734 2730 sr. CATHERINES 2670 sq.ft. 保養好，有兩組每組 2 睡房套間，另一組 3 睡房套間，年入 \$16,900 具潛力，入息可達二萬一 40 40-67 x 54 RT5 區，價 \$179,800

464 x 484 E. 12th, Van. 地 66 x 122 RT5 Zone 住兩伙人，共七套房，年入息 \$40,000 價 460,000 最佳長線投資

1185 E. 63 Ave. 十六年屋，49 x 126 地，上下層各三睡房，2 廚房，住宅區，乃央莊沙街，價 \$290,000

2417 入息 \$21,480 6 個合法房間，地 30 x 92

828 E. 3rd, Van. 地 33 x 111 Zone 業主另遷，必須出，價 15 萬

2845-2849 QUEBEC ST., VAN 地 66 x 87 Rm3A 至 Rm4 全年純入息 6 萬 價 \$550,000

4480 KNIGHT 地大 48 x 113，兩個雙睡房套間，內外全屋翻新，最佳投資，好價 \$208,000

2667 KINGSWAY AVE., PORT COQUITLAM 三組套間，三組一睡房，一組兩睡房，一組四睡房，5000 平方呎舖位，全年純入息 5 萬，地 147 x EFFECTIVE 40 年新，價 \$439,000

6922 ELWELL, Bv., B.C. 4 睡房，地 33 x 162 鄰近購物中心，價 \$169,000

1900 Ave Van 11 房，價 \$148,000

2541 東 4 街地 33 x 121.81 住宅區，3 睡房，別具一格，保養良好，RENFREW 夾 1 街，開價 \$238,000

507 MALKM CHINATOWN 50FT. PRIOR x 125MALKM 37.18 BACK 2,307 SQ.FT. 減價 \$252,000

611-613 26th Ave Van 20 房，四連屋，價 \$238,000

Apt. 1157, 405 Nelson, Van., B.C. 1 睡房，640 平方呎，壁爐 15 年新，向東北套間，露台，價 \$122,000

**思維裝修**  
 大小工程代客物業  
 內外油漆水電門窗  
 鑲嵌磁磚洗滌機票美  
 容班化妝品面部按  
 摩5229160洽

**恒城裝修**  
 修理水喉浴室廁所  
 大小廚房裝修開所  
 430-2320  
 大小工程免費估價

**金記**  
 內外油漆  
 工價精廉  
 874-0009

**英理工程**  
 合格牌照  
 新裝電火  
 免費估價  
 日夜應命  
 電話余鴻智  
 二九八五八

**土木維修公司**  
 水喉電器 內外油漆  
 泥水盜磚 大小維修  
 收費相宜  
 請電874-8216

**集美裝修**  
 內外油漆  
 廚外牆膠漆  
 廁所改建  
 電話435-7987

**劉富**  
 承接裝修  
 油漆工程  
 地址: 808 E. 145th Ave.  
 新電話: 八七九-四三八九

**程徐慧珊**  
 ANNA CHENG  
 MEDALLION REALTY  
 581-1211 (公司)  
 597-2268 (住宅)  
 686-0906 (傳呼)

- \* 列治文首飾工具廠, 獨立廠房, 利租好, 有發展
- \* SECOND SKIN 綠樓批發生意割愛讓, 經營了十一年 賣 \$25,000
- \* 素里快餐店 \$19,900
- \* 四十五座位西餐廳, 讓 \$38,000
- \* FRASER GLEN 高尚區, 全新屋, 有人工湖, 磚牆圍欄, 價 \$189,000
- \* 素里區仔屋, 地 99 x 120, 開價 \$129,000
- \* IGA FRASER 夾廿九街, 開價 \$199,000
- \* 列治文 KINGS GROVE 屋, 開價 \$199,000
- \* 列治文 RANCHER 屋, 開價 \$199,000
- \* 五畝地, 152 夾 66 街, 具潛力
- \* 士多生意連物業, 菲沙 HWY, 十二年新 \$250,000

**高貴具潛力物業**  
 一萬五千平方尺  
 2177 S.W. Marine Drive.  
 五睡房家庭住宅, 部份最近裝修, 即住或出租皆佳, 具潛力理想物業, 請勿錯過。

3582 West 14th Ave.  
 美麗風景, 有山有水, 又有城市景色, 2400 呎住宅, 設計精巧, 整潔華麗, 近學校及巴士站, 另有有景套間及訪客浴室等, 歡迎入內參觀, 你會感到驚奇!

**查詢電話**  
 261-3138 或 266-1267  
**DIX REAL ESTATE LTD.**  
 LENNICE COOK

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
 Bus: 273-8555  
 Pager: 645-2962  
**陳穗生**  
 ALFREDO CHAN

★ FRASERVIEW 靚屋  
 廿七年靚屋, 上層3睡房, 下層2睡房, 上下各一千二百呎, 地 44 x 125.54 向南近哥爾夫球場, 開價 \$368,000 有意請電 273-8555 或傳呼 645-2962 住家: 278-0388

**DELTA 區BB地產公司**  
 9360-120 ST. SURREY, B.C.  
 NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.  
 服務全B.C.省地產買賣  
 能操流廣東、國、潮語

**施學全 PAUL SHIH**  
 公司/傳呼: 581-4601  
 住家: 596-9570

DELTA (三角洲) SURREY (素里市)  
 \* 八年加州式洋房, 2350呎, 地1-12畝, 價27萬  
 \* 五年新樓, 實用面積2240呎, 兩層五房, 上下有房, 地75 x 100, 近GUILDFORD MALL 價146,000  
 \* 三年新屋, 二千呎, 地59 x 122.5 價\$144,800  
 近未來快車站  
 \* 十一年屋, 二千呎, 五房, 地60 x 142, 近未來快車站, 價\$129,900  
 \* 全新屋二層, 總面積2460呎, 近未來快車站, 地78.5 x 118.3 價\$156,900

**快車**  
 90年春通車到素里, 工商發展良機  
 投資物業收租或自住請讓我向你介紹

**NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司**  
 東區: 6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司: 327-1111

**Jenny Soo**  
 Bus: 261-1881  
 Res: 263-8838  
 Pager: 645-6918

**Ben Lee 李建興**  
 公司: 327-1111  
 住家: 876-3175  
 直接傳呼機: 667-3202

- \* 香檳區八年新四房城市屋, 三浴室, 車房壁爐保養一流, 叫價十八萬二千八
- \* 入口批發商, 生意蒸蒸日上, 全年年額約三百五十萬東主忍痛割愛
- \* 業舖日營約五百元, 業主因退休急賣
- \* 出售麵包舖或工具, 好地點, 業主急賣, 二萬五
- \* 近喜士定, 乃磨四房, 米仔橋正屋土庫新完成, 二廚二廁標準地, 價十七萬三千八

**唐人埠奇化街茶樓吉讓**  
 詳情請即來電。

**BENSON S.C. CHEUNG 張成材**  
 住宅: 420-0098  
 傳呼機: 667-2088

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
 434-1431  
 2837 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H9  
 二人工作只收一人報酬  
 務求為你爭取最佳效果

**JOHN Y. WONG 黃譽昇**  
 住宅: 291-2583  
 傳呼機: 645-6996

RICHMOND 東區 8-8 畝農地  
 有屋有馬房, 沿河邊平地, 五分鐘到輕便快車站, 現成住家月收 1800 元, 明年月租加至 2100 元, 鄰近新區, 有潛投資良機 \$700,000

FRASERVIEW 風景屋  
 地大 5200 平方呎, 屋大 2400 平方呎, 五睡房, 四浴室, 書房寬大家庭廳, 客廳, 飯廳, 露台及車房, 防盜系統八年全新裝修, 屋主願租回物業適合大家庭, 叫價 \$348,000

本拿比北區高級風景屋  
 MONTECITO (蒙地斯圖) 及本拿比湖區, BURNABY LAKE 有多種全新大型新款房屋出售, 地大由 7000 至 12,000 平方呎不等, 房屋面積由 4000 至 4700 平方呎不等, 十分鐘車到唐人街及市中心, 十分鐘車到西門菲沙大學, 交通方便, 近購物中心及名校等, 屋內外全部設備齊全, 熱水暖氣, 天窗, 瓦屋頂, 大型雙人 JACUZZI 浴缸等等, 應有盡有, 不能盡錄, 手工精美, 由著名溫哥華華福建築公司, 策劃興建及管理, 售價由 \$459,000 起。

**陳挽明 David Chan**  
 Res: 433-6882  
 Pager: 680-5088  
 327-1111

- \* 旺地商業樓出售, 地大五〇 x 一二
- \* 生寫字樓及柏文, 樓上商業舖, 樓上二
- \* 西溫哥華, 生意穩定, 生意固定批
- \* 期好, 開價九萬餘
- \* 市中心珠寶首飾店出售, 內設製造
- \* 工廠, 開價三萬餘
- \* 收入租金五萬元, 開價四十餘萬
- \* 士丹利公園, 可望見雲雲市中心景色
- \* 一房一廳柏文近巴士站, 開價七十餘萬
- \* SURREY 工業地, 開價二萬九
- \* SURREY 住宅地, 開價二萬九
- \* 餐館出售有酒牌, 約一二〇〇座位
- \* 實用面積三千三百方呎, 年入過五十萬, 開價十三萬餘元

**劉澤義 Fred Lau**  
 住家: 879-3708  
 傳呼機: 667-3898  
 公司: 327-1111

**79組柏文**  
 投資良機, 地大 419 x 236  
 16年新, 保養佳, 有電梯, 常滿, 少空出, 租客品流好, 好過買東區, 離市中心只三十分鐘車, 租平, 可加租, 叫價三百六十萬。

**Success REALTY & INSURANCE LTD.**  
**伍黃秀英**

**CHINATOWN Autoplan CENTRE**

西雅圖中心高尚住宅區, 磚牆建築物, 九組柏文及醫療所, 淨入息四萬九千。價 US\$ 600,000

本公司服務時間: 星期一至星期五, 九時至五時半, 星期六、九時半至四時  
 職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

**實事實業燕梳有限公司**

- 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋, 傢俬, 醫藥, 旅遊。
- 代理商業樓宇, 柏文及生意保險。
- 代理業主管理商業樓宇柏文, 房屋各種物業, 代收租金, 經驗豐富, 專業水準, 手續費廉。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務  
**電話: 687-8899 145 KEEFER ST.**

**馬國輝 FRANCIS MA**  
 公司 327-1111  
 住家 439-0359  
 傳呼機 667-0961

**VENUS 馮冰**  
 公司 327-1111  
 住家 461-3183

**四間新屋 建築師急賣**

- ▲ SURREY 埠, 工業地連屋 120 x 330 位於 120 街, 價 45 萬
- ▲ SURREY 埠, 農場 40 畝地, 業主退休急賣, 價 49 萬
- ▲ 西區全新屋數間由 40 餘萬起
- ▲ 東區全新屋數間由 31 萬起
- ▲ 城市屋 CHAMPLAIN HEIGHT TOWNHOUSE 3 睡房, 近小學巴士站, 新地毯, 價 14 萬 9 千
- ▲ 樓上三房樓下三房廚廁齊, 32 街近域多利街, 價 18 萬 9 千
- ▲ 列治文三畝多農地, BLUNDELL 近 McLENNAN, 開價 \$630,000
- ▲ 西區四房屋近 LANGARA 學校, 標準地, 開價 \$349,000
- ▲ 東區兩房柏文 9 萬 4 千元

另有全座柏文, 商業舖位, 餐館生意歡迎查詢。

**李標**  
 MULTIPLE REALTY  
 公司: 434-1431  
 住宅: 433-7888  
 傳呼機: 680-7305

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

- \* 唐人街商業樓, 五十呎地段, 旺地, 樓上兩層, 樓上寫字樓, 全部出租, 開價二百六十萬, 投資良機。
- \* 喜士定東街商業樓, 九十九呎一二二街角地段, 旺地, 一年新, 有停車場, 開價二百三十萬。
- \* 三十呎街角地段, 可改建十層高樓大廈, 有發展, 開價二百三十萬。
- \* 十二英畝農場, 近雲雲, 三睡房住宅, 凍房, 三大玻璃屋, 開價廿六萬。
- \* 東區靚屋, 樓上一房兩房, 樓下全部完成, 開價只十五萬九千, 請快。
- \* 屋主自建, 不計成本, 材料手工一流, 兩年新, 三睡房六睡房, 四廁所, 近蘭非街, 開價三十四萬九千。
- \* 十一年新哥華特色屋, 近 PNE 近公園學校巴士, 二四萬五。
- \* 東區靚屋, 熱水暖氣, 紅瓦頂, 地段 33 呎 x 50 呎, 開價由廿四萬五起, 歡迎參觀。
- \* 近蘭非街, 三三呎地段, 紅瓦頂, 熱水暖氣, 五大睡房, 上等材料, 手工一流, 開價廿七萬八千, 請快。
- \* 近蘭非街, 雲雲華特色屋, 認真正好風景, 樓上樓下全部完成, 標準地, 二十六萬九千。

**NORTHBRIDGE GROUP - RICHFIELD REALTY**  
**王震漢 THOMAS C. WONG**  
 住家: 298-2961  
 公司: 327-1111  
 傳呼機: 251-2328  
 PAGER 2569

**工業咖啡餐館**  
 落座高貴林柯士甸大街四十座位, 有停車場, 冷氣設備生意日營約伍佰元, 舖主已經營六年, 平讓四萬三千元。

**李標 BILL LEE**  
 MULTIPLE REALTY  
 公司: 434-1431  
 住宅: 433-7888  
 傳呼機: 680-7305

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

- \* 合法上下兩層, 每層兩房三房七年新
- \* 近京士及菲沙街, 適合出租或自住
- \* 近乃房街四十九呎地段, 樓上三房一廳
- \* 樓下三房一廳, 全部出租, 開價二十萬九千, 認真投資
- \* 屋主自建, 不計成本, 材料手工一流, 兩年新, 三睡房六睡房, 四廁所, 近蘭非街, 開價三十四萬九千
- \* 十一年新哥華特色屋, 近 PNE 近公園學校巴士, 二四萬五
- \* 東區靚屋, 熱水暖氣, 紅瓦頂, 地段 33 呎 x 50 呎, 開價由廿四萬五起, 歡迎參觀
- \* 近蘭非街, 三三呎地段, 紅瓦頂, 熱水暖氣, 五大睡房, 上等材料, 手工一流, 開價廿七萬八千, 請快
- \* 近蘭非街, 雲雲華特色屋, 認真正好風景, 樓上樓下全部完成, 標準地, 二十六萬九千
- \* 東區靚屋, 樓上一房兩房, 樓下全部完成, 開價只十五萬九千, 請快
- \* 屋主自建, 不計成本, 材料手工一流, 兩年新, 三睡房六睡房, 四廁所, 近蘭非街, 開價三十四萬九千
- \* 十一年新哥華特色屋, 近 PNE 近公園學校巴士, 二四萬五
- \* 東區靚屋, 熱水暖氣, 紅瓦頂, 地段 33 呎 x 50 呎, 開價由廿四萬五起, 歡迎參觀
- \* 近蘭非街, 三三呎地段, 紅瓦頂, 熱水暖氣, 五大睡房, 上等材料, 手工一流, 開價廿七萬八千, 請快
- \* 近蘭非街, 雲雲華特色屋, 認真正好風景, 樓上樓下全部完成, 標準地, 二十六萬九千

**陳大興實業公司**  
 Main Realty Ltd.  
 201A - 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1  
**HOWARD CHAN, S.Sc.**  
 OFF: 685-9608  
 Res: 261-8048

- \* 好生意, 好機會, 誠多利埠大商場中式快餐店急賣, 每年生意三十萬, 開價十三萬五
- \* 雲雲華餐館, 生意佳, 平租開價五萬九
- \* 列治文旺小餐館, 生意興隆, 最佳地點, 開價十六萬
- \* 旺角街咖啡店, 平均每日生意四百, 賣四萬五
- \* 近華埠酒店, 另有商業舖出租, 開價九萬
- \* 商業樓口, 街樓下旺舖樓上二組高尚柏文, 全部可自用, 開價一百六十九萬
- \* 新屋四十六呎夾域多利地大六千呎屋面積三十六萬, 五套浴室, 要價四十七萬五

**宋傑 MIGUEL D'ASSUM**  
 Pager: 680-9300

**加**  
 Salesman  
 謝煥  
 一百廿二號  
 (P.A.H. 或 D.O.)  
 Salesman  
 關煥  
 住宅  
 435-7  
 Salesman  
 鍾良  
 TOM C.  
 住宅:  
 684-2  
 傳呼:  
 686-7  
 Salesman  
 湯家  
 STAN  
 住宅:  
 324-1  
 Salesman  
 林建  
 KEN  
 住宅:  
 298-  
 Salesman  
 宋傑  
 MIGUEL  
 D'ASSUM  
 Pager:  
 680-9300



# 日本自民黨 腐敗失權 危機

時事

執掌政權三十四年之久的日本自民黨，今歲流年不利，連任其差。首先是竹下登首相由於利權特權聞案失去黨內外的支持，最後被迫辭職。隨着，竹下的一恩公——前任首相中曾根，又在利權特權案中牽連受賄，被迫退黨。竹下及中曾根與藝妓搞婚外情的緋聞，引起日本婦女們的公憤，要拉他下馬。結果，在七月上旬舉行的東京議會選舉中，自民黨遭受慘敗，黨內元老連怒新總裁，要求宇野下台。而最大的反對黨社會黨則聲言準備一接受政權。情況顯示，日本政壇正面臨着改朝換代的重大轉變。

七月二十三日，日本參議院即將進行選舉，這是自民黨一個成敗關頭。據認為，如果自民黨在參院選舉中失利，則日本政治便會進入一個新紀元——自民黨長時期來的「一黨專政」局面將被打破，取而代之的則將出現以社會黨為首的聯合政府。而這個基因，在於前內閣閣長宇野和野田的接連發生，已使自民黨不能取信於民，這兩個案件暴露出自民黨要員追逐酒色財氣的腐敗面，又使該黨內部產生分裂，選民對這種金權政治極端不滿而產生求變心理，就大有利於反對黨。

人所共見，自從利權特權聞案爆發迫使竹下登提前下台，自民黨就為尋找繼承人而進行了複雜的鬥爭。本來，被公認為最理想和最具有資格的人選，是現任黨總務會長的伊東正義，因為他官清德厚，又是黨內元老，德高望重，具有魄力，是日前自民黨中沒有同路者能比在一起的少數人物之一。但是，這個最有能力挽回自民黨頹勢的人，卻以健康不佳為由堅拒出任，據說他是不願作「一困軍之助」，要求做「一有權」的總理，必須由他自由提名內閣部長人選，同時要求摒棄派系鬥爭，對自民黨的派閥思想進行改革。結果，伊東的要求沒有被接納，他也就幹了。東京的觀察家中肯地說，「只有抱着天真的政治念頭，或者是過激的政治老人，才相信伊東正義的要求能夠實現」，因為自民黨派系利益之爭，根本無法從建立「超派閥」體制的改革中獲得解決。

由於自民黨元老無法取得上驕，乃選下宇野以外相的身份接替竹下登的位置。本來，宇野以外相的身份接任首相，加上他多年的議員經歷，政治本錢是有的，最要緊的是他

## 台灣移民公司的神通



寶島近事

近年來，台灣由於種種原因，向外移民的人數不斷增加。據官方統計，每年移居海外者超過三萬人，而且數字不斷遞增。過去，官方的態度是不鼓勵也不禁止，從去年秋天起則加以鼓勵。官方人士認為：台灣地少人多，人口密度高居世界第二，開放移民政策有利紓緩人口壓力，還可增進與僑居國關係。在此情況下，一些移民公司一便應運而生。

據報，目前台灣的移民公司一共有六十五至七十家。過去做移民生意多是律師事務所、會計師事務所和旅行社等，近年由於移民增加，房地產公司、投資貿易公司、留學中心等都插一手，逐漸發展成專業移民服務公司。

這些公司大發廣告，有的還舉辦演講會，說明會，聯誼會等，以廣招徠。由於這類「移民公司」規模不大，多數屬家庭式經營，多數是由過去的兼差式經營轉為專業公司，因此一般包括辦理移民手續、代訂機票、代遞行李等事務，只辦到「通過移民官面試」這一階段為止。收費則視事情難易為準。如要移民往阿根廷，起碼收費新台幣二十萬元（約合美金七千元）以上。

由於移民公司越開越多，競爭激烈，各公司奇謀妙計紛紛出籠。例如客人銀行戶口存款不足，移民公司就借出「財務公司」，把一筆款項撥入客戶的戶口，使其取得合格存款證明書，順利過關。又如客人需要配偶證明，移民公司會很快幫你

找到臨時妻子，閃電結婚，取得證明書。總之，神通廣大，幾乎沒有什麼難題不能解決的。

華羅庚妙語錄  
唐詩文  
一九八〇年的一天，中國著名數學家華羅庚到某科學院講學，在休息時，他看到兩個年青人下象棋，圍觀的人指手劃腳評語論語。他看到這個情景，便對陪同的人說：「下棋這個現象很有趣，我深入淺出的講學時，博得與會聽眾一陣陣熱烈的掌聲。結果講學時，他風趣地勸勵科學工作者：『觀棋不語非君子，互相幫助；學手有悔大丈夫，糾正錯誤。』一妙聯一出，大家深為這引人深思的聯語所折服。

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話：254-9111 254-3718

保證：  
車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

有經驗專人代辦  
I.C.B.C.手續及  
有免費車借用。

### 李華電器修理

收費低廉 服務周到  
政府牌照 電燈電器  
上門服務 乾衣機  
雪櫃冰箱 洗衣機  
電話：876-0278  
傳呼：686-8677

### 永新廚櫃公司

櫥面翻新 櫥面翻新  
防火膠板 櫥面翻新  
專做 櫥面翻新  
電話：253-7394  
874-3227

看完本報  
請即定閱

### 長程搬運公司

大型貨車·有升降機  
具有經驗·兼有燕梳  
小型貨車·機場接運  
天天營業·多謝惠顧  
電話：253-2841

### 美華旅店

MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話：688-6431

全部新裝修  
無任歡迎  
任從租月  
特別優待  
英或補助  
者或補助  
無任歡迎

### 幸運新娘

全新香港運到新娘白紗  
禮服·中國裙褂·款式新  
件·尺碼齊·租金相宜·  
預約電話：298-3977  
303, 223 Keefer Street  
Vancouver, B.C.

中西招牌  
專寫中西招牌：  
木板·膠板·廚窗  
貨車·廣告等等·  
電話：255-7264

### 成功汽車玻璃

UNION AUTO GLASS CO. LTD.  
(代辦 ICBC 手續)

★專科安裝汽車玻璃！  
★一切汽車玻璃補漏！  
★安裝單層雙層玻璃！  
★承接燕梳玻璃安裝！  
★歡迎訂做時款相架！  
★厚薄玻璃中西油畫！

喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757  
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

價錢公道

### 精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
電話：253-7814

精工修理車身 令閣下開心又放心

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用  
※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

WOLV DATSUN W mazda TOYOTA

六天營業，星期日休息 9am-6pm  
\* WE SPECIALIZE IN  
\* EUROPEAN AND IMPORT CARS  
\* ALSO DO OTHER MAKES  
\* I.C.B.C. CLAIMS  
\* TOP QUALITY BODY WORK  
\* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB  
\* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

# 快捷

## FAST 'A' AUTO BODY

精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

### 最新貢獻，大減價

細車噴油 \$299.00

車身修理

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

# 萬成肉食中心

## MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

**價錢實際 歡迎惠顧**

特製風乾鴨 肝腸  
特選白油腸  
69¢ (大碼) \$3.70  
79¢ (中碼) \$3.10

**探親攜帶手信 送禮自奉佳品**

大特價酬賓

本埠各零售商店同價發售  
顧客惠上 服務週到 貨真價實

特製臘味  
肥雞大鴨  
燒味肉類  
新鮮肉類

歡迎零沽批發

### 鑽石玉器傳授

創辦十載，譽滿全球，桃李滿天下，首創鑑定珠寶真偽品質優劣，價錢平實，短期內保證能在珠寶界謀生。電 321-9480 乾翠珠寶訓練中心黃偉乾

### 餐館出讓

- \* PORT MOODY 高尚華麗西餐廳, 180 座位地 150 x 132 面積一萬呎, 50 泊車位, 生意連實業一百一十萬
  - \* 北溫 165 座位, 家庭式, 因股東意見不合 12 萬 8
  - \* 二埠 40 座位快餐, 年賺 15 萬, 生意連實業 62 萬 5
  - \* 北溫 FISH & CHIP 店 24 座位, 3 萬 9 千 5
  - \* 北溫 40 座位雜貨, 3 萬 3
  - \* 溫哥華市中心, 160 座位快餐, 9 萬 9
  - \* 一街夾蘭菲街 70 座位, 14 萬 5
  - \* 溫哥華市中心 80 座位, 4 萬 8 千 5
  - \* KINGSWAY, SOUP AND SAND, 4 萬 2
  - \* KINGSWAY, 南本拿比, 65 座位, 12 萬 5
  - \* 列治文 LANSOWNE MALL 連鎖店 157 座位, 43 萬
  - \* KINGSWAY 夾 SLOCAN, 54 座位, 6 萬 9 千 5
- 詳情請電 DON MAH 馮偉傑 9869321  
SUTTON GROUP W C REALTY

### 家具出讓

電動及手推剪草機  
數部、電衣車、成  
套收音音唱片機  
電話下午五時至七  
時 255-4562

### 購物

有人以為我雖然有購物狂, 但在日本購物的情形下, 在日本購物的情形下, 在日本購物的情形下...

### 三不四

形狀上還有浮腫, 可以知道這中的許多重要城市在何位置, 及最內最高的山有多高...

### 尚京專欄

在那些材料中, 幾件重要的事情, 大致都很接近。但在細察之下, 則發現了許多細節...

### 由一首大陸歌曲談起

中國抗戰時期所傳唱的歌, 血染的風采, 當此抗戰勝利三十週年之際, 我們不禁想起了這首歌曲...

### 太平洋小記

創作的左派歌曲每屬於左派電影, 三十年代, 上海出現電影公司, 拍了「桃李劫」與「漁光曲」...

### 哀謝

先慈馮門氏太夫人經於一九八九年七月十九日下午一時在溫哥華安樂院逝世, 享年九十有九...

## 壽康墓碑鑄造廠

Custom Bronze Foundry 1988

920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8 Bus. 255-3227 Res. 321-2100

本廠精工 墳園墓造 經驗豐富 華人主理 代寫中文 外埠定造 運輸到埠 舊碑翻新 承鑄各種 銅質物件

代看小孩 在代看小孩地址 請電 438-5228 877 另有地租兩套 舊墳園遷移出讓

## 泮溪花店

False Creek Florist 1989 Inc.

華僑之聲社團公關康永騰主理

服本價福長花四結  
務地錢壽春藍季婚  
週海公道園木牌花球  
到外道圍木牌花球

770 W. 6TH AVE. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 874-9106 874-9100 (專線服務)

### 訃告

先夫馮保坤字明浩廣東恩平縣山爪村人痛於一九八九年七月十九日上午八時十分病逝於溫哥華安樂院積年八十有四歲不孝隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月廿七日(星期四)下午二時假溫哥華安樂院禮堂舉行喪禮出殯歸土 卜葬海濱墓園 肅此訃告 宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人 梁瑞媚  
孤孫 孫雲雲  
外孫 孫佩帆 孫 婿 鄭潮集  
外孫 孫佩虹 孫 婿 Linda  
胞弟 孫保廷 孫 婿 陳芷琪  
外甥 孫建志 孫 婿 弟 梁梁群英  
胞弟 孫家明 孫 婿 弟 胡惠玲  
侄男 孫國安 孫 婿 弟 孫嘉玲  
胞妹 孫彩華 孫 婿 弟 孫維裕  
胞妹 孫彩眉 孫 婿 弟 鄭松冕  
外甥 孫三名  
外甥 孫四名  
外甥 孫女十二名  
外甥 孫女四名  
外甥 孫女四名  
外甥 孫女四名

治喪處: 204 #275 East 13th St. Vancouver. Tel: 874-9540

### 訃告

先夫馮保坤字明浩廣東恩平縣山爪村人痛於一九八九年七月十九日上午八時十分病逝於溫哥華安樂院積年八十有四歲不孝隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月廿七日(星期四)下午二時假溫哥華安樂院禮堂舉行喪禮出殯歸土 卜葬海濱墓園 肅此訃告 宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人 梁瑞媚  
孤孫 孫雲雲  
外孫 孫佩帆 孫 婿 鄭潮集  
外孫 孫佩虹 孫 婿 Linda  
胞弟 孫保廷 孫 婿 陳芷琪  
外甥 孫建志 孫 婿 弟 梁梁群英  
胞弟 孫家明 孫 婿 弟 胡惠玲  
侄男 孫國安 孫 婿 弟 孫嘉玲  
胞妹 孫彩華 孫 婿 弟 孫維裕  
胞妹 孫彩眉 孫 婿 弟 鄭松冕  
外甥 孫三名  
外甥 孫四名  
外甥 孫女十二名  
外甥 孫女四名  
外甥 孫女四名  
外甥 孫女四名

治喪處: 204 #275 East 13th St. Vancouver. Tel: 874-9540

## 雅麗花舖

ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3  
一五〇號 片打東街 (福街夾片打街)

TEL: (604) 685-3838  
周慕斌主理

## 溫哥華花舖

Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

專四花結花盆  
人季牌婚球景  
送時花襟花樹  
貨花圈花籃木

610 Malkin Avenue Vancouver, B.C. 近唐人街  
Tel: (604) 254-5431

## 忠誠鮮花發行

TRANS CANADA FLORISTS LTD.  
1259 Frances Street Vancouver BC  
電話: 255-9599

鋪價福花喜精盆各  
後錢壽球慶心栽類  
泊公花襟花設樹鮮  
車道圈花籃計木花

## 榮僑花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號  
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋  
中國名花  
桂仔花  
黃花白蘭  
含笑花  
本店常備  
長壽花球  
結婚花球  
長壽花牌  
長生花圈  
歡迎光顧

呂頌超主理  
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

## 明氏花屋

MING'S FLOWER SHOP

喜市定東街一七五號  
175 E. HASTINGS STREET VAN. B.C. V6A 1N5  
BUS: [604] 683-6085  
RES: [604] 255-8078

趙無長四花結喜承奉鮮手  
明任春季歐婚慶接樣神花工  
主歡樹時花襟花鏡皆敬寶藝  
理迎葉花圈花牌架足佛燭品

## 鋪花蓮月

LISA'S FLORIST

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.  
V6A 3S6  
BUS: 689-5829  
RES: 434-1423

花球襟花  
花籃花牌  
柏花花圈  
青樹盆景

## 新奇士花店

SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Phone: 687-4094  
營業時間延長至深夜十二時  
喜市定東街三八九號  
電話六八七〇九四  
吳福南啓

特光僑花結技盆  
別顧胞牌婚工景  
歡定社花花精花  
迎製團圈球製木

## 加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION  
CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY  
BBY, B. C.  
PHONE: 298-0522

花牌花  
花圈花  
花籃花  
花樣美  
觀世界

### 本報廣告 效力宏大 看完本報 請即定閱

孟昭瑞殯儀館  
親情常在

Mount Pleasant Chapel  
今日風光燦爛  
供客便用  
免費葬禮  
收費公道  
各式棺木  
多收禮堂  
見大禮堂  
歡迎各界  
親友蒞臨

地址 306 E. 11th Ave.  
電話 876-2161

## 第一殯儀館

FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES

602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈 空氣調節  
禮堂寬大 儀式隨意  
豐儉由人 石碑銅牌  
鮮花服務 保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理  
服務歷史垂二十七年

## 安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生

願人無短壽

如有垂詢, 請與華人經理: 李顯龍 龍雲 二君接洽

\* 寬大禮堂 \* 免費停車  
\* 棺木山地 \* 包辦一切  
\* 服務週到 \* 價錢公道  
\* 任何宗教儀式不拘

電話: 254-7166 (24小時)

## 高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街 1235 號  
電話: 255-5444

本館為華裔人士服務已多年, 對華人家庭及傳統風俗習慣, 照顧十足, 最近更擴充修葺, 加強服務, 合各種宗教儀式之用, 華人顧問, 免費諮詢

禮堂舒適 車位充足  
空氣調節 服務週到  
包辦一切 棺木山地  
各種儀式 價錢公道

經理: 馬信 CHARLES MATSON

# 三角眼，鷹咀鼻，火筒口，一見就走

鼻，最重要是有氣勢，樑柱要直，其種類凡多，當中有石獅鼻、草獅鼻、孩鼻、蒙古鼻、鷹咀鼻、懸顴鼻、胡羊鼻、三彎鼻、刺妻鼻……等等，筆者在中文電視之「人傑地靈」也曾介紹過多種鼻型之特性。

圖一。孩子鼻。顧名思義，有孩子鼻之人，其脾性也和小孩一樣，思想保留着部份童年的天真無邪。不論男女，甚至年紀略大，但當他樂極忘形之際，便會手舞足動，流露出的心情，雖然有點不成熟，但也是最容易被人疼愛的，就是這股天真無邪的氣息，發自內心的流露。

圖二。鷹咀鼻。鷹咀鼻，主為人險惡奸詐、心極極。鷹咀鼻，主為人險惡奸詐、心極極。鷹咀鼻，主為人險惡奸詐、心極極。

由此可知，人之鼻形有和鷹咀鼻同者，其人之心態也有相仿之處。為人極難相處，因為鷹咀鼻之一貫終止，就是我的，我的就是你的，你的就是我的。對四週之事物，仿如獵物一樣，俯視視物，若遇上這類人，最好就是避之則吉，免有虧損。

古語有云：「三角眼、鷹咀鼻、火筒口，一見就要走。」早已成禪，可見此形相之生物，很難能保存其性命。



圖二 鷹咀鼻



圖一 孩子鼻

光榮葉 編主

報公漢大 學地天

人沒有自信故然不好，但若過份自信，亦會被一些懂得心理學的人利用而慘然不知，還自觀察力強，做了人家的宣傳媒介而不自覺。

在美國生活的人，因為生活水準高，欲出人頭地，自然會形成一種無形的壓力，所以需要一些精神上的食糧來補充以及平衡自己的心態。故此在美國各種不同的宗教，紛紛湧立，皆因社會需求而矣。

在當地，曾經發生了一件趣事，讓大家都研究一下，你會從中悟出很多道理。

美國有一位非常著名的佈道家，口齒伶俐，說話動聽感人，所以每次演講，都萬人空巷，鼎盛之情，無與倫比，最近更有人傳出君具有特異功能，能使人返老還童，令殘廢的人也可立即行動等等，所謂：「一人傳頌，萬人歌頌。」保不說的話，人都有份量及知名度呢！結果，該名君就被當作活神仙，所到之處，都非常受歡迎。

該地區有一報記者，採訪態度認真，最擅長發掘他人秘密，為了要找出君的特異功能，他設計了一個大秘密。他發覺君的助手在演講場進了一個大秘密。他發覺君的助手在演講場進了一個大秘密。

君說：「你現在可以站起來，回家休息吧！」

該老人為有攙扶的站起來，離開輪椅，

從以上事例得知，一些攙扶心理的能人，令不少智者變成盲俠，真是不計其數也。

從整件事中，最吸引人的：(一)君從來沒有說他具有特異功能，亦從沒有說過他本人是一個可以行動的老人，當君突然向他問好及再禮待他而矣，這老人以為大會收回輪椅，不再禮待他而矣，當然立即站起來，在眾目之下無趣而步出會場。(二)假若該老人入門之初，被部份人仕眼見整件事的真相，也不過是小部份洞悉事件，不會有太大影響。(四)整件事的佈局自然，站所有人士自願代他宣傳，因為大家都相信自己的眼睛，而君從來沒有要求任何。

「特異功能」

慢慢步出會場。此情此景，一時間引萬人驚呼狂叫之聲，掌聲雷動，整個廣場牽入一個高潮，亦有人衝上前，很虔誠的問：「君，你的特異功能是如何得來的？」因為他們親眼見到這些奇蹟，一個坐輪椅的老人，被君救活，可以行動，自己眼見的奇蹟，難道可以不信嗎？

但奇怪，君在整件事中，都保持祥和的態度，從不承認，也不否認自己的有特異功能，只以一笑回答，各人更覺得君謙虛難得。

後來，該記者大爆真相，起初以為報導真實可以立一大功，誰知反為君的信實實，指他有意陷害詆毀，蓄意破壞，險些惹起官司。

君說：「你現在可以站起來，回家休息吧！」

該老人為有攙扶的站起來，離開輪椅，

人傑地靈 節目主持人  
香港亞洲電視節目主持人  
字字玄機 測字  
十九區風水 風水  
神機妙眼 掌相  
905 接觸 玄學

葉榮光風水學會  
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT  
地址：奇化街145號三樓304室  
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,  
預約電話：688-8946 657-7619

「風水命名」「掌相命理」「擇日開光」「氣色卜易」

**利僑鷄鴨公司**  
LE KIU POULTRY  
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店  
256 East Pender St.  
Vancouver, B.C.  
☎ 681-1012

批發部  
458 Prior St.  
Vancouver, B.C.  
☎ 681-1999

第一分店  
Gravel Island Poultryland  
1669 Johnston  
Vancouver, B.C.  
☎ 669-5457

第二分店  
1678 Commercial Dr.  
Vancouver, B.C.  
☎ 254-2511

第三分店  
1610 Robson St.  
Vancouver, B.C.  
☎ 682-0213

新星快速中英文電腦植字中心  
New Star Information Systems (Canada) Inc.

428 Dunlevy Ave., Van., B.C., V6A 3A7  
Tel: 251-1702 Fax: 251-1295

多款中文簡、繁體、表格、花邊  
中英文混排，交貨及時  
價格便宜，每千字 20 元  
長期客戶 20%-30% off

**진미 韓國真味燒烤**  
JIN MEE Korean B.B.Q. Jin Mee Rest.

715 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1R3  
☎ 255-8922

七天營業：  
星期一至星期六 上午十一時至晚上十一時  
星期日及公眾假期 下午一時至晚上十二時

二人世界套餐B：二位用只售 24.50  
美味的燒烤汁精心配製牛肉 牛肋骨、雞肉、豬肉、蝦、墨魚，附送白飯、湯及十道配菜

二人世界套餐A：二位用只售 29.50  
晚餐B 另加二款海鮮 單人燒烤套餐全日供應

**家家樂大酒樓**  
GAH LOK RESTAURANT 255-0008

各位食家有口福也，家家樂大酒樓集古今中外之精華，抒合各派之特長，異軍突起，由香港名廚泡製之新菜源源推出，唔去試吓就走寶啦！

地址：Renfrew 夾 2 街 24 Hr. Video 樓上  
位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場  
訂座電話 255-0008

**漢宮大酒樓**  
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

59.00 (六位套餐)  
西菜純龍蝦、沖油脆皮雞、玉蘭炒生蠔、蒜香炒龍蝦、蔥油炒雙龍蝦、蒜香炒龍蝦、蔥油炒雙龍蝦、蒜香炒龍蝦、蔥油炒雙龍蝦

特價海鮮席 188.00  
彩紅大拼盆、紅燒三鮮翅、北京片皮鴨、生炒龍蝦、玉蘭炒雙龍蝦、生炒龍蝦、玉蘭炒雙龍蝦、生炒龍蝦、玉蘭炒雙龍蝦

貴賓席 388.00  
生猛龍蝦大沙律、蠔皇鮮鮑、御品龍蝦、生炒龍蝦、玉蘭炒雙龍蝦、生炒龍蝦、玉蘭炒雙龍蝦

本酒樓重金禮聘香港名廚師王忠師傅主理

**特別貢獻**

合家歡樂席 四大喜拼盆 式熱菜 玉蘭炒生蠔 豉汁蒸生蠔 花膠燻雞 南乳吊燒鴨 京都片皮鴨 沙律焗黑骨 茄汁焗龍蝦 合時生果	超值酬賓席 五福爭輝大拼盆 式熱菜 碧環燒帶子 露笋炒雙龍蝦 紅燒四寶翅 奶油龍蝦 北京片皮鴨 清蒸游水魚 福州炒飯 合時生果	精美酬賓席 家家樂大拼盆 式熱菜 蒜茸炒帶子 雪耳炒象拔 雲腿會冬茸 奶油焗雙龍蝦 南乳吊燒鴨 香橙焗肉排 清蒸游水魚 咸魚焗粒炒飯 四時生果	巧手六和菜 芙蓉脆皮龍蝦 奶油焗龍蝦 蒜茸炒帶子 雲腿扒時蔬 脆皮炸子雞 清蒸游水魚 絲苗白飯 合時生果
---	---	--	--

\$128.00      \$138.00      \$79.00

海鮮魚翅席  
明蝦大沙律  
玉蘭炒生蠔  
蒜茸炒帶子  
碧環燒帶子  
露笋炒雙龍蝦  
紅燒四寶翅  
奶油龍蝦  
北京片皮鴨  
清蒸游水魚  
福州炒飯  
合時生果

\$168.00

**北園 NORTH PARK RESTAURANT**  
擴張營業 全新裝修 喜慶誼會  
瑤瑤禮堂 筵開卅席

特價海鮮席 188.00  
彩紅大拼盆、紅燒三鮮翅、北京片皮鴨、生炒龍蝦、玉蘭炒雙龍蝦、生炒龍蝦、玉蘭炒雙龍蝦、生炒龍蝦、玉蘭炒雙龍蝦

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
PHONE: (604) 688-8828

全新裝修，地方優美，座位舒適，服務殷勤，晚飯飲茶，無任歡迎，訂座請早！

七天營業：  
星期一至五上午十一時至下午三時  
星期六、日上午九時至下午三時  
七天晚市由下午五時至晚上十時

# 立成會友之馬木轉旋 馬木古存保欸籌在旨 元萬捐首會工用信蓄儲埠雲

(溫哥華訊) 雲埠旋轉木馬之友會，最近成立，其目的是力求保存自一九一七年起，具有悠久歷史的雲埠太平洋國家展覽會娛樂場木馬。該木馬現已找到一處新地方，將在本波比村博物院作為永久保留該木馬。

該木馬於一九零零年至一九二五年，在雲埠均具有歷史性使人值得回味之回憶。

該木馬轉木馬之友會，現正在進行籌募基金運動，因該木馬手工藝古色古香，有值得保存的價值。

(又訊) 雲埠儲蓄信用工會，最近捐助善款一萬元，為第一家大公司捐款贊助，該木馬轉木馬的熱心人士，該公司亦擔任為捐款信託戶口董事。

該木馬轉木馬於一九一七年時，為美國堪薩斯州利雲和埠柏樂娛樂公司所建，至今仍保留僅存者只有兩處而已。現時雲埠太平洋國家展覽會會場旋轉木馬東主，擬有意拍賣，在過去四十年，歡樂異常，希望將來，早日轉讓，原兒童，在雲埠太，樂趣。

據雲埠儲蓄信用工會市場委員會，平洋國家展覽會娛樂場旋轉木馬，樂場坐落於雲埠。

## 文疆學校畢業典禮 濟濟一堂遊藝助興

### 井增辦中學班招收新生

(溫哥華訊) 文疆中文學校，日前在該校禮堂舉行畢業典禮，並增辦中學班招收新生。

該校校長黃健強，在典禮中致詞，讚揚全體師生，在各級家長及社會人士的支持下，學校發展迅速，成績斐然。他並表示，學校將繼續努力，為學生提供優質的教育。

典禮中，多位嘉賓致詞，勉勵畢業生繼續努力，為社會貢獻力量。隨後，學校還舉行了精彩的遊藝表演，場面熱鬧。

此外，學校還增辦了中學班，現已開始招收新生。該班將由資深老師授課，為學生提供進一步的學習機會。

## 麥基中學折建

### 王日斐

溫哥華西區一家有七十五年歷史的公立中學，大概難逃拆毀的命運。這事已有初步決定，在本年秋季舉行的公聽會，如無異議，即可按照計劃進行。

它是市內頗有名氣的麥基中學 (MAGBEE SCHOOL)。

因為校舍太過狹窄，解決的辦法，若不是重修，便是拆去另建新校。對於兩者都會牽涉到很多問題，所以溫哥華教育局要備用一間顧問公司，從各方面詳細研究。

該公司研究一年之後，發覺到大修費用，與建新校大致相同。而且在裝修期內，還要租用臨時校舍，所費也極龐大。

因此該公司建議，在現在校舍之北，即學校的操場，連同現時健身室及食堂所佔的地方，興建新校。新校將會面向楓樹街。

在建築期內，學生仍在原址上課。到新校啟用之時，然後搬遷。這時才把舊校拆卸，把

## 港口公司 興建貨倉 月底動工

### 興建貨倉

(溫哥華訊) 溫哥華港口昨日宣佈，興建價值五百四十萬元的特別儲藏貨倉，為該公司增進運木業改善九百萬元計劃業務之一部份。

此工程將需時八個月進行，將於本月底開始動工。貨倉將佔地一十五萬平方英尺，專為處理儲藏木柴及其

## 卑詩針灸醫師聯會 本年度新理事揭曉

### 本年度新理事揭曉

十六日召開全體會員大會，依照社團法例選舉一九九〇年度新理事。會上由會長鮑志明博士報告一年來會務及財務結算，並由全體會員公選出新一屆理事。

新任會長為黃健強，副會長為陳德漢，秘書長為劉棟，財政委員為陳德漢，教育委員為劉棟，會員服務委員為陳德漢，公關委員為李潔梅，紀律委員為馮定強，監事長為朱路加。

歡迎關心該會之各界人士及針灸師來電查詢，電話：余瑞之 471-2779，林娜 470-8683，黃仍基 253-4518。

## 越華相濟會將組團 百家樂湖一天旅遊

### 百家樂湖一天旅遊

(溫哥華訊) 越華相濟會定於八月六日(星期日)組團一天旅遊。地點：百家樂湖 (BELLICARRA)。節目：釣魚捉蟹、扒艇、游泳、燒烤、抽獎遊戲。費用：每位收十二元。座位有限，請早購票。

聯絡：越華相濟會，電話：六八三-二八六六。

## 至孝篤親婦女部 豪華巴士一日遊

### 豪華巴士一日遊

(溫哥華訊) 本埠至孝篤親婦女部，定於六月廿五日(星期日)上午九時，在公所門前由該部部長與團長率領一行八人乘豪華巴士一日遊。

越華相濟會將於八月十三日(農曆七月二十四)星期日，在海景墓園孟蘭勝會。

## 越華相濟會八月中 海墓園孟蘭勝會

### 海墓園孟蘭勝會

(溫哥華訊) 日，在海景墓園，放建孟蘭勝會，佛法超渡印水陸無依孤魂，中國民運依難同胞，早得超昇極樂。

是日上午九時正，恭請名法師釋聖雄，上座主持放齋大典，下午三時正，大蒙山施食法儀，內設隨壇附屬靈位，免費登記，香油隨緣樂助。

此舉旨在超渡死難烈士英魂祈求世界和平家庭和睦有緣參與者，實屬福德無量。

## 別矣！文疆母校

### 譚佩賢

我是文疆學校今年畢業的第三十一屆畢業生之一。記得年前我初入學時，我以為這不是一個不認識的學校，東話，所以不敢和不認識的其他同學講話和玩耍。漸漸地由於大家都學中文，便和同學們玩得很開心了。慢慢地他們不但是我的同學而且還成為我的好朋友。是他們令我適應和習慣了這個學習中文的環境。

我有同學的幫助和老師的教導，今天才能成為中文小學的畢業生。現在，我能讀一些中文雜誌和報紙，學會了用中文寫信，寫字條和短文，講中文也流利了。因而我對中國文化有了很深的印象。中文課本介紹了許多中國的名勝地方，還介紹了一些歷史名人和風俗習慣及聞名世界的古蹟，這些知識都是各位老師的教育、培養、啟發和指導的結果。

現在我們畢業了，但並不表示我們學習中文的結束。我對學習中文還有很大的興趣。因現有中文程度還不夠，我們離開了中文學校，但是我們不會停止學習中文的。我們更不會辜負老師和家長的期望。經過幾年學習中文，我對文疆學校有了濃厚的感情。現在要離開母校，真有些依依不捨。雖然離開了，但老師和學校對我們的幫助仍然留在我們的心目中。我也希望其他各級在校同學繼續努力學習中文，將來成為一位優秀的中文學校畢業生。

敬請訂閱

看本報

# 重要通告



PEARL RIVER BRIDGE

生油王、老抽王、  
金標生油王、草菇老抽、  
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下  
備註的其中一個編  
號及地區名稱，才  
是正貨。

405  
101  
203  
406  
304

中國廣東



廣東省食品進出口公司  
中國廣州市沿江西路59號  
郵政信箱：69號 傳真：862716  
電話：廣州 5440 電傳：44381 KFDCC CN





廣東省化工進出口公司  
Guangdong Chemicals Import & Export Corporation  
廣州市沿江西路61號  
61 Yan Jiang Yi Road, Guangzhou, China.  
Cable: "SINO-CHEM" Guangzhou  
Fax: 861731

## 廣東無紡布產品系列

### Guangdong Non-Woven Pieces Products Series

Name of Commodity	Article No.	Specification (g/m <sup>2</sup> )	Packing
SMALL ROUND CAP	M-01	20	50 pieces/bag 24 bag/carton
LARGE ROUND CAP	M-02	30	50 pieces/bag 24 bag/carton
NURSE CAP	M-03	50	50 pieces/bag 24 bag/carton
OPERATION CAP	M-04	50	50 pieces/bag 12 bag/carton
CLEANING CAP	M-05	50	50 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-01	30	10 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-02	40	10 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-03	30	10 pieces/bag 12 bag/carton
CLEANING OVERALL	E-04	30	10 pieces/bag 24 bag/carton
WORKING OVERALL	A-01	50	5 pieces/bag 12 bag/carton
WORKING OVERALL	A-02	50	5 pieces/bag 12 bag/carton
WORKING OVERALL	A-03	50	5 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-06	30	10 pieces/bag 12 bag/carton
FOOT COVER	B-01	50	30 double/bag 14 bag/carton
FOOT COVER	B-02	50	30 double/bag 14 bag/carton
MASK	H-02	50	50 pieces/bag 12 bag/carton
MASK	H-03	50	50 pieces/bag 12 bag/carton
LONG BOOT COVER	B-07	50	25 double/bag 12 bag/carton





**美華眼鏡公司**  
**隱形眼鏡中心**  
 New Vision Optical Ltd.  
 Contact Lens Centre

由香港資深眼鏡師  
 加國隱形鏡學專科  
 BC省配鏡協會會員  
 麥喜莊主理

專做超薄鏡片  
 不反光鏡片  
 Extrathin  
 Multicoat  
 Lens

大批89年新款眼鏡  
 由香港專機運到!

鏡薄架靚價錢平  
 美華為你配好鏡

軟性隱形眼鏡  
**平!靚!快!**  
 夏季特價 \$79.80  
 特別介紹  
 可變色隱形眼鏡

特約代理名廠鏡架:

ZEISS  
 dunhill  
 Silhouette  
 MODELLBRILLEN  
 PLAYBOY  
 CARRERA  
 PORSCE DESIGN  
 Christian Dior  
 喜士定東街328號 電話: 681-0305



**現成價目表出售**  
 方便, 美觀, 價平



MIDTOWN GRAPHICS INC.  
**872-8668**

2410 Main Street, Vancouver, B.C. V5T 3E2

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 麻魁旗花  
 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820  
 五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸  
 磅旗吞旗氣氣雲春鮮運  
 十乾乾炸炸鮮雲春捲蛋餅  
 扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔



**Kingston College**

詳情請電: 294-6776 FAX: 294-4567

- 按照B.C.省教育局課程安排授課。
- 開設10、11及12年級和英文輔助班 (E.S.L.-PROGRAM)。
- 設有專業電腦文憑課程, 畢業後發給該課程畢業證書。
- 在本校畢業學生, 均可申請美、加各大學。
- 有專人解答就讀本校有關問題及代辦中國學生簽證手續, 妥善快捷。
- 歡迎本地及各國轉校學生、留學生及學生家長、親友查詢。

#207-3900 EAST HASTINGS STREET, BURNABY, B.C. V5C 6C1

**華安書店**

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.  
 CANADA V6A 1X6 TEL (604) 681-8531

改進英語會話及書寫能力。  
 親臨府上授課, 不拘程度級別,  
 個別輔導或集體開班。本人具  
 十年資深經驗及高等英語學位。  
 請英語電DICK BIRD 732-7498

周愛權 視光博士  
 周慶偉  
 驗眼配鏡專家  
 精配隱形眼鏡  
 DR. RAYMOND S. CHOW  
 DR. JACK K. CHOW  
 OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231  
 632 MAIN STREET  
 VANCOUVER, B.C.

**新英漢詞典**  
 (三聯版)  
 特價八折,  
 賣完即止!

**許忠鋁窗公司**  
 HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE  
 Visit our Showroom at  
 3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

專造鋁窗  
 靚屋頂上  
 換露台上  
 新屋膠水  
 屋內暴風  
 雙層玻璃  
 屋頂膠水  
 屋內暴風  
 屋頂膠水

**華僑金行**

經營業務  
 正價買賣 黃金首飾 鑽石玉器 紅藍寶石  
 各國金幣 結婚金牌 賀壽金座 名廠鐘表  
 鑲石玉器 款式新穎 精工修理 專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
 504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

**劉伯納 天均 律師**  
 BERNARD LIU  
 啓事

本律師現常駐香港, 主持  
 本律師樓香港分行業務,  
 接辦有關加拿大法律之案件  
 承辦:  
 移民 商業 地產  
 婚姻 遺產 債務  
 本分行以中文, 英文及粵語, 國語,  
 英語, 為加拿大, 香港, 台灣, 廣東,  
 韓國各地之客戶服務  
 VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址  
 香港分行: 溫哥華分行:  
 中環畢打街1-3號 VANCOUVER OFFICE:  
 中環大樓1122室 SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
 電話: 5-224049 VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
 西文傳真: (604) 682-0926 V6E 3G7 CANADA  
 電話: 82579 VICMCHX TEL: (604) 682-0926  
 TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

**威信實業燕梳公司**

Pro-Vision Realty & Insurance  
 地址: 336 E. Hastings Street 電話: 687-8332

COMMERCIAL DR. 商業地  
 132x105呎, 可建四萬呎面  
 積, 價六十五萬。  
 \*餐館一百座位有酒牌, 長  
 租約六萬八。  
 \*廿七組柏文, 五舖位, 七  
 十一呎地, 一百九十八  
 萬。  
 \*東區住屋現分兩伙出租,  
 卅四近域多利, 十七萬九  
 居四百五十元月租  
 四十八百元月租  
 請電陳任賢

Autoplan 代理  
 房屋買賣 醫生汽車 藥房 燕梳  
 物業收租

本廿餘年實業燕梳經驗  
 竭誠為各界服務

**廉價傢俬公司**

LOW-COST FURNITURE  
 狂減大平賣

超值介紹  
 ●書架連枱 \$130  
 ●三人床特價 \$165  
 ●雙人床特價 \$199  
 ●特大雙人床特價 \$229  
 ●三抽屜櫃 \$49.95  
 ●四抽屜櫃 \$59.95  
 ●五抽屜櫃 \$69.95  
 ●六抽屜櫃 \$79.95

總店 VANCOUVER 1747 E. HASTINGS 251-5776  
 列治文分店 RICHMOND 12591 BRIDGEPORT 273-3168

●微波焗爐坐架 \$59.95  
 ●書櫃 \$35.00  
 ●三件頭梳化椅 \$775.00  
 ●有十二種顏色, 任君選擇

**華安旅遊服務社** 1989年榮獲北京中國旅行社委託代理  
 1989年中國旅遊觀光團 隆重推出, 盛大酬賓!

- 廣東僑鄉探親團 \$1975 全程: 十四天  
 暢遊: 香港、廣州、開平、台山、江門、新會、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。  
 出發日期: 7月15日, 8月12日, 9月23日, 10月14日
- 酬賓觀光團 \$2795 全程: 十九天  
 暢遊: 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。  
 出發日期: 7月15日, 8月12日, 9月23日, 10月14日
- 西安古城團 \$2695 全程: 十九天  
 暢遊: 香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭州、廣州。  
 出發日期: 7月12日, 8月12日, 9月12日, 10月12日, 11月12日
- 名勝精選團 \$2895 全程: 十八天  
 暢遊: 香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。  
 出發日期: 9月26日

月月有團出發, 線路不同, 歡迎查詢!!

**Van-China Travel Services Inc.,**

TEL: (604) 681-8531 地址: 奇化街223號 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6

**總統旅行社**

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

- 喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
- 多倫多 來回 299元起
  - 滿地可 來回 359元起
  - 溫尼辟 來回 288元起
  - 卡加利 來回 164元起
  - 三藩市 來回 223元起
  - 夏威夷 來回 399元起
  - 羅省 來回 252元起
  - 紐約 來回 451元起
  - 賭城 來回 199元起
  - 曼谷 來回 998元起
  - 巴黎 來回 599元起
  - 倫敦 來回 499元起

89年暑假回港、台及東南亞機票請早預購

- ★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起
  - ★韓航特選: 韓台港九天遊每月出發 1538元起
  - ★日航精選: 日台港九天遊華人領隊 1749元起
  - ★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 999元起
  - ★美加東岸十一日航空團 1088元起
- 另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊, 歡迎參加!  
 本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

**廖盛焯 窗飾公司**

室內設計:  
 定造各款 窗簾 窗紗  
 百葉簾 垂直簾 牀凸  
 牆紙及裝飾品 美觀實用  
 價錢相宜 免費估價  
 二十餘年經驗 自開工場  
 有發行部  
 歡迎訂購

電話: 253-4566

S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.  
 Window Covering Specialists  
 1408 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V9 Tel: 253-4566